



**Convención sobre la eliminación  
de todas las formas de discriminación  
contra la mujer**

Distr. general  
20 de abril de 2003  
Español  
Original: inglés

---

**Comité para la Eliminación de la Discriminación  
contra la Mujer**

**Examen de los informes presentados por los Estados partes  
de conformidad con el artículo 18 de la Convención sobre la  
eliminación de todas las formas de discriminación contra  
la mujer**

**Informes iniciales e informes periódicos segundo y tercero  
combinados de los Estados partes**

**Bhután\***

---

\* El presente documento se publica sin revisión editorial.



# Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer

## Informe de Bhután

### Índice

	<i>Página</i>
Resumen . . . . .	5
1. Información básica sobre el país . . . . .	9
1.1. Historia . . . . .	9
1.2. Estructura del Gobierno . . . . .	10
1.3. El Poder Judicial y otros cuerpos legales fundamentales . . . . .	11
1.4. Enfoque del desarrollo . . . . .	11
1.5. Panorama demográfico y social . . . . .	13
1.6. Panorama económico . . . . .	14
2. Introducción a la situación de la mujer en Bhután . . . . .	15
2.1. Percepciones tradicionales . . . . .	16
2.2. Funciones de la mujer y el hombre del campo . . . . .	17
2.3. La mujer urbana . . . . .	19
2.4. Falta decisiva de datos . . . . .	19
2.5. Conclusión . . . . .	20
3. Bhután y la CEDAW . . . . .	21
3.1. Compromiso con la mujer . . . . .	22
3.2. El compromiso de incorporar una perspectiva de género en las políticas nacionales . . . . .	22
3.3. Valorización del trabajo no remunerado de la mujer . . . . .	23
3.4. Conclusión . . . . .	24
4. La condición jurídica de la mujer (artículos 2 y 3 de la CEDAW) . . . . .	25
4.1. Ley del Matrimonio de Bhután de 1980 (artículo 16 de la CEDAW) . . . . .	26
4.2. Ley de 1996 relativa a la violación (artículo 6 de la CEDAW) . . . . .	29
4.3. Ley de ciudadanía de Bhután de 1985 (artículo 9 de la CEDAW) . . . . .	30
4.4. Ley de las sucesiones de 1980 y otras leyes (artículos 13 y 15 de la CEDAW) . . . . .	31
5. Promoción y adelanto de la mujer (artículos 2 y 3 de la CEDAW) . . . . .	32
5.1. Políticas relativas a la mujer y el desarrollo en Bhután . . . . .	32
5.2. Asociación Nacional de las Mujeres de Bhután . . . . .	33

6.	Vida en familia (artículo 5 de la CEDAW) .....	34
6.1.	Diferencia de deberes entre familias .....	35
6.2.	Tareas del hombre y de la mujer .....	36
6.3.	Matrimonios tradicionales y actuales .....	37
7.	La educación de la mujer (artículo 10 de la CEDAW) .....	38
7.1.	El moderno sistema de enseñanza .....	39
7.2.	Políticas y metas educativas .....	40
7.3.	Deserción escolar y repetición de grado .....	41
7.4.	Modelos de conducta, limitaciones y opciones laborales de la mujer .....	41
7.5.	Enseñanza extraescolar y diferencias en materia de alfabetización .....	42
7.6.	Conclusión .....	43
8.	Acceso de la mujer a los servicios de salud (artículo 12 de la CEDAW) .....	44
8.1.	El moderno sistema de salud y los indicadores sanitarios .....	45
8.2.	Fomento de la toma de conciencia y protección de la salud general .....	47
8.3.	Indicadores del estado nutricional de mujeres y niños .....	49
8.4.	Agua y servicios sanitarios .....	52
8.5.	La mujer y la salud genésica .....	53
8.6.	Reducción del elevado crecimiento de la población .....	55
8.7.	Salud maternoinfantil .....	55
8.8.	Aborto .....	57
8.9.	Conclusión .....	57
9.	La mujer y el empleo (artículo 11 de la CEDAW) .....	58
9.1.	La mujer en la administración pública .....	60
9.2.	Migración del campo a la ciudad, empleadas domésticas menores de edad y guarderías infantiles .....	61
9.3.	Retribución del trabajo no calificado .....	62
10.	Ejercicio de la autoridad y adopción de decisiones en forma compartida (artículo 7 de la CEDAW) .....	63
10.1.	La mujer en la adopción de decisiones en la comunidad, las agrupaciones de aldeas y los distritos .....	63
10.2.	Representación de la mujer en el Gobierno y el campo diplomático (artículo 8 de la CEDAW) .....	65

11. Acceso de la mujer a las estructuras económicas y el proceso productivo, que comprende el derecho a obtener préstamos bancarios y otras formas de crédito financiero (artículos 13, 14 y 15 de la CEDAW) . . . . .	66
11.1. Debate sobre el derecho sucesorio de la mujer . . . . .	66
11.2. Acceso de la mujer al crédito . . . . .	67
11.3. Las mujeres y la pobreza . . . . .	68
12. La violencia contra la mujer . . . . .	69
12.1. Denuncia de la violencia contra la mujer . . . . .	70
12.2. La violencia contra la mujer durante los disturbios civiles . . . . .	71
12.3. El abuso y el acoso sexuales . . . . .	71
13. Creación de conciencia . . . . .	72
14. Conclusión . . . . .	72
14.1. Restricciones para la aplicación de la CEDAW . . . . .	73
14.2. Logros obtenidos por Bhután a favor de la mujer . . . . .	74
14.3. Estudio de las cuestiones restantes y adopción ulterior de las medidas correspondientes . . . . .	75
15. Anexos . . . . .	77
Anexo A – Referencias . . . . .	77
Anexo B – Cuadros . . . . .	83
Anexo C – Informantes principales . . . . .	102

## Resumen

Las mujeres bhutanesas gozan de libertad e igualdad en numerosas esferas de la vida y también de una condición jurídica y social relativamente alta, en contraste con la situación imperante en muchos otros países en desarrollo. Las mujeres constituyen 49,5% de la población total (unas 698.000 personas) del Reino. Habida cuenta de que en Bhután reina en gran medida la igualdad entre mujeres y hombres, no hay discriminación abierta contra aquéllas. Sin embargo, esta aseveración entraña una visión panorámica amplia de la condición jurídica y social de la mujer bhutanesa. Con todo, es difícil hacer generalizaciones sobre las condiciones de vida en cualquier país, más aún cuando es preciso tener en consideración las diferencias entre las comunidades e incluso entre las aldeas, y por lo tanto queda margen para corregir los factores sociales, culturales y económicos que influyen negativamente en las mujeres bhutanesas.

A escala nacional, el mayor desafío reside en erradicar las formas indirectas y más atenuadas de prejuicios de género tanto en el hogar como en el lugar de trabajo. A pesar de que en Bhután impera el criterio de buscar el “bienestar individual y colectivo” y de que se hace hincapié, no tanto en las recompensas materiales, sino más bien en el desarrollo personal, sea cual fuere el género, a escala nacional y desde un punto de vista sociocultural se percibe que la mujer es menos capaz y merece menos confianza que el hombre. Esta percepción convalida la superioridad masculina y no reconoce suficientemente la capacidad femenina. La condición social de la mujer también varía en Bhután según las comunidades étnicas y las prácticas sociales en que influyen el budismo y el hinduismo.

Por lo tanto, a pesar de la igualdad de oportunidades, de derechos y de la condición jurídica de mujeres y hombres, se observan diferencias en materia de equidad particularmente en el acceso a la educación, el desenvolvimiento empresarial y el ejercicio del poder, por lo cual los éxitos que obtienen las mujeres y las niñas buthanesas son significativamente menores que los que logran sus conciudadanos varones. Aunque da la impresión que las diferencias de género se van achicando, los datos desglosados por sexo no son aún suficientes para proporcionar información fáctica convincente. Es preciso compilar y analizar datos desglosados por sexo mucho más completos a escala nacional, subnacional y familiar.

Las mujeres, los niños y el género son elementos importantes del Noveno plan quinquenal (2002-2007) que está en marcha y el Gobierno del Reino reconoce que la discriminación contra la mujer es fundamentalmente injusta y ofende la dignidad del ser humano. Bhután ratificó la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer (CEDAW) el 31 de agosto de 1981 y, a diferencia de muchos otros Estados partes en ella, jamás formuló reservas con respecto a ningún párrafo del documento. La Asociación Nacional de las Mujeres de Bhután es la entidad pública que ha sido designada para mejorar las condiciones socioeconómicas de la mujer y fomentar su participación en actividades relacionadas con el desarrollo.

Puesto que muchos de los principios de la Convención ya están incorporados en las leyes nacionales, se han adoptado pocas medidas complementarias concretas en consonancia con ella; con todo, con el propósito de incorporar en mayor grado las

cuestiones de género en la acción gubernamental, se trabaja por revitalizar una entidad ya existente, formada por personas que se encargan de coordinar las actividades locales relativas al género, mediante la promoción de la adquisición y el intercambio de conocimientos y del desarrollo de la capacidad.

Aunque no se prevé formular proyectos paralelos especialmente para la mujer, el Gobierno del Reino se preocupa por incluir en todos los proyectos y programas sectoriales medidas relacionadas con la promoción de la mujer en las actividades de desarrollo. Al mismo tiempo, tendrá que asegurarse de que ese compromiso gubernamental no sea mal interpretado y se reduzca a acoger con beneplácito la participación femenina en todos los programas: por eso deberá esforzarse por obtener resultados claros y mensurables, según indicadores apropiados, en las cuestiones relacionadas con el género.

Se han logrado significativos progresos, particularmente en esferas tan importantes como la educación y la salud: entre otras cosas, se ha reducido la mortalidad de las madres, los bebés y los niños de menos de cinco años, se han puesto en marcha programas amplios y sensibles en cuanto al género en materia de nutrición y salud materna, se ha otorgado prioridad expresa a la salud genésica en las políticas nacionales, se han establecido escuelas comunitarias para promover una mayor matriculación de las niñas y se impulsa vigorosamente el desarrollo de programas de enseñanza extraescolar, de los que se beneficia una amplia mayoría de mujeres. En cumplimiento de su obligación de presentar informes periódicos sobre la aplicación de la Convención, Bhután ha preparado el presente documento.

Si bien en Bhután todas las personas son iguales ante la ley, todavía son frecuentes costumbres sociales que establecen diferencias entre la mujer y el hombre, fundamentalmente en relación con la herencia: en efecto, en casi todo el país es habitual que la mujer herede la tierra. Con respecto al matrimonio, el divorcio, la custodia de los hijos y otras cuestiones de carácter familiar, las prácticas locales reflejan libertad y flexibilidad y garantizan a la mujer protección e igualdad de derechos. Sin embargo, es preciso que sean revisadas ciertas leyes que subsisten, como las relativas a la poligamia y la poliandria, a la restricción de beneficios tras contraer matrimonio con una persona expatriada y a la agresión sexual en episodios que no constituyen violación. Cuando, en todos los niveles, la ley consagre el principio de igualdad de remuneración por un trabajo de igual valor y establezca penas concretas para su violación, el principio saldrá fortalecido más allá de su incorporación, ya efectiva, en la reglamentación de la administración pública. Como consecuencia de que, en general, la igualdad entre mujeres y hombres es completa, ninguna ley prohíbe explícitamente la discriminación contra la mujer, ni siquiera de manera no deliberada o indirecta; tampoco se ha definido a escala nacional la discriminación contra la mujer de conformidad con la CEDAW.

En la esfera de la familia, los valores religiosos y sociales predominantes brindan a la mujer bhutanesa mayor protección que en otros países, pues hacen hincapié en los principios de la tolerancia y el respeto. En términos generales, los padres no tienen preferencia por sus hijos varones y cuidan por igual de hijas e hijos. En muchas partes del país, las mujeres resultan favorecidas desde el punto de vista de la herencia y a menudo son las jefas de familia, adoptan las principales decisiones en el hogar junto con sus maridos y comparten con éstos el trabajo productivo. No se registran casos de infanticidio femenino ni muertes por cuestiones de dote, quemas de novias, ataques salvajes con ácido o trata organizada de mujeres.

La falta de educación de la mujer representa una especial limitación de la completa igualdad de género y en el Noveno plan quinquenal estarán contemplados tanto el aumento de la matriculación de niñas en los niveles de enseñanza superiores como un notorio incremento de la alfabetización femenina. Aunque no se dispone de datos estadísticos oficiales desglosados por sexo, se estima que la tasa total de alfabetización de las mujeres es apenas la mitad de la correspondiente a los hombres (la tasa global en el país es de 54%).

Mientras tanto, con respecto a la salud, en Bhután se está empezando a considerar la salud de la mujer con un criterio más global, como parte del ciclo vital general y más allá del campo de la salud genésica. Aún así, se sigue prestando permanente atención a la salud genésica para consolidar los logros alcanzados en los últimos años, que han permitido que la tasa de crecimiento demográfico declinara de 3,1% anual a 2,5% anual. Habida cuenta de que hay un creciente número de trabajadoras del sexo en territorio bhutanés, fundamentalmente en las ciudades fronterizas, el Gobierno del Reino enfrenta cada vez más a menudo los dilemas que entraña la manera de abordar el comercio sexual y, en particular, sus consecuencias para la salud en función del VIH/SIDA y otras infecciones de transmisión sexual (ITS).

La participación femenina en la fuerza laboral, particularmente en el moderno sector de la economía, sigue siendo reducida: la mayoría de las mujeres se dedica todavía a la agricultura. La mujer tiene “menos posibilidades de conseguir empleo”, particularmente en los centros urbanos, por su menor nivel de educación y de desarrollo de aptitudes. Aunque en la actualidad hay algunas mujeres urbanas que se destacan como dirigentes de empresas exitosas, la mayoría de ellas sigue desempeñando tareas que requieren poca capacitación y están mal remuneradas, lo que a menudo limita sus perspectivas de progreso. De resultados de la aparición de una migración del campo a la ciudad que crece rápidamente, muchas chicas y mujeres se encuentran trabajando como empleadas domésticas, dedicadas en especial al cuidado de niños. Precisamente para contrarrestar esta tendencia, el Noveno plan quinquenal promoverá el establecimiento de guarderías y escuelas de párvulos que faciliten la labor de las familias urbanas que trabajan.

Las iniciativas tomadas por Sus Majestades las Reinas y otros miembros de la Familia Real del sexo femenino para servir al Gobierno del Reino, particularmente en el marco de los servicios más importantes de asistencia social, proporcionan modelos de intervenciones y alientan a las muchachas y las mujeres a participar en la administración pública. De todas maneras, queda margen para aumentar la participación de la mujer bhutanesa, como fuerza activa, en la vida política del país.

A pesar de que hay indicadores positivos, un estudio de referencia realizado en 2001 sobre el género puso de manifiesto que muchas mujeres consideran que los hombres están mejor preparados para comprender las cuestiones relacionadas con el ejercicio del poder y participar en las actividades conexas. Además, muchas mujeres son reticentes a hablar en público, particularmente si son analfabetas. Por lo tanto, las mujeres tienen una representación muy baja en los comités de desarrollo de distrito o de agrupaciones de aldeas y en el Gobierno nacional. Sin embargo, las mujeres participan en la elección de jefes y representantes de aldeas ante la Asamblea Nacional y asisten a las reuniones públicas aldeanas. Los resultados de un estudio demuestran que la necesidad de hacer extensos viajes y las obligaciones derivadas de los quehaceres domésticos y las faenas agrícolas impiden a las mujeres asistir a reuniones de alto nivel. Es alentador, sin embargo, que 14 de los 99 representantes

ante la Asamblea Nacional electos por el pueblo sean mujeres; también es una mujer uno de los seis miembros del Real Consejo Asesor. Un real decreto de 1998 subrayó la importancia de la representación femenina en la vida pública.

Aunque en general el derecho de la mujer al crédito no se ve obstaculizado, lo cierto es que puede variar entre los grupos étnicos. Ahora bien: aunque un examen de las modalidades crediticias pone de manifiesto que todavía el hombre adopta un papel dominante en la mayor parte de las decisiones relacionadas con las inversiones, se ha otorgado prioridad a la extensión del microcrédito para la mujer rural a fin de que pueda desarrollar actividades que generen ingresos.

Una nueva e importante esfera de preocupación, en la que ya se están adoptando providencias, es la vinculada con la violencia contra la mujer y el abuso o el acoso sexual. Para que estas intervenciones resulten más efectivas, ya se han dado pasos para sensibilizar, por conducto de la educación y la concienciación, a la policía, los jueces, los médicos, los maestros, los periodistas y los dirigentes políticos acerca de la violencia, tanto en el hogar como de índole sexual. Se empezará a prestar renovada y esmerada atención tanto a la violencia en el hogar, considerada como cuestión fundamental en materia de derechos humanos, cuanto a la erradicación del abuso y del acoso sexuales de que son víctimas mujeres y niñas, particularmente en el trabajo, la escuela y la vida social en el campo.

En general, se promueve la concienciación acerca de la igualdad de los géneros en todos los niveles para que mujeres y hombres sean más conscientes de los derechos de la mujer en numerosas esferas. El Gobierno del Reino despliega los máximos esfuerzos por instituir los cambios necesarios con miras a la erradicación de las diferencias y deficiencias que subsisten con respecto a los géneros, particularmente en las esferas de la educación y la alfabetización, el empleo y la toma de decisiones públicas. A pesar de las diversas limitaciones que encuentra la aplicación de la CEDAW —de las cuales no es la menos importante una significativa falta de recursos humanos— el Gobierno del Reino es sincero en su determinación de no contribuir a la negación de los derechos de las mujeres y las niñas que, de manera generalizada, estructural y sistemática, se observa en el mundo: los pormenores de sus iniciativas se exponen en el informe general anexo. Por consiguiente, Bhután llegará al fondo de la cuestión en su compromiso de luchar por la igualdad entre los géneros y garantizar que en el futuro esta igualdad sea cada vez más completa.



## 1. Información básica sobre el país

Desde el punto de vista del desarrollo, el Reino de Bhután representa una excepción. A pesar de las crecientes presiones sociales y económicas, su pueblo goza por lo general de un nivel de vida que es raro encontrar en Asia meridional.

Entre 1984 y 2000, por ejemplo, la esperanza media de vida se elevó de 48,0 a 66,1 años, la mortalidad infantil se redujo de 142 a 60 por 1.000 nacidos vivos y la cobertura médica se amplió de 65% a 90% de la población. El alfabetismo aumentó de 23% en 1980 al porcentaje actual (54%), aunque todavía es necesario seguir mejorando en esta esfera. Las mujeres comprenden 49,5%<sup>1</sup> de la población de 698.950 habitantes que se proyecta tener en 2001 (véase el cuadro 1.1 en el Anexo B). La búsqueda del bienestar individual y colectivo, un concepto de marcado carácter progresista y centrado en el adelanto de la gente, es la piedra angular de todas las políticas y programas del Gobierno del Reino.

La pobreza extrema, la destrucción generalizada del medio ambiente y la urbanización descontrolada son poco conocidas en Bhután, aunque la última está en constante aumento. En 1961, el producto interno bruto (PIB) per cápita se estimó en sólo US\$ 51, por entonces el más bajo del mundo. No obstante, hoy llega a US\$ 712,8, uno de los más altos del Asia meridional. Bhután debe ser considerado como uno de los pocos países en que la calidad de vida de su población es mejor que la que cabría esperar a tenor de los indicadores de desarrollo tradicionales.

Geográficamente, el Reino tiene una superficie de 38.394 km<sup>2</sup> que abarcan parte de los terrenos más escarpados del planeta. La altura del terreno sobre el nivel del mar pasa abruptamente de un centenar de metros en la región meridional, a lo largo de una estrecha franja en la frontera con la India, a 7.550 metros en la región septentrional, entre los picos del Himalaya.

Plantea un desafío formidable el hecho de que, mientras casi 80% de la población se dedica todavía a la agricultura y a otras prácticas rurales tradicionales, sólo es cultivable un 16% de la tierra y no se cultiva efectivamente más que 8% por lo empinado de las cuestas. La capital y la más grande de las ciudades es Thimphu, que tiene una población de unos 50.000 habitantes; cabe decir al respecto que las estimaciones indican que esa población crecerá a un ritmo acelerado, del 10% anual, como consecuencia de la migración del campo a la ciudad.

### 1.1. Historia

A lo largo de su historia conocida, es decir, desde el siglo VII dC, cuando el budismo llegó al país, Buthán ha sido una nación independiente, no colonizada. Sin embargo, la unificación del país se demoró hasta el siglo XVII de nuestra era y fue obra de Zhabdrung Ngawang Namgyal (1594-1652). A la muerte de éste, el país volvió a ser durante dos siglos campo de lucha de diversos feudos; esta situación, sumamente inestable, se resolvió tan sólo en 1907, cuando Ugyen Wangchuck (1862-1926), un respetado gobernador de distrito, fue elegido primer Druk Gyalpo o Rey de Bhután. Su biznieto, Jigme Singye Wangchuck, ascendió al trono como

<sup>1</sup> Oficina Central de Estadística (OCE) de la Secretaría de la Comisión de Planificación del Gobierno del Reino de Bhután, 2001. (En lo sucesivo OCE, Gobierno del Reino de Bhután, 2001).

cuarto Rey en 1974, cuando sólo tenía 17 años de edad, y encarna el actual liderazgo y la visión de futuro de la nación.

El budismo fue introducido en el siglo VII y ha ejercido significativa influencia en los valores del pueblo bhutanés, forjando las instituciones, la cultura y las artes, el teatro, la arquitectura, la literatura y la estructura social. Aunque la mayoría del pueblo bhutanés es budista, el hinduismo, que se practica fundamentalmente en el sur de Bhután, también es importante y tiene muchas divinidades en común con el budismo. Si bien el idioma oficial es el dzongkha, son muchos los bhutaneses que hablan tsangla, nepalés e inglés.

## **1.2. Estructura del Gobierno**

Los tres poderes fundamentales del Estado son el ejecutivo, el legislativo y el judicial. En 1998, Su Majestad el Rey introdujo profundos cambios en la gestión de los asuntos públicos en Bhután y amplió el proceso de democratización y la participación popular. Todos los ministros del Gabinete, designados antes por Su Majestad, son ahora elegidos por la Asamblea Nacional, que dispone de un mecanismo para otorgar un voto de confianza al Monarca. De conformidad con las nuevas decisiones, Su majestad ya no preside el Consejo de Ministros y el Presidente del Consejo, un cargo que rota todos los años, es ahora el Jefe de Gobierno y el Primer Ministro *de facto*.

En septiembre de 2001, Su Majestad adoptó otra medida histórica y ordenó la preparación de una constitución escrita que se constituyera en el pilar de la gestión de los asuntos públicos en Bhután; se confía en que este documento sea aprobado durante el desarrollo del Noveno plan quinquenal (2002-2007). En el ínterin, los Ministerios sectoriales son vitales para ejecutar las políticas nacionales. La Asamblea Nacional (*Tshogdu*), establecida en 1953, es el órgano legislativo estatal. Todas las leyes son promulgadas por este cuerpo de 150 miembros, de los cuales 99 son *chimis* o representantes del pueblo, elegidos por un período de tres años. También hay otros órganos importantes para la administración del país, como el Real Consejo Asesor, la Comisión de Planificación, la Real Comisión de la Administración Pública y la Cámara Monástica Central, que desempeña una función social y cultural fundamental.

Bhután se divide en 20 *dzongkhags* o distritos, algunos de los cuales se dividen en subdistritos: las unidades políticas más pequeñas son las 201 *geows* o agrupaciones de aldeas. A escala de distritos, agrupaciones de aldeas y aldeas se ha otorgado un alto grado de prioridad al establecimiento de sistemas descentralizados de adopción de decisiones que han permitido potenciar el papel de las comunidades locales, que ahora tienen voz en el proceso de desarrollo nacional. La creación de los *Dzongkhag Yargye Tshogchung* (DYT) o comités de desarrollo de distrito en 1981 y de los *Gewow Yargye Tshogchung* (GYT) o comités de desarrollo de las agrupaciones de aldeas un decenio después, ha entrañado el establecimiento de foros donde se adoptan decisiones, lo que permite vincular directamente las preocupaciones expresadas por los representantes elegidos en el plano local con los procesos nacionales de formulación de políticas y planificación del desarrollo.

El Noveno plan hace hincapié en la planificación orientada hacia las *geows* y la participación popular. En virtud de la revisión de sus *chatrim*s (reglamentos), tanto los DYT como los GYT cuentan con facultades adicionales para formular, ejecutar, controlar y evaluar las actividades de desarrollo. El fortalecimiento de las

instituciones locales y la descentralización del poder han traído aparejada la activa participación de los bhutaneses y las bhutanasas de a pie en la gestión de los asuntos públicos; cabe señalar al respecto que el número de mujeres participantes, todavía bajo, va en aumento. La revisión de los *chatrim*s de los DYT y los GYT, en virtud de la cual se transfieren más facultades administrativas y financieras a los *dzongkhags* y *gewogs* fue refrendada en el 80º período de sesiones de la Asamblea Nacional.

### 1.3. El Poder Judicial y otros cuerpos legales fundamentales

En Bhután se reconoce el principio básico de la jurisprudencia moderna: tan sólo un poder judicial eficaz e independiente puede proteger y hacer valer los derechos fundamentales de los ciudadanos. Además, uno de los fundamentos de la ley bhutanesa es que todas las personas, sea cual fuere su sexo, son iguales ante la ley.

El sistema jurídico del país tiene una larga historia, pues se basa en los códigos promulgados por Zhabdrung Ngawang Namgyal, el líder espiritual del siglo XVII. Las leyes vigentes, tal cual figuran en el *Thrimzhung Chhenpo*, o Leyes Supremas, fueron codificadas y promulgadas por la Asamblea Nacional en 1957, durante el reinado del tercer Rey. Casi todas las categorías de los delitos penales, junto con las penas correspondientes, están incorporadas en ese Libro.

El Gobierno del Reino suscribe íntegramente los principios enumerados en distintos instrumentos de derechos humanos, como la CEDAW, la Convención sobre los Derechos del Niño y los Objetivos de Desarrollo del Milenio: esos principios comprenden, entre otros, los derechos básicos a la alimentación, el vestido, la vivienda, la educación y la asistencia médica.

### 1.4. Enfoque del desarrollo

El enfoque del desarrollo que tiene Bhután ha sido forjado por el budismo *mahayana*, que hace hincapié, no en las recompensas materiales, sino en el mejoramiento de la persona, sea cual fuere su sexo, y en la santidad de la vida, la compasión por el prójimo, el respeto por la naturaleza, la armonía social y la importancia de las concesiones mutuas. Elevar al máximo el bienestar de todos los bhutaneses y permitirles alcanzar toda su capacidad potencial como personas sin socavar los valores sociales y culturales tradicionales son los postulados centrales implícitos en el concepto de “bienestar individual y colectivo” que impregna el pensamiento general de la nación en materia de desarrollo. Esta aspiración debe realizarse en el marco de la ética y los valores tradicionales, mediante esfuerzos concertados para conseguir un mejoramiento sostenible del nivel y de la calidad de vida y un aumento del grado de bienestar.

En general, Bhután se ha planteado tardíamente la conveniencia de incorporarse en el proceso de desarrollo moderno, en gran parte como consecuencia de una larga historia de aislacionismo; en efecto, sólo inició cautelosamente ese proceso en 1961, con la puesta en marcha de su Primer plan quinquenal. Por ese entonces, la nación apenas disponía de una infraestructura compatible con un moderno Estado nación. La inmensa mayoría de los bhutaneses dependía casi totalmente de la tierra para sobrevivir: no había carreteras ni tampoco vehículos de motor, electricidad, teléfonos o servicios postales.

Pero, a partir de entonces, se produjo una rápida transformación. En el decenio comprendido entre 1988 y 1998, por ejemplo, la economía creció a una tasa anual próxima a 7%, que igualan pocos de los países menos adelantados (PMA). La clave de gran parte de este crecimiento ha sido el prudente aprovechamiento del potencial del país en materia de recursos naturales renovables y, especialmente, la generación de energía hidroeléctrica. Se han multiplicado las oportunidades y aumentado los ingresos en efectivo. El desarrollo de la infraestructura del transporte y las comunicaciones también ha integrado muchas partes del Reino. El Noveno plan otorga un grado de prioridad muy alto a un mayor desarrollo de la infraestructura de carreteras en las zonas rurales.

Al promover la gestión descentralizada de los asuntos públicos y la participación popular, el Gobierno del Reino se daba cuenta de la necesidad de comprender mejor las diferentes necesidades, intereses y limitaciones de mujeres y hombres, de promover la participación de aquéllas y éstos en el proceso de desarrollo y de evaluar las consecuencias que los diversos programas producían en sus vidas. Ya en marcha el Noveno plan y con el apoyo del sistema de las Naciones Unidas en Bhután y de la Oficina Regional para Asia meridional del Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM) en Nueva Delhi, el Gobierno del Reino emprendió a escala nacional el primer estudio experimental sobre los géneros, como aportación al Plan quinquenal<sup>2</sup>.

Bhután ha otorgado el más alto grado de prioridad a la inversión en la gente. Se han desplegado todos los esfuerzos posibles por encauzar el crecimiento económico de manera tal que sea dable garantizar el acceso universal a la salud básica, la educación y los servicios sociales esenciales. Desde la iniciación del desarrollo planificado en 1961, se ha otorgado importancia al sector de los servicios sociales en los gastos correspondientes a los distintos Planes. La asignación de fondos prevista para los sectores de la salud y la educación ha sido de más de 20% del total de los gastos calculados en los Planes séptimo y octavo y llega a un 24% del total de las previsiones, 70.000 millones de ngultrums (Nu 70.000 millones), del Noveno plan (2002-2007). Al mismo tiempo, un desarrollo equilibrado y equitativo requiere la adopción de medidas especiales en defensa de los grupos desfavorecidos y vulnerables, junto con otras que permitan que aquellos a quienes los beneficios del desarrollo han dejado de lado participen de pleno en su goce. Aunque la mayoría de los bhutaneses han obtenido beneficios del proceso de desarrollo de manera muy tangible, subsisten sectores en los que es preciso redoblar esfuerzos concertados. Esta es, quizás, la consecuencia inevitable de la modernización de un país en que la población está tan dispersa, el terreno es tan escarpado y la infraestructura es todavía incompleta; por añadidura, la aguda escasez de recursos humanos capacitados y disponibles en esferas que requieren especialización sigue constituyendo un problema, particularmente como consecuencia del desequilibrio entre la oferta y la demanda.

---

<sup>2</sup> Secretaría de la Comisión de Planificación y Oficina Central de Estadística (OCE) del Gobierno del Reino de Bhután; oficinas exteriores en Bhután del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) y del Programa Mundial de Alimentos (PMA); Oficina Regional para Asia meridional del UNIFEM, 2001 (en lo sucesivo, Gobierno del Reino de Bhután y otros, 2001).

### 1.5. Panorama demográfico y social

Desde el punto de vista demográfico, Bhután se caracteriza por el muy rápido crecimiento de su población, resultante de una tasa de fecundidad elevada y una tasa de mortalidad declinante. Su población comprende, pues, una gran cantidad de jóvenes: 42,1% de los bhutaneses tienen menos de 15 años (véase el cuadro 1.2 en el Anexo B).

La nación ha asumido el compromiso de alcanzar la meta de salud y educación para todos y ha establecido objetivos concretos en relación con la matriculación en la escuela primaria, la alfabetización de adultos y la reducción de la mortalidad materno-infantil; para lograrlos facilita el acceso a los servicios de salud y promueve una mejor ingestión alimentaria y mejores prácticas en la esfera de la puericultura.

Hace apenas 40 años la instrucción era principalmente religiosa y pocos bhutaneses sabían leer y escribir; casi todos los que recibían algún tipo de educación eran hombres. Bhután contaba apenas con 11 escuelas primarias, que satisfacían las necesidades de menos de 500 niños; no fue hasta 1968 cuando los primeros 20 bhutaneses terminaron sus estudios secundarios en el país. En la actualidad, hay en Bhután más de 117.700 estudiantes. Los datos estadísticos indican que en el año 2000 la relación entre alumnos y alumnas en la escuela primaria era de 55 a 45<sup>3</sup>. La educación es gratuita desde el nivel primario hasta el terciario. La matriculación en los colegios secundarios excede ahora la capacidad de recepción de la infraestructura educativa existente.

A pesar de muchos signos alentadores, las altas tasas de deserción escolar y de repetición de grado son motivo de auténtica preocupación. Aunque apenas 69,3% de los que ingresan en la escuela primaria completan efectivamente su educación primaria, este porcentaje representa una mejora, que además es reciente, pues en 1996 era de 60,5%. Por otra parte, de los 108.398 estudiantes primarios, 13.814 repetían de grado y 4.841 habían abandonado sus estudios. Alrededor de 54% completan el octavo grado y 39% llegan al décimo grado<sup>4</sup>.

En lo que atañe a la esfera de la salud, se ha estimado que la esperanza de vida de un bhutanés nacido en 1960 no pasaba en promedio de los 35 años. Antes de que se iniciara el Primer plan quinquenal, en 1961, la infraestructura de salud de Bhután consistía en cuatro pequeños hospitales y un puñado de dispensarios. Las enfermedades transmisibles estaban muy extendidas y más de la mitad de los niños morían al nacer o durante la infancia. Gran parte del abastecimiento de agua se reducía a los manantiales y arroyos.

Se otorgó máxima prioridad a la creación de una infraestructura de salud básica y el acceso a los servicios sociales básicos se ha ampliado significativamente. En el año 2000, Bhután contaba con 29 hospitales, 160 unidades de salud básica y 18 centros asistenciales vernáculos que proporcionaban atención gratuita a 90% de su población<sup>5</sup>. En la actualidad, el país ha logrado una tasa de cobertura vacunal de 90% y las enfermedades por carencia de yodo han quedado virtualmente eliminadas. También se ha hecho mucho por proporcionar agua salubre a las comunidades que se extienden a lo largo del Reino.

<sup>3</sup> OCE, Gobierno del Reino de Bhután, 2001.

<sup>4</sup> Secretaría de la Comisión de Planificación (SCP), Gobierno del Reino de Bhután, 2002.

<sup>5</sup> OCE, Gobierno del Reino de Bhután, 2001.

Siempre se ha concedido prioridad a la asignación de fondos para los sectores sociales, como la salud, la educación y el agua y el saneamiento y durante el Segundo plan quinquenal (1966-1970), cuando se establecieron muchos de los modernos sectores, los fondos asignados llegaron a 26% (véase el cuadro 1.3 en el Anexo B). El Gobierno del Reino de Bhután ha mantenido su firme compromiso al respecto en el Noveno plan quinquenal, pues dedica más de 24% de los gastos a estos sectores.

Como en la actualidad la densidad de la población de Bhután es baja y grandes extensiones de tierras no están ocupadas, se podría suponer que el Reino, a diferencia de muchos de sus vecinos, está libre de presiones demográficas. Pero sería una gran equivocación. Uno de los mayores desafíos que enfrenta Bhután es el rápido crecimiento de su población. Incluso con la reciente y significativa mejora respecto de la tasa de crecimiento anterior (3,1% anual), la población del país se duplicará en unos 25 años. Es una perspectiva inquietante que entraña numerosas consecuencias negativas para el medio ambiente, la seguridad alimentaria, la nutrición, la creación de empleo para mujeres y hombres y la balanza de pagos. La idea central de las políticas nacionales diseñadas para enfrentar esta grave amenaza consiste en impulsar la atención de salud genésica, lo que incluye la planificación familiar.

#### 1.6. Panorama económico

La economía de Bhután creció un 6,7% durante el período en que se desarrolló el Octavo plan quinquenal (1997-2002). El sector de la agricultura, que todavía ocupaba una posición dominante en la economía en 1990, pues aportaba 44,1% del PIB, en la actualidad ha reducido su aportación a 34,5%; en cuanto a los sectores modernos, tales como la construcción, las manufacturas, la electricidad y el transporte y las comunicaciones, si bien han aumentado su aportación al PIB de manera significativa, sólo siguen generando empleo limitadamente. La observación completa de los cambios producidos en la participación de los distintos sectores en el PIB durante el decenio comprendido entre 1990 y 2000 pone de manifiesto lo siguiente:

##### Participación sectorial en el PIB en precios de 1980 (%)<sup>6</sup>

<i>Sector</i>	<i>1990</i>	<i>2000</i>
Agricultura	44,1	34,5
Minas y canteras	0,9	1,2
Manufacturas	7,0	7,1
Electricidad y gas	9,1	9,7
Construcción	6,1	11,4
Comercio y actividades conexas	6,0	6,0
Transporte y comunicaciones	7,6	9,8
Servicios financieros	9,4	10,3
Servicios comunitarios y sociales	9,9	10,1
<b>Total</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>

<sup>6</sup> Cuentas nacionales, OCE, Comisión de Planificación, 2001.

A diferencia de la mayoría de los países en desarrollo, Bhután soporta una escasez general de recursos humanos en esferas especializadas —en gran parte como consecuencia del desequilibrio entre la demanda y la oferta— que ha entrañado una grave limitación para el desarrollo de la economía. Por lo tanto, la planificación de los recursos humanos se ha centrado fundamentalmente en el desarrollo de la capacidad de una fuerza laboral reducida. Para conseguir un aprovechamiento óptimo de los recursos humanos disponibles, se han adoptado providencias para aumentar el grado de mecanización y automatización cuando se ha considerado procedente.

Con ocasión de la puesta en marcha del Noveno plan quinquenal, se han fijado los siguientes objetivos y estrategias generales, la mayor parte de los cuales ya han sido examinados *supra*:

- Mejorar la calidad de vida y los ingresos, especialmente de los pobres;
- Lograr una buena gestión de los asuntos públicos;
- Promover el crecimiento del sector privado y la generación de empleo;
- Preservar y promocionar el patrimonio cultural y proteger el medio ambiente;
- Acelerar el crecimiento y la transformación de la economía.

Algunas de las cuestiones más importantes abordadas en el Noveno plan se relacionan con las mujeres, los niños y el género, la reforma legislativa, la descentralización y la transferencia de competencias, los factores determinantes de la pobreza y el empleo. Junto con las tradicionales creencias, valores y costumbres budistas, todas esas cuestiones son componentes esenciales del enfoque del desarrollo que distingue a Bhután a principios del siglo XXI.

## 2. Introducción a la situación de la mujer en Bhután

Como en Bhután impera en general la igualdad entre mujeres y hombres, no existe en el Reino discriminación abierta contra la mujer. Aunque esta aseveración es cierta en mucha mayor medida que en otras naciones en desarrollo, encierra de todas maneras una visión muy difusa de la complejidad de la condición social y jurídica de la mujer bhutanesa. En esta sección se examinarán en general los problemas que arrostra la mujer en Bhután en una serie de frentes sociales, políticos y económicos; su examen más pormenorizado se llevará a cabo en las secciones especiales incluidas *infra*.

La mujer de Bhután goza de una condición jurídica y social elevada en comparación con otros países en desarrollo, especialmente en la región, además de libertad e igualdad relativas en muchas esferas de la vida. Asimismo, el Gobierno del Reino reconoce que la discriminación contra la mujer es fundamentalmente injusta y ofende la dignidad del ser humano. En 1990, por ejemplo, Su Majestad el Rey manifestó personalmente el compromiso del país de eliminar las desigualdades entre los géneros en el marco del proceso de desarrollo. La ley bhutanesa otorga un trato igual a mujeres y hombres; numerosas disposiciones de diferentes leyes son la salvaguarda de los derechos e intereses de las mujeres.

Los valores religiosos y sociales predominantes también protegen a la mujer bhutanesa mejor que a la mujer de otros países y, a la vez, hacen hincapié en los principios de tolerancia y respeto. En general, los padres no tienen preferencia por

sus hijos varones y cuidan por igual de hijas e hijos. Las mujeres resultan favorecidas desde el punto de vista de la herencia en muchas partes del país. No se registran casos de infanticidio femenino ni muertes por cuestiones de dote, quemaduras de novias, ataques salvajes con ácido o trata organizada de mujeres, como ocurre en otras naciones de la región.

A contramano de las prácticas observadas en otros países, no se requiere el consentimiento del marido para que un médico prescriba un tratamiento médico o el uso de anticonceptivos. Tampoco hay amenazas ni tensiones sexuales subyacentes cuando mujeres y hombres se encuentran en público. Las mujeres son a menudo jefas de hogar y supervisan las transacciones comerciales hogareñas. Las funciones laborales tradicionales de hombres y mujeres se superponen con frecuencia, tanto en el trabajo productivo como en los quehaceres domésticos; de todas maneras, parece que hombres y mujeres comparten las labores hogareñas en las zonas rurales en mayor medida que en las urbanas<sup>7</sup>. La mayor parte de las decisiones en el hogar son adoptadas de consuno por esposas y maridos y en la mayoría de las comunidades bhutanesas no resultan aceptables los papeles explícitos de dominio y sumisión. La disolución del vínculo matrimonial no es una vergüenza y es raro que la madre que está al frente de una familia uniparental sea estigmatizada por la sociedad.

Aún así, queda margen para corregir los factores sociales, culturales y económicos que perjudican a las mujeres bhutanesas. Esta aseveración es particularmente válida con respecto a la importante minoría que, en cuanto a la vida social y familiar, sigue las diversas tradiciones hindúes, que incluyen la influencia del sistema de castas y a menudo resultan en una condición jurídica y social relativamente inferior de la mujer.

A escala nacional, el mayor desafío consiste en erradicar las formas más tenues e indirectas de prejuicios de género que se manifiestan en el hogar y el trabajo. No existe en el plano nacional una definición de discriminación contra la mujer congruente con el artículo 1 de la CEDAW. Según algunas percepciones socioculturales arraigadas, en general la mujer es menos capaz y digna de confianza que el hombre. Estas percepciones convalidan la superioridad masculina y no reconocen suficientemente la capacidad de la mujer. Por lo tanto, a pesar de que mujeres y hombres gozan de igualdad de oportunidades y de derechos, se observan diferencias de grado de equidad en el acceso, entre otras cosas, a la educación, el desarrollo empresarial y el ejercicio del poder; por estas razones las mujeres y niñas bhutanesas logran muchos menos éxitos que sus conciudadanos varones<sup>8</sup>, aunque las diferencias entre los géneros que aún subsisten se van reduciendo cada vez más.

## **2.1. Percepciones tradicionales**

Hace mucho tiempo que la sociedad bhutanesa reconoce el desafío de ser mujer. De hecho, numerosos factores influyen en la condición social y jurídica de la mujer bhutanesa: entre otros, la continua aceptación por la sociedad de que mujeres y hombres tienen papeles específicos que cumplir en la estructura de la familia. A pesar de que la mujer participa en todas las funciones de la vida, se la sigue considerando fundamentalmente como ama de casa, esposa y madre. No obstante, es difícil hacer generalizaciones amplias respecto de la condición de la mujer por las enormes

---

<sup>7</sup> Gobierno del Reino de Bhután y otros, 2001.

<sup>8</sup> *Ibid.*



diferencias que se encuentran en la sociedad entre las comunidades étnicas y, a veces, entre aldeas de un mismo distrito.

El hecho de que la mujer sea considerada a menudo como un ser biológicamente menos fuerte y sexualmente más vulnerable influye mucho en la posición que ella ocupa en función de sus posibilidades de aprovechar, sobre todo, las oportunidades de educación y de empleo. La percepción que la mujer tiene de sí misma en Bhután parece basarse en esos dos factores, que son percibidos como defectos. En un estudio no demasiado representativo y con una cobertura limitada se ha señalado que la creencia de que el hombre es superior a la mujer por sus nueve nacimientos “nobles” —es decir, humanos— sigue siendo muy fuerte en algunas zonas rurales, aunque las mujeres educadas la refuten cada vez más a menudo. Según otro estudio, casi todas las mujeres rurales consultadas habrían preferido nacer hombres<sup>9</sup>. Sin embargo, estas creencias tradicionales no han impedido que la mujer participara en las tareas agrícolas, la adopción de decisiones en el hogar, las herencias, los acontecimientos locales y otras actividades comunitarias. Por consiguiente, la práctica de esas creencias, que no influyen tanto en las zonas urbanas, varía considerablemente.

Los movimientos de la mujer fuera del hogar se ven limitados por sus responsabilidades fundamentales como ama de casa, esposa y madre y algunos hombres, especialmente en el sur de Bhután, son reacios a permitir que sus esposas se trasladen libremente a cualquier lugar. Por consiguiente, algunas mujeres ven restringidos sus movimientos y oportunidades. En las zonas rurales, los desplazamientos de la mujer fuera de la comunidad pueden ser implícitamente desalentados si no los realiza en compañía de un varón, como consecuencia de la supuesta vulnerabilidad femenina. No obstante, cada vez son más las mujeres que empiezan a viajar por su cuenta; esta tendencia es especialmente notoria entre las empresarias, las altas funcionarias, las empleadas de la administración pública y las estudiantes.

## 2.2. Funciones de la mujer y el hombre del campo

Para ganarse la vida con la agricultura es preciso que todos los miembros de una familia se esfuercen al máximo y unan sus esfuerzos<sup>10</sup>. Así ocurre especialmente en una nación como Bhután, en que hay una aguda falta de recursos humanos; es tradicional que las familias rurales intercambien trabajos para hacer frente a necesidades que varían de continuo.

Con este telón de fondo, nada tiene de extraño que no se manifieste una clara división de funciones entre la mayoría de las mujeres y los hombres rurales; no obstante, hay datos que indican la existencia de una división general del trabajo, basada en las creencias tradicionales sobre la “fuerza física”<sup>11</sup>. De todas maneras, aunque se considera que arar con bueyes es una tarea de hombres y ocuparse de la casa una función femenina, no es éste un arreglo concertado rígidamente y puede modificarse según las necesidades prácticas de cada día y cada situación. En una familia donde escaseen las mujeres, por ejemplo, un hombre puede encargarse de los quehaceres domésticos rutinarios: cuidado de los niños, cocina, lavado de la ropa y limpieza; no obstante, algunos hombres sólo desempeñan estas tareas cuando ninguna mujer puede atenderlas. El cultivo de la tierra y todo el proceso que entraña, desde la siembra hasta la cosecha, es una faena plenamente compartida. La mujer rural

<sup>9</sup> Ibid., Kinga, 1999.

<sup>10</sup> Gobierno del Reino de Bhután, 1995.

<sup>11</sup> Gobierno del Reino de Bhután y otros, 2001.

no sólo se dedica a las principales actividades económicas; también es quien fundamentalmente desempeña actividades complementarias como, por ejemplo, el cuidado del huerto o el trabajo artesanal<sup>12</sup>.

La jefatura de la familia no es un cargo explícitamente relacionado con el género y habitualmente es la persona más capaz —a menudo la esposa o la hija mayor— quien asume esa responsabilidad. Si el hombre está en el campo y la mujer en el hogar, es la mujer quien, además de sus tareas ordinarias, desempeña muchas funciones administrativas, que comprenden la toma de decisiones en el hogar y la respuesta cotidiana a cuestiones comunitarias planteadas imprevistamente. Habida cuenta de que, en general, la mujer es quien custodia y controla la bolsa de la familia, la aparición del mercado —como mecanismo generador de ingresos para los campesinos— ha elevado su poder adquisitivo.

Por lo tanto, en gran medida, la delimitación de los dominios del hombre y la mujer es poco clara, al menos en Bhután septentrional y oriental. Se requieren más datos para comprender cabalmente los factores que afectan la división del trabajo entre los géneros en las comunidades de Bhután meridional.

Con la introducción de maquinaria agrícola y modernos aperos de labranza, como los destinados a desherbar, se procura facilitar el trabajo de los agricultores, hombres y mujeres, de todas las comunidades. El Gobierno del Reino, consciente de la extrema escasez de recursos humanos en las zonas rurales, asigna muchísima importancia a la automatización y la mecanización de la agricultura y fomenta con altos subsidios la producción de herramientas que ahorran trabajo humano, para hacerlas asequibles a la población rural. Aún así, se ha comprobado que los hombres son quienes adoptan las decisiones relativas a la compra de equipo y maquinaria agrícolas en más de 60% de las familias. Es preciso realizar investigaciones complementarias de esta tendencia para asegurarse de que la mujer comprende qué es la tecnología y de que la utiliza; la tecnología no margina a la mujer ni la deja de lado y la mujer puede contribuir a desarrollar tecnologías apropiadas capaces de reducir su volumen de trabajo<sup>13</sup>. Estas tecnologías no sólo añaden valor a las actividades económicas de la mujer sino que, además, pueden aumentar su capacidad en materia de comercialización convalidando sus tradicionales conocimientos en la producción de alimentos, las prácticas curativas y la gestión de los recursos naturales.

Es particularmente útil la tecnología intermedia, más barata, que hace hincapié en los recursos locales y puede producir efectos directos en la permanente falta de tiempo de la mujer: comprende prácticas baratas de almacenamiento de granos para que no se apesten, máquinas manuales de moler y cocinas por calor solar. Se hará, pues, hincapié en la tarea de determinar y priorizar las zonas a que se adaptará cualquier tecnología que permita ahorrar tiempo y reducir la monotonía del trabajo. También es esencial garantizar a la mujer el acceso a los conocimientos y la información —por transmisiones de radio, medios electrónicos, la prensa escrita y la difusión oral— con miras a incorporarla en la corriente principal del universo tecnológico.

---

<sup>12</sup> Ibid.

<sup>13</sup> Ibid.

### 2.3. La mujer urbana

En cuanto a la mujer urbana, encontramos dos subdivisiones bien marcadas: la de las amas de casa y las mujeres que no trabajan, que suelen ser las menos instruidas, y la de las mujeres muy instruidas. En general, ambos grupos tienen necesidades e intereses que no coinciden con los de la mujer rural.

Las necesidades fundamentales de la mayoría de las mujeres rurales, por ejemplo, se pueden sintetizar así: propiedad de bienes y acceso a la atención de salud y a la educación, al agua potable, a los combustibles, al crédito, a los dispositivos que ahorran trabajo humano y a los mercados. Por su parte, la mayoría de las mujeres urbanas necesitan acceso a los mercados y empleo. En las zonas urbanas, parece ser que los hombres son quienes más ganan y las mujeres quienes obtienen ingresos complementarios; esto entraña un menor reparto de las obligaciones hogareñas y sugiere que, cuando las familias abandonan las actividades de mera subsistencia, es posible que las mujeres ya no sean consideradas como socias en pie de igualdad frente a las nuevas oportunidades económicas y pierdan su papel en el proceso de adopción de decisiones<sup>14</sup>.

Parece que las mujeres que trabajan y son muy instruidas creen, a diferencia de las mujeres urbanas que no trabajan o son amas de casa, que la noción tradicional de vulnerabilidad asociada a la mujer se ha desarrollado fundamentalmente como consecuencia de su función biológica de procrear. Sostienen, en efecto, que el cambio acelerado de valores de lo físico a lo intelectual ha invalidado el concepto de la superioridad masculina<sup>15</sup>. De todas maneras, también empiezan a sentir la presión de tener que ejercer una profesión y cuidar de la familia o del hogar.

Aunque según algunos estudios limitados las mujeres muy instruidas son conscientes de que existe una sutil discriminación social y eso las molesta, parece que pocas de ellas son partidarias de apelar a recursos especiales para promover el adelanto de la mujer<sup>16</sup>. Mientras las políticas nacionales sean neutras en materia de género, como efectivamente lo son, muchas mujeres instruidas afirman, por ejemplo, que únicamente el mérito debe ser el fundamento de un ascenso en el trabajo.

### 2.4. Falta decisiva de datos

El Gobierno del Reino tiene en cuenta que el Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer considera que la situación real de las mujeres en sus sociedades se determina mejor con criterios cuantitativos y no tan sólo cualitativos y, por lo tanto, alienta a los países a presentar la información estadística correspondiente. Sin embargo, cabe señalar que los datos desglosados por sexo no son los suficientes para proporcionar sólida información fáctica sobre la situación de la mujer bhutanesa en todos los campos que abarca la Convención.

Uno de los factores que explican la deficiencia de los datos es la escasez de recursos humanos capacitados para recolectarlos y analizarlos o para realizar encuestas por muestreo e investigaciones operativas. Por otra parte, se requieren más bases de datos para determinar, por ejemplo, el tamaño, la composición y la distribución de la población (rural o urbana o de una región o un distrito), verificar el cumplimiento de las metas y la aplicación de los planes de acción de las distintas

<sup>14</sup> Ibid.

<sup>15</sup> Kinga, 1999.

<sup>16</sup> Ibid.

conferencias de las Naciones Unidas, incluida la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer, y determinar otros indicadores socioeconómicos y factores adicionales que podrían desglosarse por sexo. También se han determinado deficiencias en las investigaciones de política que comprenden, por ejemplo, los factores que afectan a las tasas de matriculación y de deserción escolar.

El Gobierno del Reino, reconociendo la necesidad de desarrollar la capacidad nacional, ha brindado apoyo explícito a la Oficina Central de Estadística de la Secretaría de la Comisión de Planificación a fin de incrementar su capacidad de recolectar y analizar los datos sociodemográficos y, especialmente, los relacionados con la salud. En las circunstancias descritas, se empieza a priorizar la recolección de datos desglosados por sexo, especialmente con el establecimiento de centros de información e investigación en los ministerios de ejecución.

## **2.5. Conclusión**

En resumen, las mujeres bhutanesas gozan en general de una condición jurídica y social elevada en comparación con las mujeres de la mayoría de los países en desarrollo, particularmente de la región, aunque todavía enfrentan importantes desafíos. Los distintos índices o parámetros que determinan que la condición de la mujer sea relativamente más alta o más baja dependen de la comunidad étnica a que la mujer pertenezca<sup>17</sup>. Entre esos índices se encuentran:

- Acceso de la mujer a los recursos privados, incluidos ganado, tierras, casas y joyas, además de ahorros, ingresos familiares, alimentos y herencias, y consiguiente control de esos recursos;
- Acceso de la mujer a los recursos públicos, incluidos el acceso a los servicios de salud y al crédito, enseñanza escolar, seguridad alimentaria, nutrición adecuada y división del trabajo en la recolección de combustibles y de agua;
- Control por la mujer de su trabajo y sus ingresos (grado de autonomía para adoptar decisiones con respecto a la realización de tareas remuneradas o no remuneradas, administración de su salario y control de los gastos del hogar);
- Control por la mujer de su cuerpo, lo que incluye la facultad de decidir en su matrimonio y en la procreación, el control de la natalidad, las relaciones sexuales con su pareja y la experiencia de violencia física o maltrato síquico (violación, palizas del marido y acoso sexual en el trabajo);
- Control por la mujer de sus desplazamientos, lo que incluye los lugares que puede visitar sola, si puede salir de noche, si no puede ir a determinado sitio, etc.;
- Acceso de la mujer a un espacio político (participación en los asuntos de la comunidad, por ejemplo) y control de sus propios actos en ese espacio;
- Acceso de la mujer a recursos intangibles, como la información, y control de su uso;
- Situación jurídica de la mujer y acceso a las estructuras legales y al resarcimiento, lo que incluye las disposiciones legales sobre la igualdad de los géneros, el conocimiento de las leyes y de sus derechos y la experiencia con la policía y en los tribunales.

---

<sup>17</sup> Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM), 1998.

En Bhután, la transformación social desde el punto de vista de los géneros es una aspiración que parte de la premisa de que la meta por alcanzar es la igualdad sustantiva y no la igualdad formal y el Gobierno del Reino ha señalado reiteradamente que comparte este criterio. Mientras la igualdad formal se basa en el concepto de “identidad” entre hombres y mujeres, la igualdad sustantiva requiere que las leyes tengan en cuenta cómo se manifiestan las diferencias entre mujeres y hombres, tanto en función de su distinta capacidad biológica como desde el punto de vista de las desventajas que, en relación con el hombre, la mujer enfrenta en la sociedad.

Los obstáculos que se oponen a la igualdad de oportunidades en Bhután son sociales y económicos en su enorme mayoría; los datos estadísticos publicados sobre la educación, la salud y otros sectores todavía indican cierto grado de inferioridad de las mujeres y las niñas con respecto a los hombres y los niños. Dicho esto, los cambios normativos como los adoptados en los últimos años procuran potenciar el papel de la mujer en las esferas jurídica, política, económica, social y familiar; la autoemancipación de la mujer conduce a la reafirmación de sus derechos, la articulación de sus aptitudes, el pensamiento crítico, la toma de conciencia y la autoestima. Bhután acepta este desafío y seguirá concentrando sus esfuerzos en seguir construyendo sobre los éxitos ya logrados con miras a garantizar a la mujer la igualdad de acceso a los recursos, la educación, las oportunidades económicas y la posibilidad de participar y adoptar decisiones en todos los niveles en forma compartida.

### **3. Bhután y la CEDAW**

Bhután suscribió la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer el 17 de julio de 1980 y la ratificó el 31 de agosto de 1981. A diferencia de muchos otros Estados partes en la Convención, Bhután jamás formuló reservas con respecto a ninguna parte del documento, que acepta en su integridad como instrumento internacional de los derechos humanos de la mujer. Está plenamente de acuerdo con la obligación, propia de todo Estado parte en la CEDAW, de adoptar medidas concretas para eliminar la discriminación contra la mujer, incluso cuando procede de personas físicas, organizaciones o empresas. Aunque el Gobierno del Reino advierte con beneplácito que la condición general de la mujer bhutanesa es comparativamente alta, se compromete a eliminar los obstáculos sociales, culturales o económicos que todavía impiden la plena igualdad de la mujer y a reducir las disparidades que aún subsisten.

Después de que Bhután ratificara la CEDAW, se formó una comisión para controlar el cumplimiento de los compromisos adquiridos por el país como parte en la Convención. La comisión ha encargado estudios sobre la situación de la mujer en Bhután y, gracias a la asistencia internacional, ya se han completado tres sobre la salud, el agua y el saneamiento y la educación. Aunque se han adoptado pocas medidas concretas en relación con la CEDAW, se trabaja bajo la égida de la secretaria de la Comisión de Planificación por revitalizar una entidad ya existente, formada por personas que se ocupan de coordinar las actividades locales relativas al género en los diversos ministerios, mediante la promoción de la adquisición y el intercambio de conocimientos y del desarrollo de la capacidad.

En cumplimiento de su obligación de presentar informes periódicos sobre la aplicación de la Convención, Bhután ha preparado el presente documento.

### 3.1. Compromiso con la mujer

En muchas partes del mundo no se permite que la mujer sea propietaria o heredera; además, la mujer no tiene derecho a adoptar decisiones personales, gana un salario inferior al del hombre, es víctima de malos tratos físicos o abusos sexuales y es explotada por la familia del marido. Todo esto socava la autoestima de la mujer y debilita su salud física y económica.

Ya se ha señalado que en Bhután muchos de estos problemas se han minimizado o directamente eliminado, tanto *de jure* como *de facto*; empero, subsisten varios factores sociales, culturales y económicos que impiden la plena igualdad de la mujer. El Gobierno del Reino aborda el problema que entrañan estos factores discriminatorios en sus diversas políticas y con su liderazgo y su empeño en la tarea ha logrado producir cambios concretos. No obstante, el Gobierno del Reino reconoce que las cuestiones relativas a la igualdad entre los géneros siguen constituyendo una preocupación que se hace más apremiante con el avance cada vez más acelerado del moderno desarrollo.

En todos los Planes quinquenales de Bhután se ha otorgado uno de los más altos grados de prioridad al desarrollo de los derechos humanos. Con una población estimada total de sólo 698.000 habitantes, es natural que cada uno de los miembros de la sociedad tenga que desempeñar un papel especial. Habida cuenta de que las mujeres constituyen básicamente la mitad de la población, el Gobierno del Reino procura desarrollar estos recursos hasta el máximo de su capacidad potencial y movilizarlos efectivamente a favor de la comunidad y en beneficio de la nación. Los principios rectores de todos los Planes quinquenales, que comprenden la sostenibilidad y la autosuficiencia, han generado un entorno favorable para ir construyendo a partir de los logros ya conseguidos y seguir mejorando la situación de la mujer. La prolongada estabilidad política de que en general goza Bhután bajo la monarquía hereditaria es otro importante factor del mejoramiento de la situación de la mujer.

El Gobierno del Reino también se propone proporcionar los servicios y crear las condiciones que se necesitan para alcanzar las metas globales fijadas en beneficio de la mujer, que comprenden los ocho Objetivos de Desarrollo del Milenio, en especial el relativo a la erradicación de la pobreza. El Gobierno es consciente de la necesidad de mantenerse al corriente de las cambiantes y equilibradas funciones de mujeres y hombres a medida que el desarrollo cobra impulso. En esencia, todas las instituciones gubernamentales se encargan de poner en marcha actividades relacionadas con la mujer. Y aunque no se formulan proyectos paralelos especialmente para la mujer, el Gobierno del Reino está empeñado en incorporar en todos los proyectos y programas sectoriales medidas relativas al adelanto femenino en el marco del desarrollo teniendo en cuenta las aptitudes y las necesidades especiales de la mujer.

### 3.2. El compromiso de incorporar una perspectiva de género en las políticas nacionales

En términos generales, se reconoce ahora más ampliamente que el problema no es *per se* la integración de la mujer en el desarrollo, ni tampoco su falta de aptitudes, crédito y recursos, sino las instituciones y los procesos sociales que traen aparejadas desigualdades entre los sexos en perjuicio de la mujer<sup>18</sup>. Las desigualdades entre mujeres y hombres no acarrearán un costo para la mujer únicamente: también entrañan

---

<sup>18</sup> Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE), 1998.

un costo para el desarrollo como un todo y, por eso, deben concebirse como cuestiones que atañen a la sociedad y el desarrollo en mayor medida que a la mujer. Por consiguiente, no se trata tan sólo de “agregar mujeres en” los procesos y programas en curso, sino de reestructurarlos de manera que reflejen los puntos de vista, los intereses y las necesidades de las mujeres y contribuyan a realizar la igualdad entre los géneros.

Las condiciones que ofrece Bhután son sumamente propicias para la incorporación de las cuestiones de género. Las cuestiones relativas a la igualdad no se abordan prestando atención exclusivamente al sector denominado “adelanto de la mujer” ni recurriendo a programas aislados dentro de los distintos sectores. Se espera que los organismos gubernamentales de Bhután reconozcan que las mujeres son una gran parte del público al que sirven y que, por lo tanto, proyecten, pongan en marcha y apoyen de continuo servicios que satisfagan las necesidades concretas tanto de mujeres como de hombres. Sin embargo, la ejecución de estas tareas se ve dificultada, entre otras cosas, porque la información relativa al compromiso contraído por el Gobierno del Reino se asimila lentamente y tarda en incorporarse en la Plataforma de Acción; porque no se termina de comprender con exactitud en qué consiste ese compromiso fundamental y porque se observa en algunos funcionarios una tendencia permanente a considerar a las mujeres como un sector “aislado”; porque los Ministerios sectoriales carecen de experiencia y capacidad suficientes para emprender análisis comparativos de la forma en que mujeres y hombres se podrían ver afectados por una política o un programa y porque faltan muchos de los datos que se necesitan para evaluar las políticas y los programas desde el punto de vista del género.

El punto de partida será el trabajo para lograr una comprensión generalizada de los conceptos de igualdad entre los géneros y la incorporación de las cuestiones de género en todos los niveles del sistema, para que no surjan dudas cuando se aborden esas cuestiones. Los principales esfuerzos deben concentrarse en tres esferas: la aplicación de las políticas, el ciclo de planificación y las etapas de supervisión y evaluación.

Para algunos, la medida del éxito de las estrategias de promoción de la igualdad entre los géneros está dada por la igualdad numérica de las mujeres y hombres participantes en un programa. Empero, la experiencia enseña que una participación igual en este nivel no siempre es el medio más a propósito o más eficaz para garantizar que un programa contribuya al establecimiento de la igualdad entre mujeres y hombres. En Bhután, las estrategias pro igualdad incorporan esta enseñanza de dos maneras relacionadas entre sí: haciendo hincapié en los efectos más que en las actividades o insumos y precisando que el objetivo es lograr efectivamente la igualdad y no que las mujeres sean las destinatarias. A la larga, esto es lo que más contribuye a potenciar la igualdad entre mujeres y hombres.

### **3.3. Valorización del trabajo no remunerado de la mujer**

Todas las sociedades se sustentan no sólo en el trabajo remunerado sino también en el trabajo no remunerado, que comprende el de las amas de casa y el del voluntariado. La percepción de las funciones de los géneros según la cual la mujer “se especializa” en mantener el hogar y criar a los hijos y el hombre en las actividades productivas que se comercializan, se refuerza sutilmente en el nivel y la índole de la participación de mujeres y hombres en el mercado laboral, incluso en algunas naciones que se industrializan rápidamente. El sector de la economía que no se

destina al mercado comprende desde el cultivo de subsistencia hasta la recolección de agua y combustibles, la preparación de comida y la limpieza del hogar, el cuidado de los niños y los ancianos, la gestión de los asuntos comunitarios y los servicios que ofrece el voluntariado.

Así, no es suficiente comprender las diferencias de las tareas que realizan mujeres y hombres, sino conocer el valor que se les asigna. En definitiva, ese valor es el que determina la posición de la mujer y del hombre en la sociedad, así como sus posibilidades de manejar recursos, que comprenden la obtención y el control de ingresos y la adopción de decisiones.

En comparación con otros países, la función de procrear es muy apreciada en Bhután<sup>19</sup>. Conforme se detalla en la sección 6.2, cuando se analiza la participación de hombres y mujeres bhutaneses en los procesos de producción y reproducción, está justificado decir que, en general, la división del trabajo entre los géneros es flexible. De todas maneras, parece que hay diferencias entre mujeres y hombres según la responsabilidad de cada actividad, el tiempo y la energía que se invierten en ejercerla y la manera de valorarla, a veces hasta por las propias mujeres<sup>20</sup>.

En Bhután, los encargados de formular las políticas y los dignatarios del Gobierno estudiarán la posibilidad de adoptar medidas audaces con miras a establecer un valor para el trabajo no remunerado. Quizás esas medidas comprendan un plan para coordinar y realizar una encuesta sobre el uso del tiempo a fin de documentar la magnitud de la producción hogareña de bienes y servicios que no se comercializan, así como el volumen del trabajo no remunerado y remunerado que se emplea para producirlos. Otra posibilidad es incorporar el valor de la producción hogareña en el sistema de cuentas nacionales.

### **3.4. Conclusión**

Muchos de los principios de la CEDAW ya están incorporados en las leyes nacionales de Bhután y constituyen ahora no sólo puntos de referencia para proteger derechos ciudadanos sino también fuentes de obligaciones para el Gobierno del Reino. Por otra parte, Bhután valora que la CEDAW reconozca el papel que desempeñan la cultura y la tradición y pida a los Estados partes que eliminen el concepto estereotipado de las funciones de ambos sexos. Cabe reiterar que, en Bhután, todas las personas, sea cual fuere su sexo, son iguales ante la ley y gozan de su protección sin discriminación alguna. Legalmente y en términos generales, las oportunidades que se presentan en la sociedad y en la esfera educativa no se ven afectadas por la pertenencia a un sexo. Como se verá en detalle en la Sección IV, el Gobierno del Reino ha adoptado numerosas medidas para armonizar las leyes y políticas nacionales con las disposiciones de la Convención, aunque la fiscalización oficial de su aplicación haya sido intermitente.

A pesar de que, en general, la mujer goza de una condición igual a la del hombre en Bhután, el Gobierno del Reino reconoce que el país no debe contentarse con el hecho de que la condición de la mujer sea relativamente alta y debe seguir trabajando activamente por producir cambios más propicios para potenciar la fortaleza, las aptitudes y el talento de la mujer. El Gobierno del Reino también es consciente

---

<sup>19</sup> Organización de los Países Bajos para el Desarrollo (SNV), 1993.

<sup>20</sup> Kinga, 1999.



de que la discriminación contra la mujer, aunque no sea deliberada, hace que resulte difícil sustentar un criterio plenamente maduro con respecto a la igualdad entre los géneros. Por consiguiente, el desafío que se presenta consiste en mantener el delicado equilibrio que hasta ahora se ha logrado entre el progreso y los valores del pasado, muchos de los cuales han servido para brindar protección intrínseca a los derechos de la mujer.

#### **4. La condición jurídica de la mujer (artículos 2 y 3 de la CEDAW)**

La CEDAW garantiza a la mujer la igualdad ante la ley. La legislación relativa al matrimonio y la familia, que atañe a cuestiones que son quizás las más cruciales para la mujer, estipula que mujeres y hombres tienen el mismo derecho a contraer matrimonio y a elegir libremente al cónyuge; los mismos derechos y deberes como progenitores en lo relativo a sus hijos; el mismo derecho a decidir libremente el número de hijos y el espaciamiento de los embarazos, así como a tener acceso a la información y a los medios que les permitan ejercer todos sus derechos; el derecho a elegir el apellido de la familia, y los mismos derechos de propiedad y en materia de adquisición de bienes. Ahora examinaremos cómo están protegidos los derechos de la mujer bhutanesa en esta y otras esferas de la ley.

Virtualmente no rigen en Bhután normas jurídicas que establezcan diferencias entre mujeres y hombres. Todas las personas son iguales ante la ley y tienen derecho a la misma protección de la ley sin discriminación por motivos de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición (disposición *OM* del *Thimzhung Chhenpo* y artículo 3 del Código de Procedimientos en lo Civil y Penal de 2001). Esta norma es similar al artículo 15 de la CEDAW, que consagra la igualdad de la mujer con el hombre ante la ley, en todos los aspectos.

No se ha dictado ninguna disposición que establezca un trato preferencial a favor de la mujer o que le brinde apoyo especial en las esferas de la educación o el empleo, pues legalmente la mujer puede participar en los asuntos políticos, económicos, sociales y culturales en pie de igualdad con el hombre.

Sin embargo, aún prevalecen costumbres bhutanesas que establecen diferencias entre mujeres y hombres, especialmente en relación con la herencia. Para la mayoría de los bhutaneses, la tierra se hereda por conducto de la madre, pues los pueblos de Bhután occidental y central, al igual que algunos grupos étnicos de Bhután oriental, se rigen por un sistema en que los vínculos familiares se transmiten por línea materna. En el sur y otras partes del este del país, la norma suele ser heredar por línea paterna. En ambos casos, los padres tienen la última palabra en cuanto a la distribución de la riqueza y las propiedades de la familia.

De conformidad con el artículo 2 de la CEDAW, la ley bhutanesa establece que cualquier persona, sea hombre o mujer, puede iniciar acciones legales si considera que sus derechos han sido vulnerados (Parte II del Capítulo 18 del Código de Procedimientos en lo Civil y Penal de 2001).

La Ley de Policía de 1980 y la Ley Carcelaria de 1982 contienen disposiciones que garantizan la igualdad del hombre y la mujer y protegen los derechos e intereses de la mujer. Una disposición de la Ley de Policía estipula que, para facilitar la labor policial, la Policía también puede reclutar mujeres para que ayuden a investigar

casos en que intervengan mujeres, se ocupen de las prisioneras o controlen el tránsito. Esto indica que no se prefiere a los hombres al reclutar el personal policial. La disposición también estipula que no se puede esposar a ningún menor de 13 años, varón o mujer. La Ley Carcelaria dispone asimismo que en la cárcel hay que mantener separados a los prisioneros y las prisioneras (artículo *CHHA* 4-1, a)), así como a los menores de los demás prisioneros (artículo *CHHA* 4-1, b)). El artículo *CHHA* 16-6 prohíbe que las mujeres y los menores que cumplen una condena trabajen en la prisión “más allá de sus posibilidades”.

#### 4.1. Ley del Matrimonio de Bhután de 1980 (artículo 16 de la CEDAW)

Quizás la Ley del matrimonio de Bhután de 1980 y sus enmiendas sean las normas jurídicas más relacionadas con la mujer, pues se refieren no sólo al matrimonio sino también a la separación, el adulterio, el divorcio y la custodia de los hijos. Sus disposiciones son de particular interés a tenor del artículo 16 de la CEDAW.

En los asuntos matrimoniales, las prácticas locales reflejan libertad y flexibilidad. Sin embargo, al igual que en otras sociedades, de alguna manera la promiscuidad sexual es considerada más “aceptable” para el hombre que para la mujer, aunque en Bhután septentrional el hecho de que una mujer tenga hijos extramatrimoniales no constituye un estigma social de significación. El divorcio, que inician mujeres y hombres por igual, también se considera aceptable en las comunidades bhutanesas predominantes.

La práctica de la poligamia y la poliandria es tolerable para la ley si cuenta con el consentimiento del cónyuge (artículo *Kha* 1-19 en su forma enmendada en 1996). La práctica de la poligamia y la poliandria es aceptable para la población de Bhután meridional y de ciertas partes de Bhután occidental y central, así como para las comunidades nómadas de la región septentrional. En muchos casos, cuando hay varias esposas, es frecuente que sean hermanas; por su parte, cuando hay varios esposos, es común que sean hermanos. El hecho de que dos maridos compartan una esposa sigue mereciendo una suave reprimenda, aunque esta práctica y la poligamia no constituyen un grave tabú social. Parece que, en general, mujeres y hombres comparten la opinión de que, siempre que el marido pueda sostener a la familia, la situación es aceptable.

De conformidad con el artículo 1.14 de la Ley del Matrimonio de 1980, la edad mínima para contraer matrimonio es de 18 años para los hombres y de 16 años para las mujeres. Sin embargo, teniendo en cuenta los requisitos de distintas convenciones internacionales y, en particular, de la Convención sobre los Derechos del Niño y la CEDAW, la reforma de la Ley del Matrimonio de 1996 ha establecido que hombres y mujeres alcanzan la mayoría de edad, a todos los efectos, a los 18 años. En la práctica, sin embargo, es común que los jóvenes de ambos sexos elijan su pareja libremente. La ley protege asimismo el derecho de la pareja a amar y casarse por libre elección, sin discriminación por motivos de posición social, casta, situación económica o apariencia física (artículo *Kha* 1-2). Aunque no se emita una partida de casamiento, muchachos y muchachas se unen en concubinato desde los 15 años de edad. El reconocimiento legal del matrimonio sólo se logra con la obtención de la partida de casamiento expedida por un tribunal de justicia (artículo *Kha* 1-8). Hasta hace muy poco, virtualmente todas las uniones matrimoniales eran concubinatos; de

todas maneras, su reconocimiento oficial exigía la emisión de una partida de casamiento. Por otra parte, las mujeres instruidas insisten por lo general en el matrimonio legítimo. Además, se requiere el expreso consentimiento de las partes para contraer matrimonio.

Las leyes vitales relativas al registro de los nacimientos y las defunciones que se mantienen en vigencia han sido reformadas para que el certificado de nacimiento, que era un documento muy poco común, resulte imprescindible para probar la edad al contraer matrimonio y en otros actos públicos, como por ejemplo el ingreso en la escuela, la designación en un cargo gubernamental o la emisión del pasaporte. El certificado de defunción, que también era una rareza, se exigirá para dirimir cuestiones legales, particularmente controversias sobre herencias.

El artículo *Kha* 1-11 de la Ley del Matrimonio prohíbe la tradicional celebración de matrimonios entre menores. Quienquiera que los celebre debe responder de su proceder en virtud del artículo *Kha* 8-20 de la misma Ley. Además, el artículo *Kha* 1-10 estipula que la ley reconoce todo matrimonio contraído entre personas con un grado de consanguinidad y afinidad aceptable con arreglo a las costumbres locales. En contravención [con esto], el caso se considerará a tenor del artículo *Kha* 9-10 y no se emitirá la partida de casamiento conforme a lo establecido en el artículo *Kha* 1-13.

Aunque se siguen aplicando algunas restricciones legales al matrimonio entre una persona bhutanesa, hombre o mujer, con otra persona que no lo sea, por lo general se las pasa por alto salvo en el caso de la ciudadanía de los hijos. El casamiento con un hombre que no sea bhutanés no modifica automáticamente la nacionalidad de la mujer ni la convierte en apátrida o la obliga a adquirir la nacionalidad del marido. Si el marido de una mujer bhutanesa cambia de nacionalidad, se permite que la mujer adopte su propia decisión y haga lo mismo, o no.

En casos de adulterio, la persona que lo comete debe pagar una indemnización (*Gao*) a su cónyuge por ese agravio, de conformidad con el artículo *Kha* 3-1 de la Ley del Matrimonio reformada en 1996. Al mismo tiempo, el artículo *Kha* 8-1 de la Ley reformada protege a la mujer soltera que queda embarazada; el hombre demandado por la mujer y declarado culpable debe sufragar los gastos del tratamiento médico de la mujer pagándole una suma equivalente al jornal cobrado a escala nacional durante un período de 10 meses y, además, subvenir al mantenimiento del hijo con un subsidio equivalente a 20% de sus ingresos mensuales.

El divorcio no es raro porque, a diferencia de muchos otros países, en Bhután no está prohibido. Tampoco es tabú ni trae aparejado el estigma de la sociedad. Mujeres y hombres contraen nuevo matrimonio sin que se manifiesten prejuicios sociales, tengan o no tengan hijos de casamientos anteriores. Hay que prestar más atención al problema, cada vez mayor, de la plena aceptación de los hijos o las hijas de la mujer por algunos padrastros, a fin de alejar el peligro de maltrato de esos niños. Mujeres y hombres pueden iniciar por igual juicios de divorcio y cualquiera de las partes puede ser obligada a indemnizar a su pareja. Si un matrimonio se divorcia, los bienes muebles adquiridos antes del matrimonio revierten al propietario original (artículo *Ga* 6-3 de la Ley de las sucesiones de 1980) y los adquiridos durante el matrimonio se dividen por partes iguales entre el marido, la esposa y los hijos, si los hubiere.

Con respecto a la custodia de los hijos, el artículo *Kha* 7-2 otorga a la madre la custodia de los hijos menores de 9 años, cualquiera que sea su grado de responsabilidad en la separación. Además, en virtud del artículo *Kha* 7-3 1) en su versión enmendada de 1996, la custodia de los hijos menores de 9 años ha de concederse a la madre. El subsidio para el mantenimiento de los hijos será pagado por el padre según los términos del acuerdo que se haya negociado; a falta de este acuerdo, el padre pagará 20% de sus ingresos mensuales a cada hijo, aunque el total de este subsidio no pueda superar 40% de esos ingresos; el pago se prolongará hasta que los hijos cumplan 18 años.

Al mismo tiempo, el artículo *Kha* 8-19, Imposición de una pena para castigar el incesto, define el incesto como matrimonio celebrado entre dos personas que no se pueden casar entre sí por prohibirlo las costumbres que prevalecen en las distintas aldeas; esto se refiere a la práctica corriente del casamiento entre primos. Tanto la mujer como el hombre involucrados en ella serán reprimidos con tres de meses de prisión.

Con respecto al delito de incesto, el Tribunal Superior puede tener en consideración dos preceptos generales cuando aparece una laguna de derecho o se observa ambigüedad en la interpretación de las leyes pertinentes. El primer precepto, *Kadyon Ka* 2, reza así: Un juez puede resolver cualquier cuestión ajustándose estrictamente a las disposiciones del *Thrimzhung Chhenpo* sin tener en cuenta el rango o la posición social de las partes comparecientes. En la interpretación del *Thrimzhung Chhenpo* prevalecerá la decisión de la mayoría de los jueces del Tribunal Superior cuando alguno de sus párrafos sea ambiguo o dé pie a interpretaciones diversas.

El segundo precepto, expuesto en los párrafos *Na* 1-1 a) y b) del *Thrimzhung Chhenpo*, estipula: Nadie difamará ni acusará falsamente a una persona inocente. El ofensor que de palabra o por escrito impute pública y falsamente a otra persona un asesinato, un robo en banda armada, una acción prohibida o una traición con el deliberado propósito de dañar la reputación de esa persona, será reprimido con pena de prisión de un mes a tres años y el pago de una indemnización a la parte agraviada que se calculará en función de la *chathrim* [promulgación] del índice salarial nacional. Cuando la falsa imputación que lesione la reputación de una persona se refiera a una cuestión que no sea asesinato, robo en banda armada ni traición, el ofensor pagará a la parte agraviada, durante un período de un mes a cinco años, una indemnización calculada en función de la *chathrim* del índice salarial nacional.

Con respecto a la adopción de un niño o una niña, la Asamblea Nacional, en su 67º período de sesiones de 1988, aprobó una resolución en virtud de la cual se autoriza la adopción de un niño o una niña, de nacionalidad bhutanesa o de otra nacionalidad, siempre que se tramite ante los *Thrimkhangs* (tribunales) y se alcancen acuerdos satisfactorios que reconozcan al niño o la niña el derecho a gozar de todos los beneficios enumerados en la Ley de las sucesiones para los hijos naturales. Los niños adoptados con arreglo a este procedimiento serán reconocidos por el Ministerio del Interior y los *Thrimkhangs* como hijos adoptivos y se permitirá que sean inscritos en el censo como ciudadanos. Esta resolución protege el interés supremo de la criatura adoptada y se aplica tanto a las niñas como a los niños, pues la ley no discrimina en función del sexo.

#### 4.2. Ley de 1996 relativa a la violación (artículo 6 de la CEDAW)

En la Ley de 1996 relativa a la violación, que enmienda los párrafos de la Ley del Matrimonio que se refieren al delito de violación, se define este delito, que consiste en tener relaciones sexuales con una persona, hombre o mujer, en cualquiera de las siguientes circunstancias: sin su consentimiento, mediante el uso de la fuerza o con su consentimiento si este consentimiento se obtiene haciendo que la víctima sienta miedo de que la maten o la hieran (*Ba* 2.1.1). Aunque en general son comparativamente pocas las violaciones denunciadas en Bhután, se ha producido un marcado aumento del total de delitos sexuales notificados en el curso del año 2000 [véase el cuadro 4.1 del Anexo B]. Esto se puede deber al hecho de que las víctimas conocen mejor sus derechos de conformidad con la Ley relativa a la violación, que impone severas penas a las personas condenadas y además indemniza a las víctimas con sumas razonablemente más altas que las acordadas anteriormente.

La Ley no sólo estipula que el violador debe indemnizar a su víctima: también reprime la violación con pena de prisión de uno a cinco años (artículo *Ba* 2.2.1). Esta pena es significativamente más grave que la anterior (únicamente tres meses de cárcel). En el caso de violación por una pandilla, la indemnización a la víctima se refuerza con una pena de siete años de cárcel para los autores del delito (artículo *Ba* 2.3.1). En la ley relativa a la violación se ha suprimido la referencia que se hacía antes, según la cual la mujer que había sido objeto de una violación por una pandilla debía demostrar su “moralidad” previamente a la imposición de penas de multa o prisión.

En lo que se refiere a la violación de un menor de edad, el artículo *Ba* 2.6.1 estipula que si es violado un muchacho o una muchacha de más de 12 y menos de 18 años, la pena de prisión será de cinco a 10 años, aparte del pago de una indemnización; si la víctima tiene menos de 12 años, la sentencia forzosa es de 10 a 13 años de prisión. La violación por una pandilla se reprime con penas de prisión de 10 a 15 años o de 15 a 17 años, según la edad de la víctima (*Ba* 2.7.1 y 2). Aún queda margen para mejorar la orientación individual o las intervenciones después del tratamiento hospitalario de las víctimas, incluidos los niños, que hubieren contraído enfermedades de transmisión sexual (ETS). Si la víctima, mayor o menor de edad, muere durante la violación, la pena obligada es la cadena perpetua, además de la indemnización; en caso de violación por una pandilla, el jefe de ésta debe cumplir cadena perpetua y cada uno de los demás violadores, penas que oscilan entre 17 años de prisión y cadena perpetua (*Ba* 2.10.1).

Las disposiciones generales mencionadas *supra* —*Kadyon Ka* 2 y artículos *Na* 1-1 a) y b)— que se refieren a “cualquier párrafo [de una ley] que sea ambiguo o dé pie a diversas interpretaciones”, así como a la difamación en relación con “cualquier prohibición”, también son consideradas pertinentes con respecto a los delitos de agresión sexual que no llegan a ser violaciones, como por ejemplo la tentativa de violación, la agresión sexual en el hogar, el acoso y el abuso sexual en perjuicio de un menor de edad que no constituye en sí una violación. En la Ley del Matrimonio, dos artículos se refieren a algunos de estos delitos, a saber: imposición de una pena por ofender el pudor de una mujer mientras duerme (artículo *Kha* 8-22) y castigo por ofender el pudor de una mujer drogándola (artículo *Kha* 8-23).

Con respecto a la prostitución (artículo 6 de la CEDAW), cabe señalar que en Bhután esta actividad no es un gran problema, a diferencia de otros países de la región. Sólo se han notificado unos pocos casos de prostitución en la frontera con la

India. La trata de mujeres no es frecuente en Bhután. No obstante, la ley considera que tanto la prostitución como la trata de mujeres son delitos. Bhután ha suscrito la Convención de la Asociación del Asia Meridional para la Cooperación Regional (SAARC) sobre la prevención y la lucha contra la trata de mujeres y niños con fines de prostitución y prevé ratificarla en el 81º período de sesiones de la Asamblea Nacional. Por consiguiente, Bhután promulgará leyes para impedir la trata inmoral de mujeres y niños.

#### **4.3. Ley de ciudadanía de Bhután de 1985 (artículo 9 de la CEDAW)**

En materia de ciudadanía, cabe decir que de conformidad con la ley de ciudadanía de Bhután de 1985, la nacionalidad bhutanesa puede adquirirse de tres maneras:

- Por nacimiento, si ambos padres son ciudadanos;
- Por empadronamiento, si la persona de que se trata hubiere sido oficialmente empadronada en el censo y viviere en Bhután desde antes de la promulgación (a fines de 1958) de la primera Ley de ciudadanía;
- Por naturalización, cuando la persona en cuestión tiene por lo menos 21 años de edad o ha cumplido 15 años en caso de ser hija o hijo de madre o padre (uno solo de sus progenitores) con ciudadanía bhutanesa. En este último caso, también se exige, entre otras cosas, que esa persona haya vivido en Bhután los 15 años, que pueda hablar, leer y escribir bien en dzongkha y que tenga un buen conocimiento de la cultura y las tradiciones bhutanesas; para los funcionarios públicos, el requisito exigido es de 20 años en vez de 15.

Con respecto a la naturalización, en las enmiendas y resoluciones del 67º período de sesiones de la Asamblea Nacional (1988) consta que Su Majestad el Rey, hablando ante la Asamblea, señaló que, de conformidad con las leyes de ciudadanía promulgadas en 1958, 1977 y 1985, los hijos de hombres bhutaneses casados con mujeres no bhutanesas antes de 1985 tenían automáticamente derecho a la ciudadanía nacional. Sin embargo, en el caso de las mujeres bhutanesas, su esposo y sus hijos no eran considerados ciudadanos por la ley. Su Majestad sugirió que se otorgaran permisos de “residencia especial” exclusivamente para las personas casadas antes de que entrara en vigor la Ley de 1985.

De conformidad con dicha enmienda, hombres y mujeres tienen el mismo derecho a adquirir, cambiar o conservar su nacionalidad. El casamiento con un hombre que no sea bhutanés no modifica la nacionalidad de la mujer, que no se vuelve apátrida ni está obligada a adquirir la nacionalidad del marido. Incluso cuando éste cambia de nacionalidad, la mujer tiene libertad para adoptar la decisión que mejor le parezca. El mero hecho de que una mujer bhutanesa se case con un hombre no bhutanés no la convierte en apátrida. Para tener derecho a la ciudadanía es preciso satisfacer los criterios enumerados en la cláusula relativa a la naturalización. Esta cláusula regirá incluso para el otorgamiento de la ciudadanía a los cónyuges no bhutaneses. En la medida que el solicitante o la solicitante cumpla los requisitos enumerados en la cláusula relativa a la naturalización de la Ley de ciudadanía de Bhután de 1985, no le será denegado el derecho a adquirir la nacionalidad bhutanesa por naturalización.

#### 4.4. Ley de las sucesiones de 1980 y otras leyes (artículos 13 y 15 de la CEDAW)

De conformidad con la CEDAW, la igualdad de derechos para firmar contratos y administrar bienes, así como la libertad para elegir el lugar de residencia, son garantías especiales de igualdad ante la ley en materias civiles. Por otra parte, el acceso a la tierra y al crédito es uno de los derechos más importantes para la mujer rural en todo el mundo.

En la esfera de la herencia, las prácticas tradicionales del sistema de sucesión matriarcal siguen rigiendo para la mayoría de las familias bhutanesas y muchas mujeres que se encargan del cuidado de los parientes de edad avanzada heredan la tierra, particularmente en Bhután occidental y central. Buthán es quizás uno de los pocos países del mundo en que se valora tanto el cuidado de la familia que se lo fomenta y se lo tiene en cuenta en las leyes relativas a la herencia<sup>21</sup>. En cambio, en la región meridional y en partes la región oriental del país, los hombres suelen ser los herederos. El sistema de sucesión no sólo varía de una región a otra, sino que difiere a veces entre las aldeas de un mismo distrito. El patrimonio se define como el conjunto de los bienes materiales, que entre otras cosas comprenden tierras, casas, granos y cabezas de ganado. En total, 60% de las mujeres rurales poseen títulos de propiedad de tierras registradas en el catastro, mientras que 45% de los títulos de propiedad en las zonas urbanas (acciones o licencias para construir o comerciar) figuran a nombre de mujeres<sup>22</sup>.

La Ley de las sucesiones de 1980 no establece restricciones para que herede cualquier persona, sea mujer u hombre, siempre que tenga la ciudadanía bhutanesa. Las mujeres y las niñas forman parte de los miembros de la unidad familiar que reúnen los requisitos exigidos para heredar. Por otra parte, también se considera que pertenece al grupo familiar la nuera que estuviere casada con un miembro de ese grupo y hubiere vivido en el hogar de la familia un mínimo de 10 años (*Ga 2-3*). Sin embargo, quedan excluidos de la herencia los miembros de la familia que hubieren recibido su parte del patrimonio familiar y vivieren separados (*Ga 2-4*) o que vivieren separados más de 10 años, aunque no hubieren recibido su parte (*Ga 2-4 2*)).

De conformidad con el sistema preponderante, los padres suelen dividir los bienes equitativamente entre las hijas, para preservar su independencia económica. En general, por más que las parcelas de tierra y las fincas sean muy pequeñas, las hijas las comparten en partes iguales.

Otras leyes contienen disposiciones importantes para las mujeres y las niñas (véanse los Anexos). Algunas de ellas son:

- Ley Agraria de 1979, que comprende el registro de la tierra a nombre de mujeres u hombres de 18 años cumplidos (originalmente, 16 años para las mujeres; la enmienda está basada en el tema 19 de la 14ª Conferencia del Poder Judicial de 1998 y en el mandamiento del presidente del Tribunal Supremo No. HC [Ka-33], 2002/2150). Esta Ley estipula que uno de los cónyuges, como por ejemplo el marido de una mujer que hubiere heredado una parcela de tierra, no puede venderla sin un legítimo título de propiedad;

<sup>21</sup> Gobierno del Reino de Bhután y otros, 2001.

<sup>22</sup> OCE del Gobierno del Reino de Bhután, 2001.

- Ley de Préstamos de 1981, que permite que las mujeres obtengan préstamos o hipotecas por sí mismas. Prohíbe el otorgamiento de préstamos a los menores de edad de ambos sexos.

## **5. Promoción y adelanto de la mujer (artículos 2 y 3 de la CEDAW)**

### **5.1. Políticas relativas a la mujer y el desarrollo en Bhután**

La política nacional bhutanesa atinente a la mujer se refleja en los objetivos y estrategias globales relativas a la mujer en el desarrollo y se ha incorporado en todos los planes de desarrollo. Esa política, muy concisa, se ha parafraseado en la sección 3.1: Aunque no se formularán proyectos paralelos especialmente para la mujer, se han de incorporar en todos los proyectos y programas sectoriales medidas relativas al adelanto de la mujer en el marco del desarrollo. Políticas apropiadas que tengan en cuenta las necesidades especiales, las funciones y la capacidad potencial de la mujer, unidas a una correcta planificación del desarrollo, intensificarán la contribución de la mujer en este proceso.

Más concretamente, se señala en el Noveno plan quinquenal: A medida que la economía y la sociedad se modernizan, surgen diversas necesidades que provocan cambios que afectan, entre otras cosas, las obligaciones y funciones tradicionales, los sistemas de valores, la transformación de las pautas familiares y la migración del campo a la ciudad. La experiencia ha demostrado que, durante esa transición, mujeres y niños son particularmente vulnerables. El Gobierno del Reino, que reconoce que emergen nuevas tendencias económicas y sociales, ha comprometido recursos y reorienta sus planes y programas para mejorar la salud maternoinfantil e incorporar en ellos las necesidades y los intereses de género<sup>23</sup>.

Bhután ha planificado y puesto en marcha programas de nutrición y salud maternoinfantil que tienen muy en cuenta el género, ha mejorado y ampliado proyectos educativos con un programa nacional (extraescolar) de alfabetización, ha definido y financiado programas económicos que abordan el tema de los ingresos de la mujer y ha instituido una reforma legal. El Gobierno del Reino reconoce la necesidad seguir elaborando estrategias apropiadas que tengan en cuenta las necesidades de la mujer en el marco del proceso convencional de desarrollo. Esas estrategias pueden incluir:

- Capacitación de los empleados del Gobierno del Reino para que cobren conciencia de las cuestiones de género;
- Fomento de más y mejores campañas de educación e información pública sobre los derechos de la mujer;
- Habilitación de guarderías infantiles para las mujeres que trabajan en las zonas urbanas, desarrollo de una política nacional encaminada a flexibilizar el horario que dedican las mujeres a amamantar a sus hijos y promoción de las licencias de maternidad y paternidad para que ambos padres se complementen y compartan el cuidado del nuevo hijo;
- Retención de las niñas en los más altos niveles de la enseñanza o la educación;

---

<sup>23</sup> Gobierno del Reino de Bhután, 2002.



- Continuo mejoramiento de los servicios ya existentes de salud genésica, lo que incluye el dictado de cursos de salud genésica y educación sexual en las escuelas para que los adultos jóvenes, especialmente del sexo femenino, sepan que disponen de información y servicios (que pueden aprovechar) relacionados con la pubertad, la concepción, la anticoncepción, la prevención de las ETS y el VIH/SIDA y los abusos sexuales.

Los artículos 4 y 5 de la CEDAW permiten adoptar medidas temporales de acción afirmativa y obligan a los Estados partes a tratar no sólo de modificar los patrones socioculturales de conducta y las actitudes con respecto a hombres y mujeres sino también de imponer normas que promuevan la igualdad y la no discriminación tanto en la vida privada como en la pública. Aunque Bhután no ha adoptado medidas concretas de acción afirmativa ni tampoco ha individualizado a subgrupos de mujeres a fin de brindarles especial atención, el Gobierno del Reino ha señalado reiteradamente que está empeñado en lograr que la representación de la mujer sea igual a la del hombre.

## **5.2. Asociación Nacional de las Mujeres de Bhután**

La Asociación Nacional de las Mujeres de Bhután se estableció en 1981 en virtud de la resolución 33 de la Asamblea Nacional, aprobada en su 53º período de sesiones con el propósito de mejorar las condiciones socioeconómicas de la mujer y promover su participación en las actividades de desarrollo. La Asociación es la entidad pública designada para fiscalizar la aplicación de la CEDAW en el país.

Los objetivos de Asociación son los siguientes:

- Estrechar los lazos de lealtad, cariño y devoción entre el pueblo y Su Majestad el Rey;
- Mejorar el nivel de vida y la condición socioeconómica de la mujer, especialmente la mujer rural;
- Generar conciencia entre las mujeres de la importancia de la adecuada atención materno-infantil, la nutrición, el agua potable impoluta y la higiene, a fin de mejorar la salud general de la población;
- Alentar a las mujeres a tomar parte activa en la ejecución de programas de desarrollo socioeconómico y en todas las actividades conducentes a construir la nación;
- Inculcar en las mujeres el orgullo por el rico patrimonio social, cultural y espiritual del país;
- Promover la armonía, la comprensión y la cordialidad entre la gente, especialmente entre la población rural.

Desde su fundación, la Asociación, que cuenta con más de 400 miembros divididos en secciones que se extienden por toda la nación, ha emprendido, particularmente en las zonas rurales y en colaboración con organismos del Gobierno del Reino, una serie de actividades en las esferas de la salud de la familia, el saneamiento, la enseñanza extraescolar y la generación de ingresos. Por ejemplo, ha ofrecido programas de capacitación a más de 14.000 mujeres para aumentar su capacidad de generar ingresos con el tejido, el ganchillo y la confección de ropa. También ha considerado prioritario brindar apoyo a la provisión de microcréditos a las mujeres

rurales y a la educación de niños desfavorecidos. Otra iniciativa importante de la Asociación ha sido la instalación en las zonas rurales de más de 13.000 cocinas que ahorran combustible y no producen humo. Gracias a ellas cocinar es menos pesado y en general menos peligroso para la salud que cuando había que emplear los hornillos tradicionales.

Asimismo, la Asociación ha instituido Planes de Ahorro y Crédito Rural en la jurisdicción de Trashigang, que comprende los seis distritos orientales, y ofrece préstamos sin garantía, inculca en las mujeres hábitos de ahorro y las estimula para que emprendan actividades empresariales que sean productivas y generen ingresos. Estos Planes han beneficiado a más de 1.500 mujeres. La Asociación se dedica también a actividades de beneficencia, que comprenden el patrocinio a escala nacional de programas de educación para 100 niños desfavorecidos.

## 6. Vida en familia (artículo 5 de la CEDAW)

La familia, en su forma nuclear o ampliada, es el elemento más importante de la sociedad bhutanesa y de cualquier otra sociedad. Los miembros de la familia se mantienen unidos y se apoyan recíprocamente en lo afectivo y lo financiero, especialmente en tiempos de crisis: enfermedad, muerte u otra calamidad. Es muy común, por ejemplo, que un niño cuyos padres viven y trabajan en la aldea sean conducidos a la ciudad por otro miembro de la familia, para que pueda completar su educación y empezar la vida con buen pie<sup>24</sup>.

Se estima que, en promedio, la unidad familiar bhutanesa está formada por 5,6 miembros<sup>25</sup>, que en las familias ampliadas llegan a menudo a 6 ó 7. La mujer de más edad se encarga de la alimentación de la familia y, por consiguiente, todos los días sirve la comida a las horas de comer. Es normal que un grupo formado por adultos y los hermanos o hermanas mayores se encargue de cuidar a los niños más pequeños, aunque en esta tarea también participan activamente el padre y otro hombre mayor. Cuando los niños cumplen los 8 años empiezan a realizar algunos quehaceres domésticos.

Los derechos que reflejan la realidad de la vida de la mayoría de las mujeres en el mundo todo se refieren a la autonomía dentro de la familia, a condiciones propicias para la procreación sana, a recursos económicos suficientes para su sustento y el sustento de su familia y a una alimentación y una vivienda apropiadas. A menudo las políticas neutras en materia de género de otros países no consiguen proteger a las niñas y las mujeres de los distintos tipos de discriminación que amenazan su autonomía, su seguridad e incluso sus vidas. En cambio, en Bhután, tal como se señaló en la sección II, por lo general los padres y las madres no dan preferencia a los hijos en detrimento de las hijas. Después de que la mujer da a luz, es tradicional que el marido, al menos en Bhután septentrional, se encargue del cuidado de la esposa y de los quehaceres domésticos.

Conforme a la CEDAW, la obligación de los Estados de trabajar por la igualdad en la vida privada se manifiesta, en particular, en la familia. En efecto, tanto la CEDAW como la Convención sobre los Derechos del Niño, en la cual Bhután es también Estado parte, procuran fortalecer las relaciones positivas de colaboración y

<sup>24</sup> Gobierno del Reino de Bhután, 1999.

<sup>25</sup> Ministerio de Planificación del Gobierno del Reino de Bhután, 1996.

afecto en el seno de la familia. Por eso, Bhután brinda apoyo a una familia en que mujeres y hombres tengan los mismos derechos y deberes y la igualdad de oportunidades sea una realidad tanto para las niñas como para sus hermanos varones.

#### 6.1. Diferencia de deberes entre familias

Aunque la familia es incuestionablemente la esfera en que los derechos de la mujer son más importantes, en todo el mundo las leyes suelen otorgar prioridad a los derechos civiles y políticos, mientras devalúan los derechos sociales, culturales y económicos y dejan de lado algunas de las preocupaciones más apremiantes de la mujer. En Bhután, se han reducido al mínimo o eliminado muchos de los problemas que inciden en la situación de la mujer y se manifiestan en otras naciones.

Sin embargo, la condición social de la mujer varía en Bhután según las comunidades étnicas. En términos generales, las mujeres de las comunidades de Ngalong y Sharchop en el Norte y el Este de Bhután no sólo gozan de más libertad social y de un mayor reconocimiento de su contribución económica que los hombres sino que también se encuentran en un plano de igualdad relativa con éstos. En las comunidades de Lhotshampa, en el Sur, hay un sistema de valores más abiertamente patriarcal y, por eso, la libertad social de las mujeres se ve mucho más restringida y su contribución económica se subestima. En estas últimas comunidades, todavía subsisten un sistema de castas y una tradición social de dominio del hombre, aunque estas modalidades ya se han modificado en cierta medida por la influencia de las normas dominantes.

En consecuencia, se considera que en Bhután septentrional y oriental los miembros de la familia más representativos son las mujeres y, en Bhután meridional, los hombres. Por ejemplo, en la mayoría de los hogares bhutaneses todos los miembros de la familia se sientan juntos a comer, pues no hay barreras culturales que provoquen discriminación contra las mujeres de la familia a la hora de comer, como ocurre en muchos otros países. Sin embargo, no es esto lo que más a menudo ocurre en Bhután meridional, donde como consecuencia de la cultura hindú no sólo mujeres y hombres comen por separado sino que, además, todavía se espera que las mujeres no coman hasta que los hombres hayan terminado.

Al igual que en otras sociedades, parece que la violencia contra la mujer se ejerce particularmente en la esfera de la familia. Muchas mujeres admiten que hay violencia conyugal en la sociedad bhutanesa, aunque la frecuencia de las peleas y el maltrato físico pueden variar<sup>26</sup>. Habida cuenta de que las lesiones corporales son casi siempre la única consecuencia de la violencia conyugal, por lo general pueden excluirse de ésta la tortura psicológica y los abusos sexuales. Esta cuestión se examinará de manera más pormenorizada en la sección XII. Por otra parte, parece que también se registran algunos casos de violencia contra hombres cometida por mujeres<sup>27</sup>.

En el campo bhutanés, donde trabajan tanto las mujeres como los hombres, la mayoría de las decisiones familiares se adoptan de consuno entre unas y otros, aunque también en este caso todo depende de la comunidad étnica de que se trate. Entrañan decisiones importantes, entre otras cosas, la educación de los hijos, la compra de tierras o de ganado, la elección de los cultivos estacionales y el matrimonio de

<sup>26</sup> Gobierno del Reino de Bhután y otros, 2001; Kinga, 1999.

<sup>27</sup> Kinga, 1999.

los hijos adultos. Si faltan comestibles en la despensa o hay que pagar los derechos de matrícula escolar de los hijos, la esposa es la encargada de informar al marido, de quien se espera que compre lo necesario o proporcione el dinero para comprarlo.

Aunque marido y mujer comparten los recursos de la granja, la mujer es quien controla en mayor medida los ingresos de la familia; una vez más, esto depende mucho del origen étnico. En general, los hombres meridionales suelen tener más control e influencia que las mujeres en el proceso de adopción de decisiones. Fuera del hogar, hombres y mujeres reciben por lo general la misma remuneración por un trabajo de igual valor, incluso en el caso de mano de obra no calificada.

En las familias en que los hombres emigran hacia zonas urbanas, las mujeres y los niños tienen que ocuparse de los trabajos más pesados y cargar con la responsabilidad de tomar las decisiones<sup>28</sup>. Al mismo tiempo, ciertas comprobaciones de estudios limitados indican que los hombres que viven fuera del hogar, por ejemplo en zonas urbanas, adoptan cada vez más a menudo decisiones que, a su regreso, han de influir en gran medida en las cuestiones domésticas, si no llegan a condicionarlas por completo.

Sin embargo, en virtud de su presencia en el hogar, la mujer ejerce una influencia más decisiva en la adopción de decisiones sobre los programas de trabajo y las fechas de terminación de las diversas actividades agrícolas, especialmente en los casos en que se intercambia mano de obra. Debe ser consultada por su marido si éste quiere saber para quién ha de trabajar un día determinado. Cuando un agricultor pide a otro que vaya a trabajar para él, la decisión definitiva debe posponerse hasta consultar a la esposa del que recibe la propuesta, pues ésta puede haber convenido antes en enviar al marido a trabajar para alguien distinto. En términos generales, parece que las mujeres inspiran más confianza que los hombres<sup>29</sup>.

## **6.2. Tareas del hombre y de la mujer**

Habida cuenta de que tradicionalmente la mujer se traslada de un sitio a otro con menos frecuencia que el hombre, particularmente en Bhután meridional, la mujer suele quedarse cerca de su casa o aldea y el hombre emprende las tareas que requieren que se hagan viajes largos y se asuma la representación pública de la familia. En una sociedad agraria y pastoril en que la fuerza es un activo apreciado, el hombre, en virtud de su mayor fuerza física, se ha visto asociado con lo que se denomina “trabajo de puertas afuera”, como por ejemplo arar la tierra, talar árboles, buscar bambúes o hacer de carpintero o albañil.

Por el contrario, el “trabajo de puertas adentro” comprende los quehaceres domésticos, que ostensiblemente requieren una menor aportación de fuerza. Cocinar comida, cuidar de los niños, cultivar el huerto, destilar alcohol, ordeñar vacas y tejer son algunos de los trabajos incluidos en la categoría de “puertas adentro”, al igual que buscar agua, una tarea que realizan las mujeres y las niñas en 80% de los hogares<sup>30</sup>. La multiplicidad del trabajo que debe realizar la mujer para llevar a cabo estas tareas compite con su capacidad para trabajar la tierra.

---

<sup>28</sup> Gobierno del Reino de Bhután y otros, 2001.

<sup>29</sup> Kinga, 1999.

<sup>30</sup> Buringa y Tshering, 1992.

Las propias mujeres admiten que el trabajo denominado de puertas afuera y que efectúan los hombres es más difícil y que ellas no serían capaces de llevarlo a cabo. Es interesante señalar que, según un estudio, tanto las mujeres como los hombres rurales sostienen que únicamente el trabajo de puertas afuera tiene valor y es productivo<sup>31</sup>. Por lo tanto, por más que el producto final del trabajo del hombre dependa en definitiva del realizado por la mujer puertas adentro, no es extraño que se subestimen las aportaciones de la mujer.

Al mismo tiempo, hombres y mujeres sostienen que los hombres son incapaces de hacer el trabajo que por largo tiempo realizaron únicamente las mujeres. Por ejemplo, muchos hombres no pueden sembrar arroz ni desherbar los cultivos, por más que sean faenas “de puertas afuera”; incluso cuando las llevan a cabo, las mujeres opinan que la calidad del trabajo terminado no es la que cabe exigir.

### 6.3. Matrimonios tradicionales y actuales

Aunque muchos bhutaneses eligen su propia pareja, también son frecuentes los matrimonios concertados por sus padres. Como en las zonas rurales son muchos los jovencitos que se casan a edad temprana, sus padres los consideran poco maduros para adoptar decisiones prudentes y, por lo tanto, intervienen. Antes de cualquier matrimonio se celebran consultas a distintos niveles. Tan sólo unos pocos jovencitos desobedecen y se casan con la persona que ellos mismos han elegido. La práctica del matrimonio entre parientes consanguíneos predomina en Bhután oriental y en algunas partes de Buthán meridional, como se indicó en la sección 4.1. Esta práctica no se considera incestuosa si corrobora las costumbres y usos locales y es permitida por la ley (*Kha* 1-10).

Aunque en las zonas rurales algunos padres sostienen que los matrimonios concertados por las familias de los contrayentes funcionan mejor, son cada vez más los que consideran que son aceptables los matrimonios por elección de los novios. Cabe señalar que, en particular, las mujeres instruidas no aprueban ni por lo general aceptan los matrimonios concertados por las familias.

Los matrimonios funcionan asimismo como mecanismos de intercambio de mano de obra entre las familias y esta consideración es muy importante. Es usual que los hijos se alejen del hogar y las hijas permanezcan en él cuando se casan, salvo en Bhután meridional, donde ocurre lo contrario. Aunque otrora se condenaban los matrimonios endogámicos entre miembros de diversas castas de la sociedad bhutanesa meridional, en buena parte estas restricciones ya no se aplican<sup>32</sup>.

Habida cuenta de que por lo general el matrimonio de una hija añade un nuevo trabajador a la familia y que esta consideración es fundamental en las zonas rurales, muchas personas siguen creyendo que cuanto antes se casen sus hijas, tanto mejor. También se buscan maridos para reemplazar en las faenas agrícolas a los padres de edad avanzada, quienes habitualmente manifiestan que necesitan que un yerno empuñe el arado en su lugar.

Como se ha señalado en la sección 4.1, ningún estigma social serio se asocia al divorcio o a un nuevo casamiento. Aunque tanto las viudas como los viudos pueden volverse a casar y tener hijos sin ser estigmatizados por la sociedad en Bhután septentrional, esto mismo sería socialmente inaceptable en el Sur. Una viuda ocupa en

<sup>31</sup> Kinga, 1999.

la escala social una posición igual a la de cualquier otra mujer y la viudez no trae aparejado ningún estigma social. Si el marido muere, el resto de la familia ayuda a la viuda y a sus hijos. En la mayoría de los casos, la viuda hereda los bienes del difunto marido y tendrá siempre un lugar donde vivir.

## **7. La educación de la mujer (artículo 10 de la CEDAW)**

La educación moderna se inició en Bhután muy modestamente en los últimos años del decenio de 1950. Hasta entonces, la educación monástica, reservada con exclusividad a los varones, era prácticamente el único tipo accesible de formación académica. Si bien la educación monástica sigue representando una parte importante de la cultura nacional, con la puesta en marcha del Primer plan quinquenal (1961-1965) se ha promovido y difundido la educación moderna para contribuir a satisfacer las necesidades básicas en materia de educación y a incrementar los recursos humanos que son esenciales para lograr un mayor desarrollo socioeconómico de la nación.

Durante los primeros años del desarrollo moderno, las familias preferían enviar a la escuela a los hijos varones por las distancias, las dificultades y los numerosos inconvenientes que entrañaba la educación y como consecuencia del criterio tradicional según el cual las hijas simbolizan en mayor medida la indefensión y la vulnerabilidad. Era común que los padres desplegaran arduos esfuerzos por mantener a los hijos en el seno del hogar y a menudo los niños debían ser sacados de la aldea por la fuerza. Se consideraba que mandar a los hijos a la escuela era una especie de carga tributaria que había que evadir en la medida de lo posible. Por eso, la matriculación de niñas en la escuela fue en un principio verdaderamente baja.

Sin embargo, hoy en día la situación ha mejorado considerablemente: en efecto, las niñas representaban alrededor de 46% del total de 116.186 alumnos matriculados en la escuela en el año 2000 [véase el cuadro 7.1 del Anexo B]. La matriculación de las niñas aumenta más rápidamente que la de los varones; las niñas constituyen casi 46% del alumnado primario y 44% del estudiantado secundario. También constituyen 24% del total de matriculados en los institutos de enseñanza técnica. El aumento del número de niñas matriculadas en establecimientos de enseñanza, en particular en los niveles de la educación superior, la formación profesional y la ciencia y la tecnología, es un importante objetivo del Noveno plan quinquenal con miras al desarrollo y la emancipación de la mujer<sup>33</sup>.

El Gobierno del Reino ha establecido escuelas comunitarias en toda la nación en un esfuerzo especial por acercar las escuelas a las comunidades y aumentar el número de niñas matriculadas. Se han construido ya más de 150 escuelas y se proyecta construir otras 134 durante el Noveno plan quinquenal. El hecho de que ahora se dé de comer en las escuelas por iniciativa del Programa Mundial de Alimentos (PMA) también ha contribuido a que aumente el número de niñas matriculadas. Para satisfacer las necesidades de los sitios remotos, las escuelas se construirán a una distancia no mayor de 3 km o que se pueda recorrer a pie en no más de una hora<sup>34</sup>. De esta manera se aborda un problema —la distancia de la escuela— que según los padres es una de las causas principales de que no matriculen a sus hijos. Además, se

---

<sup>32</sup> Ibid.

<sup>33</sup> Gobierno del Reino de Bhután, 2002.

prevé que funcionen escuelas primarias comunitarias que brinden alojamiento a sus alumnos para satisfacer las necesidades de una población muy dispersa en los casos en que esos establecimientos de enseñanza no se ajusten al criterio de los 3 km de distancia. En síntesis: en general se han construido más escuelas e institutos de enseñanza, se han establecido albergues y se han mejorado las comunicaciones por carretera para facilitar el desplazamiento de las personas; parece que con todo esto va disminuyendo el terror que inspira en los padres la distancia que deben recorrer sus hijas para ir a la escuela.

### 7.1. El moderno sistema de enseñanza

En tres decenios y medio, el Gobierno del Reino ha logrado crear un moderno sistema de enseñanza que abarca del nivel primario al terciario. Aunque se estimó que la tasa bruta de matrícula en las escuelas primarias fue de 72% en 2001, la matriculación en todos los niveles ha aumentado constantemente durante años. De todas maneras, 45 agrupaciones de aldeas (*gewogs*), o sea casi 20% de las que existen en el país, informan que en lo que se refiere a la tasa global de matrícula en las escuelas primarias todavía están por debajo de la media nacional<sup>35</sup>.

La presente estructura educativa, con su régimen de enseñanza mixta, abarca un año de preprimaria, seis años de primaria, seis años de secundaria (dos del ciclo básico, dos del ciclo intermedio y dos del ciclo superior) y tres años de formación universitaria. El paso de un nivel al siguiente se basa en el mérito y se determina en los exámenes que se toman en el país y el extranjero, pero depende además de las plazas disponibles y, en los niveles superiores, de consideraciones atinentes a los recursos humanos nacionales.

Esta infraestructura educativa consiste en unas 251 escuelas primarias y comunitarias, 59 establecimientos donde se dicta exclusivamente el ciclo secundario básico, 26 colegios secundarios y una serie de instituciones que ofrecen enseñanza especializada y terciaria, así como formación profesional<sup>36</sup>. Desde 1977, el número de institutos de enseñanza se ha triplicado con creces, de 112 a 361, mientras que el número de maestros se ha cuadruplicado de unos 922 a 3.736<sup>37</sup>.

Los alumnos se someten a exámenes nacionales para pasar de octavo, décimo y duodécimo grados. Actualmente, un 85% de los que rinden exámenes reúnen las condiciones exigidas para continuar su educación después de la escuela primaria; los restantes repiten cursos, regresan a sus granjas, participan en programas de capacitación adaptados a su nivel o se emplean en la administración pública o el sector privado.

En lo que se refiere a la enseñanza secundaria en el año 2000, seis colegios secundarios funcionaban también como centros de estudios universitarios básicos (grados undécimo y duodécimo). El número de estudiantes matriculados en el ciclo secundario básico (grados séptimo y octavo) y en el ciclo secundario intermedio (grados noveno y décimo) era de 14.429 y 8.872 respectivamente; esta última cifra

<sup>34</sup> Ibid.

<sup>35</sup> Gobierno del Reino de Bhután, 2002.

<sup>36</sup> Departamento de Educación del Gobierno del Reino de Bhután, 2001.

<sup>37</sup> Ibid.

representa una tasa de crecimiento anual de más de 35%. Bhután ha fundado asimismo el Instituto Sherubtse de Estudios Superiores, seis centros de formación profesional, otros institutos similares y 14 escuelas budistas<sup>38</sup>.

Las mujeres y niñas bhutanesas también gozan del derecho a participar en todas las actividades deportivas, tanto en la escuela como fuera de ella. Sin embargo, las mujeres rurales están por lo general muy ocupadas en tareas productivas y disponen de poco tiempo para el esparcimiento. En las zonas urbanas, sin embargo, las muchachas empiezan a participar más en los deportes.

## **7.2. Políticas y metas educativas**

En el Noveno plan quinquenal, uno de cuyos objetivos es ampliar la cobertura de la educación, se expone la necesidad de intensificar la labor en la esfera de la orientación individual y el asesoramiento para cubrir las necesidades especiales de los estudiantes, en especial de los de sexo femenino. La política de construir escuelas a una distancia no mayor de 3 km o que se pueda recorrer a pie en no más de una hora a fin de llevar la educación a lugares remotos también puede servir de estímulo a las familias para que envíen a las hijas a la escuela. Los objetivos globales del Noveno plan en la esfera de la educación son, entre otros:

- Proporcionar mecanismos de apoyo para fomentar el cuidado y desarrollo del niño en la primera infancia (hasta los seis años de edad) sobre una base experimental;
- Aumentar el número de niños de seis a 12 años matriculados en las escuelas primarias a un 90% o 95% para 2007;
- Aumentar la calidad de la enseñanza para que alcance un nivel acorde con las pautas internacionales;
- Procurar el sano desarrollo de la juventud mejorando y ampliando los servicios de asesoramiento y orientación profesional de que dispone e inculcándole una escala de valores;
- Elevar el nivel básico de la enseñanza entre los grados octavo y décimo;
- Elevar la proporción de alumnos que pasan del grado décimo al undécimo del 38% actual a 56% en 2007;
- Desarrollar un sistema de enseñanza superior bajo la égida de la universidad nacional;
- Incrementar la tasa de alfabetización de 54% a 80% y establecer un sistema que brinde oportunidades de educación permanente durante toda la vida;
- Establecer un programa de educación global para los niños con deficiencias físicas y mentales;
- Afianzar y mejorar el sistema de gestión de la enseñanza haciendo hincapié especialmente en la administración escolar;
- Desarrollar un sistema de enseñanza más sostenible promoviendo la participación privada y medidas para distribuir los costos<sup>39</sup>.

---

<sup>38</sup> Ibid.



En el nivel primario, el aumento del número de alumnos matriculados ha superado con creces la proyectada provisión de plazas. Durante el Séptimo plan quinquenal (1992-1997), por ejemplo, la matrícula aumentó en promedio a razón de 8% por año frente a una ampliación de la infraestructura de 6% anual. Proporcionalmente, la matrícula en los colegios secundarios ha sido un componente insignificante del sistema de enseñanza bhutanés; sin embargo, no cabe duda de que la demanda de educación secundaria crece muy rápido. Fundamentalmente, es el resultado de la expansión de la enseñanza primaria y del aumento de la capacidad de retención de las escuelas.

La educación para todos en la escuela primaria y el ciclo secundario básico, que naturalmente tiene repercusiones para los géneros, es una meta que se pretende alcanzar “con la máxima urgencia”<sup>40</sup>. La escolarización total en el ciclo secundario es otro objetivo que se puede lograr, aunque demande más tiempo.

### **7.3. Deserción escolar y repetición de grado**

La meta de educación primaria para todos en el año 2007 sólo se puede alcanzar si el nivel de deserción escolar se reduce a cero. No se notifican importantes diferencias entre los géneros en materia de deserción escolar entre el jardín de infancia y el sexto grado. Las principales razones de que los niños abandonen sus estudios son, según lo que se dice, la distancia que separa a la escuela del hogar, el temor de que peligre la seguridad personal de las niñas, el costo de mandar a los niños a la escuela, la necesidad de que los niños ayuden en las tareas del hogar, el pobre rendimiento en la escuela, la mala salud y el hecho de ser “muy mayores” para ir a la escuela. La tasa de repetición de grado, si bien es alta, no difiere significativamente entre chicas y chicos.

### **7.4. Modelos de conducta, limitaciones y opciones laborales de la mujer**

El número de mujeres que integran el cuerpo docente va en firme aumento con el correr de los años. Desde prácticamente cero en el decenio de 1960, se elevó a 987 del total de 3.045 maestros que ejercían sus funciones en el año 2000 (en esta cifra se incluyen, por supuesto, los contratados en el extranjero). El aumento de la cantidad de maestras, especialmente en las escuelas rurales, quizás induzca a un mayor número de niñas a matricularse en escuelas primarias y colegios secundarios. Sin embargo, como consecuencia de las dificultades que encuentran las maestras en las zonas más remotas, se las mira con simpatía y se tiene en cuenta su sexo antes de asignarles un destino. En consecuencia, son pocas las maestras nombradas para trabajar en las más remotas escuelas primarias de carácter comunitario.

En el seno de la familia, ambos padres suelen abrigar las mismas expectativas acerca del futuro de sus hijos y por lo tanto consideran que la educación es en cierto modo más importante para los varones. En un análisis efectuado en otro estudio de representatividad y alcance limitados se ha sostenido que el sacrificio que realizan las niñas permaneciendo en la granja es evidente: permiten que los hermanos de más edad vayan a la escuela porque esperan que adopten con ellas la misma actitud cuando consigan un trabajo en la economía monetaria<sup>41</sup>.

<sup>39</sup> Gobierno del Reino de Bhután, 2002.

<sup>40</sup> Secretaría de la Comisión de Planificación del Gobierno del Reino de Bhután, 1999.

<sup>41</sup> Currie-Namgyal, 1999.

Parece que son cada vez más las estudiantes bhutanesas que empiezan a elegir carreras no demasiado tradicionales. Por ejemplo, en el Real Instituto de Tecnología de Bhután (RITB), que ofrece diplomas que acreditan la aprobación de sus cursos de tres años en ingeniería civil, electrotécnica y mecánica, si bien en 1984 se habían matriculado 148 estudiantes, todos varones, en la actualidad, de un total de 307 estudiantes matriculados, 45 son mujeres. Algo similar ocurre en el Real Instituto de Estudios Técnicos, que ofrece certificados que acreditan la aprobación de sus cursos de dos años de mecánica del automóvil, mecánica general, electricidad, construcción civil y mecatrónica: las mujeres empezaron a estudiar en él después de 1984 y en la actualidad, de los 425 estudiantes matriculados, 157 son mujeres. En varios otros centros de capacitación se ha observado un cambio similar durante el último decenio. Son mujeres 26 de los 139 estudiantes del Instituto Nacional de Zorig Chusum y 11 de los 45 estudiantes del Instituto de Zorig Chusum en Trashiyangtse; también hay una mujer entre los 83 aprendices del Instituto Nacional de Conductores y 29 mujeres entre los 62 aprendices del Centro de Capacitación de Constructores.

Además, también son muchas las chicas que ingresan en institutos de capacitación en las esferas de la salud y la agricultura. En el Real Instituto de Ciencias de la Salud, donde se desarrollan programas de capacitación para enfermeros obstétricos, asistentes de enfermería obstétrica, auxiliares de salud, trabajadores de los servicios de salud básica, enfermeros auxiliares y técnicos, las mujeres representan casi la mitad de los estudiantes matriculados.

También ha ido en aumento el número de muchachas que siguen cursando estudios superiores. Aunque sólo son 28 las mujeres matriculadas en programas universitarios, ahora hay 188 muchachas entre los 625 estudiantes matriculados en el Instituto Sherubtse de Estudios Superiores y 73 muchachas entre los 225 matriculados en el Instituto de Idiomas y Cultura.

## **7.5. Enseñanza extraescolar y diferencias en materia de alfabetización**

Para los jóvenes y adultos, especialmente mujeres, que no concurren a la escuela, el programa de enseñanza extraescolar, que implantó en 1991 la Asociación Nacional de las Mujeres de Bhután y fue puesto en marcha por el Gobierno del Reino durante el Séptimo plan quinquenal (1992-1997), proporciona instrucción funcional y nociones de aritmética elemental. En todo Bhután se han establecido en total 292 centros de enseñanza extraescolar desde 1992, cuando se pusieron en marcha los seis primeros cursos. Las personas que se educaron gracias al programa han sido más de 12.000 (la mitad a partir de 1996) y 80% de esos estudiantes han sido mujeres. La mayoría de los que se inscriben tienen entre 15 y 26 años, aunque hay algunos de más edad. Aproximadamente 65% de los estudiantes completan los cursos<sup>42</sup>.

En virtud de la creciente demanda de participación en el programa, en 1996 se estableció en la (por entonces) Secretaría de Educación una Oficina de Enseñanza Extraescolar que está encargada de supervisar el desarrollo del programa y ha logrado reforzar los programas de alfabetización que se dictan en el país. El actual Departamento de Educación recurre a los maestros que enseñan en las escuelas y a los alumnos que han terminado el décimo grado para que sirvan de instructores en el sistema de enseñanza extraescolar y a tal efecto les ofrece capacitación adicional e incentivos monetarios.

---

<sup>42</sup> Gobierno del Reino de Bhután, 2002.

El Departamento procura ahora que haya más instructoras en el sistema de enseñanza extraescolar para que sean modelo de las funciones femeninas a los ojos de la población destinataria principal: las mujeres rurales. Pero no sólo se reclutan instructores capacitados: también se ha confeccionado un programa de educación de adultos y se han empezado a emplear en la labor de seguimiento de la etapa posterior a la alfabetización nuevos instrumentos que permiten comprobar el grado de capacitación adquirida en relación con la agricultura, el saneamiento y la salud. Queda por ver si la mayor atención que se presta a la labor de seguimiento logra impedir que, como ocurre en muchos otros países, las mujeres que han aprendido a leer y escribir hace poco vuelvan a caer en el analfabetismo por no poder aplicar los conocimientos recién adquiridos.

Se estima que la tasa global de alfabetismo ha sido de 54% en 2002, lo que representa un progreso con respecto a 17% en 1977 y 28% en 1984, no hace tanto tiempo. Aunque faltan muchos datos estadísticos oficiales desglosados por sexo, se cree que la tasa de alfabetismo de la mujer llega tan sólo a la mitad de la del hombre y quizás no supere el 18%. Se estima que la población adulta (de más de 18 años) analfabeta oscila entre 150.000 y 180.000 personas<sup>43</sup>. Según un estudio experimental sobre los géneros, la tasa de alfabetismo de los encuestados en zonas urbanas casi triplica la correspondiente a los encuestados en zonas rurales (68% y 25% respectivamente); 75% de las mujeres rurales en edad de procrear (grupo de 20 a 40 años) son analfabetas, lo que afecta su capacidad de adoptar decisiones fundamentadas con respecto a ellas mismas y a sus familias y puede restringir sus oportunidades de progresar. En el grupo de 11 a 20 años, es decir, entre quienes tienen edad para ir a la escuela, las chicas que saben leer y escribir son menos que los muchachos con conocimientos similares (65% y 75% respectivamente)<sup>44</sup>.

En Bhután, tanto los hombres como las mujeres reconocen la importancia de saber leer y escribir y dicen que ser analfabeto es como tener que “caminar con los ojos cerrados”<sup>45</sup>. Una de las ambiciosas metas del Noveno plan quinquenal es aumentar notoriamente el porcentaje de personas que sepan leer y escribir y tengan nociones de aritmética elemental: por lo tanto, se establecerán más centros de enseñanza extraescolar a fin de lograr la cobertura de la mitad de la población al término del quinquenio. El objetivo es que toda la población sepa leer y escribir en el idioma nacional y tenga nociones de aritmética para el año 2012.

## 7.6. Conclusión

En Bhután, como en otros países, la deficiente educación de la mujer entraña una limitación que frena el logro de la plena igualdad entre los géneros. Por lo tanto, se hace cada vez más hincapié en la necesidad de ofrecer a todos, pero especialmente a las niñas, más oportunidades de educarse. Por otra parte, la escolarización total es quizás la máxima prioridad del país en el sector de la educación.

En cuanto al panorama que presenta el desarrollo a largo plazo, nos vemos frente a un escenario hipotético que constituye un verdadero desafío. Aunque, según las proyecciones, la tasa de crecimiento de la población disminuirá a 1,63% por año en el período comprendido entre 2011 y 2012 y a 1,31% entre 2016 y 2017, se espera que la población, que ahora es de 698.000 habitantes, llegue a 931.711 en el

<sup>43</sup> Gobierno del Reino de Bhután, 2002.

<sup>44</sup> Gobierno del Reino de Bhután y otros, 2001

<sup>45</sup> *Ibíd.*

último período mencionado. Se considera probable que aumente la proporción de la población menor de 15 años, que ahora es de un 39% del total, y por consiguiente es factible que crezcan los gastos en educación y en salud<sup>46</sup>.

Se producirá, pues, un considerable aumento de la población en edad escolar y del costo de la escolaridad en todos los niveles, por más que se reduzca notablemente la fecundidad. Por ejemplo, se estima que la población de 13 a 16 años, en edad de cursar los ciclos básico e intermedio del colegio secundario, será de unos 79.965 habitantes en 2017, o sea 51% mayor que en 1997. (Se espera que el tamaño de la población en edad de cursar la escuela primaria aumente tan sólo ligeramente).

Se estima que en 2017 los gastos ordinarios en la esfera de la enseñanza secundaria (en los ciclos básico e intermedio únicamente) llegarán a unos 342,5 millones de ngultrums de 1997 ajustados por inflación (US\$ 8,16 millones), o sea que en 2017 serían 71% más elevados que en 1997. El costo de la enseñanza primaria aumentará más módicamente en 12%, de Nu 231,0 millones (US\$ 5,50 millones) en 1997 a Nu 258,5 millones (US\$ 6,16 millones) en 2017. Por lo tanto, es comprensible que en Bhután cunda la alarma ante la subsistencia de una tasa muy elevada de crecimiento de su población, se despliegan esfuerzos por formular políticas y programas demográficos globales y se examinen detenidamente las consecuencias del aumento de la población y de su distribución espacial en relación con el empleo, el medio ambiente, la atención de salud, la calidad de vida y un desarrollo global sostenible.

Los recursos humanos, que son decisivos para el desarrollo de todos los sectores, deben ser formados en todas las comunidades, particularmente las rurales. La educación primaria y los programas de alfabetización desempeñan un papel fundamental en la generación de posibilidades de innovación y desarrollo en las zonas rurales, especialmente entre las mujeres bhutanesas.

Los beneficios de la educación también se pueden ampliar elaborando planes de estudios más sensibles a las necesidades de la vida rural. Los programas de divulgación en el sector de los recursos naturales renovables pueden contribuir a aumentar los conocimientos y la capacidad de comprensión de la población adulta en las zonas rurales. Redoblando sus esfuerzos por fomentar la educación de las niñas, el Gobierno del Reino procurará aún con más ahínco lograr en un futuro la verdadera igualdad.

## **8. Acceso de la mujer a los servicios de salud (artículo 12 de la CEDAW)**

Los problemas de salud que enfrenta la mujer deben examinarse teniendo en cuenta otros factores que afectan negativamente su salud. Por ejemplo, la salud de cualquier mujer está inextricablemente ligada a su condición social y es el reflejo de su autoestima, su valor social en la comunidad en que vive y sus posibilidades de acceder oportunamente a una atención de salud apropiada. La nutrición, el medio ambiente, la disponibilidad de servicios de salud, la cultura y las actitudes, la educación y el nivel de vida y de ingresos son todos condicionantes decisivos de la salud.

---

<sup>46</sup> Ministerio de Planificación del Gobierno del Reino de Bhután.

La salud de la mujer, particularmente en la esfera de la salud genésica, se considera prioritaria en las políticas y programas del Gobierno del Reino de Bhután. Toda la atención de salud es gratuita y el Gobierno del Reino la proporciona por conducto de un sistema de atención primaria de la salud y algunos programas sanitarios especiales de carácter vertical. Sin embargo, como la mujer está más expuesta a ciertos riesgos para la salud como consecuencia de su función de procrear, se dedica particular atención a la atención de la salud de la mujer.

Aunque tradicionalmente Bhután ha hecho hincapié en la salud maternoinfantil y la planificación familiar, ahora ha empezado a encarar la salud de la mujer con un criterio más amplio, como parte del ciclo de vida global. Habida cuenta de que una tasa muy alta de crecimiento de la población produce consecuencias negativas de carácter general en todos los sectores del país vinculados con el desarrollo, en 1995 el Gobierno del Reino se declaró “en pie de guerra” contra la continuación de esa tendencia. Se presta, pues, mucha atención a la salud genésica en sentido lato, que comprende la salud maternoinfantil, y se procura mejorar las condiciones de salud de las madres y los niños mediante la provisión de servicios de atención prenatal y postnatal y de planificación familiar.

Es alarmante que haya una elevada proporción de nacimientos —más de 30%— entre las mujeres jóvenes. La tasa de fecundidad fue en 2000 de 4,7 hijos por mujer en edad de procrear, lo que entrañó una reducción con respecto a la tasa de 5,6 hijos por mujer fértil de 1994; la tasa general de fecundidad por 1.000 mujeres en edad de procrear fue de 142,7 en 2000, lo que entrañó una reducción de la tasa de 172,7 registrada en 1994<sup>47</sup>.

Se otorgará prioridad a la producción de cambios positivos que conduzcan a modos de comportamiento sanos. En la Encuesta Nacional de Salud de 2000 se comprobó que 20% de las personas interrogadas que habían sufrido caídas durante el mes anterior a la Encuesta no habían buscado asistencia médica; una de las metas del Noveno plan es aumentar el número de centros de salud y mejorar la calidad de los servicios médicos con objeto de incentivar a las comunidades a buscar atención médica en casos de enfermedad.

### **8.1. El moderno sistema de salud y los indicadores sanitarios**

Bhután tiene un sistema de atención de salud descentralizado. Sus 29 hospitales, 160 centros de salud básica y 447 dispensarios periféricos brindan gratuitamente servicios de atención de salud básica incluso hasta en los más remotos rincones de la nación. A pesar del terreno escarpado y la población sumamente dispersa, la cobertura de salud básica pasa hoy de 90%, lo que es muy loable. Este porcentaje representa una importante mejora incluso con respecto a 1992-1993, cuando la cobertura de los servicios de salud era de alrededor de 70%, y refleja un aumento significativo de los centros de salud básica y los dispensarios periféricos en particular. Por otra parte, muchos centros de salud emplazados en zonas remotas están ahora conectados por teléfono, lo que facilita el acceso de los servicios de salud y de otra índole y además redundará en beneficio de las comunidades, que pueden ponerse en contacto con el mundo exterior. Los bhutaneses aprovechan los conocimientos y la experiencia de 109 médicos capacitados, 148 auxiliares de salud, 443 enfermeras diplomadas, 178 prestadores de atención básica de salud y más de 1.300 agentes de salud en

<sup>47</sup> Informe de la Encuesta Nacional de Salud, 2000.

las aldeas (véase el cuadro 8.1 del Anexo B). Para mejorar aún más la calidad de los servicios con recursos humanos compartidos, Bhután ha puesto en marcha un proyecto de telemedicina que ahora conecta al Hospital Regional Mongar con el Hospital Nacional de Remisión Jigmi Dorji Wangchuck.

Bhután ha logrado reducir significativamente las tasas de mortalidad maternoinfantil.

<i>Indicadores</i>	<i>1984</i>	<i>1994</i>	<i>2000</i>
Tasa de mortalidad de bebés (por 1.000 nacidos vivos)	102,8	70,7	60,5
Tasa de mortalidad de niños menores de cinco años (por 1.000 nacidos vivos)	162,4	96,9	84,0
Tasa de mortalidad de madres (por 1.000 nacidos vivos)	7,7	3,8	2,5

De 1984 a 2000, las tasas de mortalidad de bebés y de madres se redujeron a menos de la mitad, de 102,8 a 60,5 por mil nacidos vivos y de 7,7 a 2,5 por 1.000 nacidos vivos respectivamente, mientras que la tasa de mortalidad de niños menores de cinco años descendió de 162 a 84 por 1.000 nacidos vivos. Habida cuenta de que estas cifras son todavía muy altas en comparación con las de la mayoría de las naciones, el Gobierno del Reino trabaja con empeño por conseguir mayores reducciones, particularmente en relación con la mortalidad de las madres, una esfera en que el objetivo inmediato es una reducción a menos de 200 por 100.000 nacidos vivos a principios del siglo XXI. La asistencia capacitada en los partos es un factor clave para reducir la mortalidad de las madres y el aumento de la seguridad de los embarazos sigue siendo uno de los objetivos principales del Noveno plan quinquenal. Se intensificarán las estrategias que centran su atención en la planificación familiar, la maternidad sin riesgo y la supervivencia del niño<sup>48</sup>.

Muchas sociedades tienen en cuenta la humilde condición de sus mujeres y, por lo tanto, aceptan una elevada incidencia de la mortalidad materna como algo natural e inevitable. Bhután no está incluido en esa categoría. Como se sabe, la mortalidad de las madres se puede evitar casi por completo prestando atención a la septicemia, los problemas hipertensivos, la anemia grave y las hemorragias (véase el cuadro 8.2 del Anexo B). Para muchas otras naciones, la mortalidad de la madre es la culminación de una discriminación de toda la vida, que entre otras cosas entraña menos educación, menos atención de salud y menos educación. En Bhután, la muerte de las madres tiene por causas lo escarpado del terreno, la falta de estructuras de comunicación (especialmente carreteras para el transporte automotor) y la dispersión de la población.

Habida cuenta de que la mortalidad materna es todavía alta en Bhután, el Gobierno del Reino se ha comprometido a reducirla. Se están estableciendo en diferentes lugares del país numerosos centros de atención obstétrica de urgencia completamente equipados. Se ha hecho especial hincapié en la formación de recursos humanos idóneos para mejorar los servicios de salud materna. Se ha aumentado el número de ambulancias en todos los hospitales para dar una rápida respuesta a cualquier emergencia y facilitar la remisión de casos de alto riesgo a un instituto de

<sup>48</sup> Gobierno del Reino de Bhután, 2002.

asistencia de nivel superior. Es factible elegir entre diversos servicios de planificación familiar. En todos los hospitales y centros de atención básica de salud funcionan diariamente consultorios para madres y niños (véanse los cuadros 8.3 y 8.4 del Anexo B).

Bhután fue el primer país de la región en proporcionar a su población salud y así ha conseguido erradicar en la práctica las enfermedades por carencia de yodo. La vacunación se ha extendido a 90% de la población infantil y casi han sido eliminadas ciertas enfermedades mortales como el tétanos neonatal, la poliomielitis y la difteria; además, la malaria y la lepra están controladas.

Por otra parte, el Gobierno del Reino ha trabajado en estrecho contacto con conventos de monjes y monjas a fin de ampliar la oferta de educación para la salud en la esfera de la salud genésica. Los monjes y las monjas, que son muy estimados, reúnen condiciones especiales tanto para proporcionar asesoramiento y orientación individual frente a los problemas sociales emergentes como para ofrecer apoyo a los grupos vulnerables y desfavorecidos.

Bhután es probablemente uno de los muy pocos países del mundo en que los dos sistemas de atención de salud, el tradicional y el moderno, se prestan de manera integrada, junto con un sistema de remisión muy ventajoso y un mecanismo de consulta en instituciones especializadas. Por añadidura, la medicina tradicional, como opción complementaria, se ha abierto en todas sus ramas a las mujeres profesionales. En la actualidad hay un Departamento de Medicina Tradicional en cada uno de los 20 distritos del país.

## **8.2. Fomento de la toma de conciencia y protección de la salud general**

El programa de salud genésica, que incluye la planificación de la familia y la salud maternoinfantil, constituye una parte sustantiva de la sección asignada a la salud en el Noveno plan quinquenal. Entre las principales medidas de prevención que se adoptan en materia de gestión de la salud maternoinfantil se destaca la educación, gracias a la cual la mujer puede mejorar su salud y su estado nutricional, reducir el tamaño de su familia, superar la pobreza, generar más ingresos y aumentar la confianza en sí misma, todo lo cual ejerce a su vez una influencia positiva en la siguiente generación.

Habida cuenta de que muchos problemas de salud son causados por la falta de información y de conocimientos, especialmente con respecto a la salud genésica y el control de la fecundidad, el Gobierno del Reino, en colaboración con organizaciones internacionales, ha adoptado la estrategia de fomentar la toma de conciencia y aumentar la participación de la comunidad en todos los aspectos de prevención en la esfera de la salud. Se ha distribuido en forma generalizada material pedagógico relativo al control de las enfermedades diarreicas, las infecciones agudas de las vías respiratorias, la maternidad sin riesgo y la salud genésica.

El Octavo plan quinquenal (1997-2002) determinó que la participación de la mujer en los servicios de provisión de salud en las aldeas era de interés prioritario. Los datos estadísticos disponibles indican que desde 1999 las mujeres constituyen un 22% del total de los trabajadores de salud, aunque en unos pocos distritos representan más de 60% de esos trabajadores. Se espera seguir mejorando en esta esfera.

Desde el punto de vista del derecho y la legislación, se han adoptado otras medidas para proteger la salud de la población, especialmente la femenina. En 1988 la Asamblea Nacional resolvió que la totalidad de las mujeres embarazadas y de los bebés fuesen vacunados y que las madres recibiesen anatoxina tetánica.

En la esfera de la salud general, la legislación bhutanesa prohíbe que los menores de 18 años consuman alcohol, aunque a menudo se hace caso omiso de esta prohibición; el alcohol constituye, en efecto, un problema de salud muy grave tanto para las mujeres como para los hombres e incluso para los jovencitos en ciertas zonas del país. Al igual que en otras sociedades, en Bhután el consumo de alcohol se vincula con la violencia en el hogar y las penurias económicas y entraña una carga adicional para las mujeres que se esfuerzan por resolver las dificultades de la familia. Es alentador que no se cultiven, produzcan, vendan ni consuman estupefacientes como la marihuana, la cocaína o el opio. A partir de 2002, 18 de los 20 distritos del país han sido declarados libres de tabaco por iniciativa de organizaciones de base y gracias a la movilización de la juventud.

Volviendo al problema del VIH/SIDA, en Bhután se han notificado 29 casos de infección por el VIH, de los cuales 20 han sido detectados después de 1999. Entre los afectados, más de la tercera parte (11 en total) son funcionarios públicos. El Gobierno del Reino ha emprendido una vigorosa campaña de prevención del VIH/SIDA dirigida por igual a hombres y mujeres, de conformidad con el artículo 12 de la CEDAW. Los reconocimientos sistemáticos para detectar el VIH y otras ETS mediante el programa de salud materno-infantil y el laboratorio de salud pública han sido actividades normales desde hace años; las transfusiones de sangre en todos los hospitales sólo se realizan una vez realizadas las pruebas de detección del VIH. En todos los distritos se ha otorgado prioridad a la promoción del uso de preservativos. El hecho de que Bhután esté muy cerca de una región con elevada incidencia del VIH/SIDA es claramente un riesgo para el país. El control y la prevención del VIH/SIDA y otras ETS se intensificarán durante la ejecución del Noveno plan quinquenal. Se han formado grupos especiales de trabajo de carácter vertical para abordar el problema del VIH/SIDA, que preocupa cada vez más a escala nacional.

Habida cuenta del creciente número de trabajadoras del sexo que se encuentran dentro de las fronteras de Bhután y especialmente en las ciudades limítrofes, el Gobierno del Reino enfrenta cada vez más a menudo los dilemas que entraña la determinación de la manera de abordar el tema del comercio sexual y, en particular, de sus consecuencias para la salud. Se denuncia que muchas de esas mujeres provienen de zonas vecinas. La adopción de medidas drásticas en relación con el antedicho comercio suele llevar a las trabajadoras del sexo a la clandestinidad, donde no pueden ser controladas, tratadas ni asesoradas en materia de VIH/SIDA o de otras ETS. No obstante, el control, el tratamiento y el asesoramiento son actividades vitales por las amenazas que entrañan dichas enfermedades, relacionadas directa o indirectamente con el comercio sexual.

Además, muchos bhutaneses salen del país en viajes de negocios o de estudios, para completar su educación o por otras razones y, como entran en contacto con trabajadoras del sexo, pueden transmitir infecciones a sus cónyuges y parejas a su regreso al país. Estas prácticas en el extranjero, junto con la relajación de las normas que rigen en materia de relaciones sexuales dentro del país, producen una



consecuencia grave: la propagación de las ETS, especialmente entre las mujeres, más vulnerables a las infecciones de este tipo. La prevalencia de las ETS en algunas partes del país es alta<sup>49</sup>.

En esta esfera, son encomiables los esfuerzos que despliega Su Majestad Ashi Sangay Choden Wangchuk, Embajadora de Buena Voluntad del Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA), que ha viajado por todo el país y visitado todos los campamentos militares abogando por la prevención del VIH/SIDA y la planificación de la familia.

En general, la cobertura sanitaria a escala nacional se ha expandido sustancialmente, en particular durante el último decenio. El Gobierno del Reino despliega redoblados esfuerzos por mejorar las condiciones de salud del pueblo de Bhután. Algunos de los más importantes objetivos del Noveno plan quinquenal son:

- Mejorar la calidad de los servicios de salud;
- Lograr que los servicios de salud lleguen a quienes aún no llegan;
- Fortalecer el sistema de medicina tradicional e integrarlo en los servicios generales de salud;
- Afianzar la autonomía y la sostenibilidad de los servicios de salud;
- Intensificar la capacitación de los recursos humanos en la esfera de la salud y establecer un sistema de educación permanente;
- Mejorar el funcionamiento de los sistemas de información e investigación en la esfera de la gestión de la salud y aprovecharlos en mayor medida;
- Fortalecer los servicios de salud genésica y sostener las actividades de planificación de la familia;
- Promover la salud síquica y la rehabilitación en función de la comunidad y encontrar medios innovadores para aumentar el bienestar de la población;
- Perfeccionar los servicios de atención de salud en los niveles secundario y terciario y mantener el equilibrio entre los niveles primario, secundario y terciario de la atención de salud;
- Intensificar la prevención y el control de los problemas de salud predominantes, así como de las enfermedades de reciente o reiterada aparición.

### **8.3. Indicadores del estado nutricional de mujeres y niños**

La pobreza deriva a menudo en malnutrición. Las mujeres y los niños son propensos a la malnutrición y, por lo tanto, constituyen claramente un grupo de alto riesgo en relación con la salud. En Bhután, la nutrición es una parte integrante de la atención primaria de salud. El estado nutricional de los bhutaneses ha mejorado con el tiempo, más significativamente en el caso de las mujeres y los niños, como consecuencia de una eficaz red de servicios asistenciales, un mayor interés en la atención de salud y la creciente prosperidad económica. Sin embargo, el estado nutricional general de la población todavía requiere que diferentes sectores y

<sup>49</sup> Gobierno del Reino de Bhután, 2002.

organismos desplieguen esfuerzos concertados para atacar las causas probables de la malnutrición, como por ejemplo la escasez de comida, las infecciones, los malos hábitos de alimentación y las prácticas incorrectas en materia de puericultura.

El Gobierno del Reino presta especial atención a los problemas relacionados con la nutrición. En el último decenio se han realizado algunos estudios sobre la carencia de nutrientes y micronutrientes. En 1999 se llevó a cabo un estudio antropométrico a escala nacional con 3.000 niños de menos de cinco años pertenecientes a 30 grupos seleccionados al azar. Los resultados del estudio pusieron de manifiesto una marcada mejora del estado nutricional de los niños de menos de cinco años en comparación con los datos de otro estudio similar efectuado en 1989.

**Porcentaje de niños menores de cinco años con peso más bajo que el normal, retraso del crecimiento y emaciación**

<i>Año</i>	<i>1988</i>	<i>1999</i>
Peso por edad (bajo peso)	38	17
Altura por edad (retraso del crecimiento)	56	40
Peso por altura (emaciación)	4,1	2,6

La prevalencia del retraso del crecimiento es aún alta, a pesar de que ha mejorado el estado nutricional general de la niñez. Quizás esto indique que hay todavía un considerable número de niños que padecen de malnutrición desde hace mucho tiempo, posiblemente como consecuencia de infecciones y de una atención y una alimentación en el hogar deficientes tanto en calidad como en cantidad.

La relación numérica de varones y mujeres entre los niños que participaron en un estudio antropométrico realizado en 1999 fue de 50:50. El análisis descriptivo de ese estudio no puso de manifiesto ninguna variación importante entre los dos sexos.

Sin embargo, se observaron variaciones regionales en las cifras descriptivas, especialmente en relación con un indicador estable de la malnutrición crónica, el retraso del crecimiento, que era de 48% en el Este y de 34% en el Oeste. Cabe señalar que la muestra del estudio correspondió a un muestreo por conglomerado que no comprendió regiones, sino 30 *gewogs*. Por eso la comparación de las cifras regionales no es válida ni reproducible.

Los trastornos causados por carencia de micronutrientes, como los yodopénicos, están a punto de ser eliminados. Un estudio efectuado en 1996 con objeto de rastrear los avances logrados en el proceso de eliminar de manera sostenible los trastornos yodopénicos, puso de manifiesto que la tasa total de bocio era de 14%, el nivel medio de yodo en la orina de 298  $\mu$ /L y la cobertura de sal yodada de 82%. La supervisión cíclica del Programa de Lucha contra los trastornos yodopénicos, que se lleva a cabo periódicamente durante los últimos cuatro años, también indica que Bhután ha alcanzado las metas establecidas por la Organización Mundial de la Salud (OMS) para el reconocimiento de la eliminación de los trastornos yodopénicos. No obstante, la carencia de hierro sigue siendo muy frecuente entre las embarazadas. Para hacer frente a esa situación, la política del Departamento de Salud consiste en suministrar un suplemento de hierro (160 mg de hierro elemental por día) a todas las embarazadas no sólo durante su embarazo sino también durante el posterior período

de lactancia. En mayo de 2002 también se realizó un estudio de alcance nacional sobre la anemia, cuyos datos se están analizando. Se espera que ese estudio, donde fueron incluidos niños de nueve a 36 meses junto con sus madres y padres, proporcione los primeros datos nacionales sobre la concentración de hemoglobina en los tres grupos mencionados, lo que servirá para orientar las intervenciones de los programas dirigidos a la madre y los hijos.

Es evidente que uno de los factores subyacentes que afectan el estado nutricional de las comunidades es la condición general de la mujer que, como ya se señaló, es mucho mejor en Bhután que en otros países de la región. Los niveles relativamente bajos del estado nutricional en el Este pueden asociarse con diferencias en los hábitos alimentarios, en la disponibilidad de alimentos y en las prácticas de asistencia a la madre y el hijo.

Después de examinar los resultados de la encuesta de 1999, la Asamblea Nacional aprobó una resolución en que expresa su preocupación por el bienestar de todos los ciudadanos desde el punto de vista de su nutrición. Se ha hecho especial hincapié en la importancia de la nutrición para el desarrollo.

La educación en nutrición comprende la promoción de mayores aportes de hierro y el mejoramiento de la biodisponibilidad a partir de mejores hábitos alimentarios. También se suministran suplementos de hierro a todas las mujeres embarazadas y lactantes, además de suplementos de vitamina A y comprimidos para expulsar helmintos a las madres lactantes y los niños de menos de cinco años.

Las encuestas sobre el estado nutricional de la población rural indican que la ingesta de calorías es satisfactoria por lo general, aunque de ninguna manera en todos los casos y que la diarrea es una afección común. Los problemas nutricionales de los niños de menos de cinco años de edad quizás estén relacionados con la incidencia de las enfermedades diarreicas, que a su vez son el resultado de prácticas indebidas en materia de higiene, saneamiento y alimentación de los niños antes que de deficiencias alimentarias. También se ha señalado que las prácticas dominantes en materia de puericultura y los comportamientos de la población cuando tiene que recurrir a los servicios de salud son factores que inciden en la deficiente nutrición de Bhután. En 2002, el Gobierno del Reino instauró una Política nacional de promoción de la lactancia natural, consistente en ampliar la licencia de paternidad de uno a 14 días para incrementar la responsabilidad del padre en el cuidado de los hijos y en proporcionar a la madre lactante un tiempo flexible, de alrededor de una hora, para amamantar a su hijo.

En un estudio nacional realizado en 2001 para evaluar y analizar la pobreza, 63 de las 224 *gewogs* y ciudades consultadas manifestaron que experimentaban inseguridad alimentaria<sup>50</sup>. Con ocasión de una evaluación nacional de la seguridad alimentaria realizada con anterioridad, en 1993, por el Gobierno del Reino y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) se habían determinado las características de la seguridad alimentaria en los 18 distritos que existían por entonces (ahora son 20). Se utilizaron 16 indicadores de la seguridad alimentaria para determinar cuáles eran los niveles de esa seguridad y los distritos más vulnerables.

---

<sup>50</sup> *Ibíd.*

La encuesta demostró que la incidencia de la inseguridad alimentaria, crónica y transitoria, era alta en algunas partes del país. Se determinó que había nueve distritos inseguros desde el punto de vista alimentario y que prácticamente todos estaban en Bhután meridional u oriental. En particular, la falta de seguridad alimentaria en Bhután meridional se ha atribuido tanto a las condiciones climáticas, que dificultan el satisfactorio almacenamiento de los granos y cereales durante cierto tiempo, como a las plagas que consumen los granos almacenados.

En otras partes del país, la incidencia de la inseguridad alimentaria crónica parecía ser baja, si bien era corriente la inseguridad alimentaria transitoria. Se estimó que la ingesta diaria de calorías per cápita en los nueve distritos considerados inseguros desde el punto de vista alimentario era de 1.883 kilocalorías, inferior en 26% a la media nacional. Se determinó que la ingesta de calorías era significativamente menor en cuatro distritos, tres en el Este y uno en el lejano Norte.

Una encuesta más reciente<sup>51</sup> también indicó que subsistía el problema de la inseguridad alimentaria en Bhután. En este análisis, que no abarcó el Sur, gran parte del Este ni los remotos distritos del Norte, 17% de los encuestados declararon que habían experimentado algunos períodos de escasez de alimentos. Casi la tercera parte de ellos eran peones camineros.

#### 8.4. Agua y servicios sanitarios

Volviendo al tema del agua y los servicios sanitarios, en el último decenio se han logrado significativos progresos a escala nacional (véase el cuadro 8.7 del Anexo B). El porcentaje de la población rural que tiene acceso al abastecimiento de agua potable aumentó de 31% a 77,8% entre 1987 y 2000. Con respecto a los servicios sanitarios, 87% de la población dispone de letrinas<sup>52</sup>.

En las disposiciones de la CEDAW que atañen a la discriminación contra la mujer rural, el derecho a gozar de condiciones de vida apropiadas, como por ejemplo los servicios sanitarios, el abastecimiento de agua, la electricidad y el transporte, tiene una importancia quizás primordial. Se espera que el acceso al agua potable y a servicios sanitarios seguros sigan siendo componentes prioritarios del enfoque con que el Gobierno del Reino aborde la situación de la población rural. Este enfoque resultará de especial importancia para hacer frente a problemas tales como la diarrea y las infecciones cutáneas, que figuran entre las causas más importantes de morbilidad y se vinculan con las condiciones de higiene poco satisfactorias que todavía se encuentran en muchas partes de la nación.

Entre los resultados importantes aunque no cuantificables que se han obtenido se cuentan no sólo las mejoras cualitativas de la vida de la población rural y la mayor capacidad del personal encargado de la planificación, la elaboración y la ejecución de los programas, sino también una mayor participación de la mujer y de la comunidad toda en la gestión de los servicios. Habida cuenta de que la mujer está asociada tradicionalmente con la búsqueda de agua en nada menos que 80% de los hogares, su participación es fundamental para el éxito de los planes de suministro de agua corriente. Se han brindado estímulos a las mujeres para que se capaciten como encargadas de la provisión de agua en sus aldeas y se ocupen de la coordinación de dichos planes.

<sup>51</sup> Currie-Namgyal, 1999.

<sup>52</sup> Oficina Central de Estadística del Gobierno del Reino de Bhután, 2001.

De manera similar, las mujeres de casi todos los hogares campesinos y de algunos hogares urbanos cocinan en hornillos instalados en habitaciones mal ventiladas y cabe señalar que el humo de los combustibles tradicionales contiene numerosos elementos nocivos que pueden provocar enfermedades pulmonares crónicas e incluso cáncer de faringe. Las enfermedades agudas de las vías respiratorias son muy frecuentes en todo el país. La experiencia recogida en otras partes ha demostrado que con la provisión de cocinas baratas diseñadas para ahorrar combustible y producir una mínima cantidad de humo, se puede mejorar notablemente la salud de las mujeres usuarias. Ahora, después de la instalación de miles de cocinas que no producen humo en los hogares bhutaneses, ya las está utilizando un 22% de la población<sup>53</sup>.

Entre los objetivos del Noveno plan quinquenal en materia de agua y servicios sanitarios, tan importantes para la salud de la mujer, se destaca el acceso de 100% de la población al agua potable y los servicios sanitarios para el año 2007.

### 8.5. La mujer y la salud genésica

Hasta hoy, la CEDAW ha sido el único tratado internacional cuyas disposiciones se ocupan de la planificación de la familia. Este tema preocupa mucho a casi todas las mujeres de la Tierra y particularmente de Bhután, habida cuenta de la elevada tasa de crecimiento demográfico registrada en el país. El rápido incremento de la población frena el desarrollo social y económico, reduce en gran medida las posibilidades de que las sociedades en desarrollo se alejen en su conjunto de la pobreza o de que la mujer pueda participar en el proceso de desarrollo en pie de igualdad con el hombre. En Bhután, por ejemplo, la presión de la población ha conducido a la fragmentación de la tenencia de la tierra y al aumento del número de granjas de bajo rendimiento económico.

Ha quedado demostrado que el Gobierno del Reino otorga el máximo grado de prioridad a las cuestiones relativas a la planificación familiar y el lema “Familia pequeña, familia feliz” ha servido de estímulo para todas las bhutanesas en edad de procrear. Su Majestad la Reina, Ashi Sangai Choden Wangchuck, en su condición de Embajadora de Buena Voluntad del UNFPA, ha abogado activamente por la salud genésica y la planificación familiar entre las mujeres rurales y las esposas de los miembros del ejército; también ha visitado escuelas en los 20 distritos y hablado de temas relacionados con la salud genésica con los estudiantes adolescentes. Su Majestad el Rey dictó en 1995 un decreto real para subrayar la importancia de la planificación en el marco del crecimiento demográfico y el desarrollo sustentable.

Una encuesta pudo comprobar que casi 100% de las mujeres entrevistadas conocían al menos un método moderno de planificación de la familia<sup>54</sup>. Un 41% de las mujeres que en la actualidad están casadas dicen que utilizan algún tipo de anticonceptivo; ese porcentaje es de 50% en las zonas urbanas, 30% en las zonas rurales y 44% entre las esposas de los peones camineros.

Aún así, es preciso seguir perfeccionando los sistemas de información y las bases de datos sobre la población. Se han recolectado datos sociodemográficos sobre una base *ad hoc* y con un campo de aplicación limitado; casi no hay datos a escala

<sup>53</sup> Gobierno del Reino de Bhután, 2002.

<sup>54</sup> Currie-Namgyal, 1999.

local o de distrito. Las brechas existentes en materia de investigación y análisis de las políticas se han ido reduciendo en los planos nacional, regional y de distrito.

Se notificó que la prevalencia de los métodos anticonceptivos era de 30,7% en 2000, lo que representó un aumento con respecto al 18,8% de 1994, si bien este último año la prevalencia fue la más baja (apenas 1%) entre las mujeres adolescentes (véase el cuadro 8.8 del Anexo B). Actualmente no se dispone de datos desglosados por edad. A pesar de que se sigue haciendo hincapié en el papel fundamental de la mujer en la anticoncepción, también se procura modificar esa percepción para que todos, sea cual fuere su sexo, participen en la planificación familiar. Lograr que los hombres se interesen en la salud genésica es fundamental para que el programa se ejecute con éxito, no sólo porque los hombres son una parte esencial de la vida conyugal, sino también porque constituyen un auditorio importante cuando se habla de planificación familiar y se educa para la vida en familia. La anticoncepción masculina, en especial con un método estable, es excepcionalmente alta en Bhután.

En un documento reciente, con profundo conocimiento de las muy diversas situaciones en que se encuentran las mujeres y los hombres de los distintos grupos étnicos bhutaneses, se señala<sup>55</sup>: Los programas de educación de la población no deben ceñirse a las mujeres en edad de procrear, sino que, cada vez en mayor medida, deben tener por destinatarios a los hombres, que comparten y a veces imponen las decisiones que se adoptan en las esferas de la salud genésica y los métodos anticonceptivos.

Aunque la participación masculina en el programa de planificación familiar de Bhután es alentadora, los hombres se siguen mostrando menos receptivos ante quienes asesoran a la familia con respecto al control de la natalidad; sin embargo, habida cuenta de que la prevalencia de las ETS entre los varones es reconocidamente alta, la cooperación de los hombres tiene también enorme importancia para la salud de las mujeres.

Hay a menudo una diferencia entre el número de hijos que las mujeres dicen que quieren tener y el número de hijos que efectivamente tienen; muchas mujeres dan a luz antes de que ellas y sus compañeros estén dispuestos a tener un hijo. En Bhután, el número “ideal” de hijos varía entre 2,4 y 5,5 según los diferentes grupos étnicos.

Pero quizás los más alarmantes datos estadísticos sobre la población, que por otra parte no escapan al conocimiento del Gobierno del Reino, son los que indican que entre 1984 y 1994 las tasas de fecundidad experimentaron un alza real entre las adolescentes de 15 a 19 años y las jóvenes de 20 a 24 años. Adolescentes y jóvenes (15 a 24 años) de ambos sexos constituyen alrededor de 20% de la población. Sin embargo, su conocimiento del sexo, la sexualidad y la salud genésica en general es rudimentario, a pesar de que suelen optar por casamientos y embarazos precoces. En Bhután, alrededor de una tercera parte de las mujeres que dan a luz tienen entre 15 y 24 años<sup>56</sup>. Es probable que esto tenga consecuencias negativas a nivel individual y nacional. El Noveno plan quinquenal seguirá privilegiando las estrategias relativas a la salud genésica y la planificación familiar.

<sup>55</sup> Secretaría de la Comisión de Planificación del Gobierno del Reino de Bhután, 1999.

<sup>56</sup> Ministerio de Planificación del Gobierno del Reino de Bhután, 1996.

## 8.6. Reducción del elevado crecimiento de la población

Incluso en el caso de que la fecundidad se reduzca notablemente y, de conformidad con la meta establecida, alcance el nivel de mero relevo (dos hijos que sobrevivan por mujer) para el año 2012, se espera que la población de Bhután siga creciendo durante 50 años<sup>57</sup>. Esto se atribuye al ritmo acelerado de la expansión de la población, que en gran medida es producto de su estructura juvenil.

La economía bhutanesa, ya presionada por la necesidad de sustentar a la población existente, encontrará dificultades aún mayores para sustentar a una población en crecimiento. En efecto, la carga para el erario público del Gobierno del Reino, obligado a satisfacer las necesidades básicas de la población, será mucho más pesada si la meta de reducir la fecundidad hasta alcanzar el nivel de relevo se posponga cinco años, de 2012, como estaba previsto, a 2017<sup>58</sup>.

Por su parte, el Gobierno del Reino pretende ambiciosamente conseguir una reducción de la fecundidad de 61% (2,10) en 2017, además de alcanzar la tasa de relevo de dos hijos que sobrevivan por mujer para 2012. Se prevé que esta reducción permitirá bajar progresivamente la tasa general de crecimiento de la población a 1,3% para el año 2020, cuando se espera que la población sea de unos 932.000 habitantes.

Al mismo tiempo, las políticas demográficas han de tener especialmente en cuenta que en el plano familiar, en grandes regiones del Bhután rural afectadas cada vez más por la escasez de mano de obra, se tiene la percepción de que el crecimiento de la población no constituye ningún problema. Esta percepción no surge tan sólo de la escasez de mano de obra, que ya es tradicional, sino también de la migración cada vez más acelerada del campo a la ciudad que protagonizan principalmente los hombres y adultos jóvenes. Las familias rurales no creen que la rápida despoblación de las zonas rurales esté necesariamente vinculada con presiones demográficas que sólo se pueden comprender a escala nacional. El Noveno plan quinquenal tendrá muy presente la necesidad de que los programas de educación y sensibilización de la población lleguen al nivel de las familias.

## 8.7. Salud maternoinfantil

En relación con el programa de salud maternoinfantil, que por cierto comprende la planificación familiar, cabe recordar que las creencias y prácticas tradicionales sobre las enfermedades, la muerte y el nacimiento determinan el estado de salud y los modos de vida que quieren ser sanos, particularmente en el caso de las mujeres y los niños. Según la creencia tradicional, las deidades, los malos espíritus y la muerte son los causantes de las enfermedades. Durante su embarazo, la mayoría de las mujeres visitan a curanderos religiosos o tradicionales para estar bien y, a veces, para pedirles consejo con respecto al lugar en que deben dar a luz y a la manera de comportarse durante el parto.

Se han intensificado las actividades relacionadas con la salud maternoinfantil y la planificación familiar en el marco de la salud genésica y se han elaborado pautas para la maternidad sin riesgo. El objetivo de este programa es fortalecer los centros y servicios de salud para que mujeres y hombres tengan la posibilidad de emplear métodos seguros, eficaces y aceptables de planificación familiar y otros medios de

<sup>57</sup> Secretaría de la Comisión de Planificación del Gobierno del Reino de Bhután, 1999.

regulación de la fecundidad. También se pretende garantizar la seguridad de la mujer durante su embarazo y el parto y permitirle que tenga un hijo sano. Se notificó que en el año 2000 las visitas prenatales a los dispensarios habían sido 44.166 en total, con un promedio estimado de 2,4 por mujer<sup>59</sup>.

En total, 85% de los nacimientos ocurren en el hogar, muy a menudo en malas condiciones de higiene. Quizás el hecho de que la infraestructura de las comunicaciones y el transporte sean malos dificulte la oportuna remisión de la mujer a un centro de salud que cuente con los servicios obstétricos esenciales. Particularmente en Bhután meridional, algunos partos son supervisados por “asistentes de partería”, que son mujeres de la comunidad que hacen las veces de parteras y se quedan en el hogar de la parturienta unos cuantos días, los más críticos, después del parto. Estas mujeres, que desempeñan un papel que se transmite de madres a hijas, no siempre han seguido cursos de capacitación. En el año 2000 los partos asistidos por personal idóneo fueron tan sólo 24% del total de los partos, un porcentaje que el Noveno plan quinquenal pretende aumentar.

Es inevitable que entre la enorme cantidad de partos que no son asistidos por personal profesional capacitado haya muchos de riesgo que se hubieran podido diagnosticar con antelación. Particularmente en las aldeas, muchas embarazadas no descansan lo suficiente: siguen realizando actividades físicas agotadoras hasta una etapa muy avanzada de su embarazo y no dejan de trabajar hasta el momento mismo en que empiezan las labores del parto. Después de parir, casi inmediatamente reanudan sus faenas en el campo o vuelven a ocuparse de los quehaceres domésticos.

Para abordar el problema que entraña la frecuencia de los nacimientos en el hogar, el Gobierno del Reino ha preparado “botiquines obstétricos seguros” y los ha distribuido por toda la nación. Además, ha incluido a las mujeres embarazadas y los niños en su programa ampliado de inmunización (PAI). Algunos de los objetivos del programa bhutanés de salud materno-infantil y planificación familiar son:

- Lograr que 90% de las embarazadas reciban una buena atención prenatal y postnatal;
- Lograr la completa inmunización de 90% de las embarazadas con anatoxina tetánica;
- Lograr que personal capacitado preste su asistencia en más del 50% de los partos normales;
- Lograr que las embarazadas de alto riesgo y los casos de urgencia reciban atención obstétrica calificada;
- Ofrecer servicios de planificación familiar accesibles para todos;
- Incrementar la tasa de prevalencia anticonceptiva.

---

<sup>58</sup> Ibid.

<sup>59</sup> Oficina Central de Estadística del Gobierno del Reino de Bhután, 2001.



## 8.8. Aborto

Al igual que en otras naciones, también en Bhután el tema del aborto sigue siendo uno de los más sensibles y potencialmente divisivos en el ámbito de los derechos de procreación de la mujer. De una a otra generación se transmite de manera tácita la idea de que el aborto es socialmente inaceptable y contrario a las enseñanzas budistas de respeto por la vida.

En 1999 el Gobierno del Reino legalizó oficialmente la interrupción médica del embarazo, que definió como la inducción deliberada del aborto para salvar a la mujer de un peligro subyacente de enfermedad y muerte o cuando se ha comprobado que el feto presenta anomalías estructurales que lo predisponen a sufrir una grave minusvalía. En consecuencia, el personal de salud aceptará la interrupción médica del embarazo cuando dos médicos conocidos certifiquen que el embarazo es una amenaza para la vida de la madre o que el niño sufrirá anomalías físicas o trastornos mentales graves. Los hospitales bhutaneses informaron que en 2000 practicaron 114 abortos, o sea 11,4% de los casos de embarazo que presentaban complicaciones<sup>60</sup>. No hay datos que indiquen la proporción de abortos provocados.

Parece que algunas mujeres e incluso niñas en edad escolar han ido a abortar al otro lado de la frontera o a sitios más lejanos, aunque la calidad y la disponibilidad de los servicios allí ofrecidos por médicos no especializados pusiesen en peligro sus vidas. Las complicaciones posteriores al aborto se tratan en los hospitales de Bhután, aunque la capacidad de los hospitales de distrito para atender esos casos sea limitada; de todas maneras, los datos correspondientes no se ponen en conocimiento de las autoridades para garantizar a las pacientes absoluta reserva<sup>61</sup>.

Una vez más cabe señalar que nunca se han denunciado casos de infanticidio en Bhután porque los padres no tienen preferencias en cuanto al género de sus hijos (véase el cuadro 8.9 del Anexo B). Tampoco parece que se provoquen abortos porque se sepa que la criatura por nacer ha de ser del sexo femenino.

## 8.9. Conclusión

El Gobierno del Reino sigue desarrollando políticas que atañen a la salud genésica y la población y prestará atención preferente a:

- La atención de la salud genésica de las adolescentes;
- La maternidad sin riesgo y la supervivencia de los hijos;
- La planificación familiar;
- El VIH/SIDA y otras ETS;
- La prevención y el tratamiento de las complicaciones de los abortos;
- La esterilidad;
- El cáncer de mama y de los órganos de la reproducción, en particular el cáncer del cuello del útero;

<sup>60</sup> Departamento de Servicios de Salud del Ministerio de Salud y Educación del Gobierno del Reino de Bhután, 2001.

<sup>61</sup> Kinga, 1999.

- Los problemas de las mujeres de edad avanzada, como por ejemplo la osteoporosis y el envejecimiento;
- Otros problemas relacionados con la salud de la mujer.

Es evidente que subsisten numerosos desafíos en la esfera de la salud. El Gobierno del Reino se ha comprometido a seguir trabajando por el rápido mejoramiento de las condiciones de salud durante la aplicación del Noveno plan quinquenal y después de su terminación. Se han establecido los objetivos más importantes que se pretende alcanzar en el futuro en la esfera de la salud; son los siguientes<sup>62</sup>:

- Reducir la tasa de mortalidad de los bebés al nivel medio alcanzado por el conjunto de los países en desarrollo para el año 2007, cuando termine el Noveno plan quinquenal;
- Reducir la tasa de mortalidad de las madres al nivel medio alcanzado por el conjunto de los países en desarrollo para 2007;
- Reducir la tasa de mortalidad de los niños menores de cinco años al nivel medio alcanzado por el conjunto de los países en desarrollo para 2007;
- Alcanzar para 2007 la proporción media de médicos por número de habitantes que existe en el conjunto de los países en desarrollo;
- Aumentar la esperanza de vida al nivel medio alcanzado por el conjunto de los países en desarrollo para el año 2012, cuando termine el Décimo plan quinquenal.

Es evidente que Bhután seguirá prestando atención preferente a la salud de las mujeres y los hombres durante muchos años.

## **9. La mujer y el empleo (artículo 11 de la CEDAW)**

En la CEDAW se reconoce que el derecho al trabajo es un derecho inalienable de todo ser humano, que comprende un precepto, el de igual remuneración por un trabajo de igual valor, ya consagrado en la reglamentación de la administración pública e incluso en la legislación misma de Bhután, excepto en el plano de la mano de obra no calificada.

La participación de la mujer en la fuerza laboral, particularmente en el sector moderno de la economía, es modesta. En comparación con el hombre, la mujer tiene “menos posibilidades de conseguir empleo”, particularmente en los centros urbanos<sup>63</sup>, por su menor grado de instrucción y un inferior desarrollo de sus aptitudes. Alrededor de 23% de los funcionarios públicos son mujeres y el número de mujeres que ocupa altos cargos (administrativos y ejecutivos) es comparativamente pequeño. Aunque en los últimos años las mujeres que forman la Asamblea Nacional y los comités de desarrollo, tanto de distrito como de agrupaciones de aldeas, son cada vez más, todavía son pocas. Por ejemplo, entre los años 2000 y 2002, las mujeres constituyeron un 25% de los aspirantes a trabajar en empresas y organizaciones privadas que fueron contratados por conducto de la Secretaría de Empleo y Trabajo.

---

<sup>62</sup> Secretaría de la Comisión de Planificación del Gobierno del Reino de Bhután, 1999.

<sup>63</sup> Gobierno del Reino de Bhután y otros, 2001.

Hasta hoy, la mayoría de la fuerza laboral femenina se sigue dedicando a la agricultura o la ganadería. En 1984, el último año en que se llevó un registro contable completo del porcentaje de la población, desglosada por edad y sexo, que se dedicaba a una actividad económica determinada, 95% de las mujeres de 15 a 64 años trabajaban en el sector agropecuario y 3,6% de las mujeres de ese mismo grupo etario no tenía empleo (véase el cuadro 9.1 del Anexo B). En un estudio limitado más reciente<sup>64</sup>, en que se examinó la participación de la mujer en la agricultura, se comprobó que 49% trabajaba en granjas familiares y que el resto se dividía así: 28% desarrollaban labores manuales, 1% eran aparceras, 5% trabajaban para terceros a cambio de un salario que cobraban regularmente y 17% desempeñaban otras actividades (por ejemplo, arreaban vacas o eran tenderas).

Sin embargo, hay indicios de que las mujeres disponen de menos posibilidades de acceder a los programas de capacitación en agricultura y ganadería y de participar en ellos, particularmente cuando esa participación exige viajar y pasar noches fuera del hogar. También se prestará atención preferente al mejoramiento del acceso de la mujer a la información relativa al desarrollo empresarial<sup>65</sup>.

Mientras tanto, los datos estadísticos relativos a las zonas urbanas indican que 47,2% de las mujeres de Thimphu, la capital, y 45,8% de las mujeres de Phuentsholing, la segunda ciudad por su tamaño, están empleadas en tareas agrícolas, actividades comerciales no relacionadas con el sector agropecuario o la industria artesanal. Un total de 27,7% de las mujeres de Thimphu y tan sólo 12,7% de las mujeres de Phuentsholing son empleadas remuneradas o no remuneradas en empresas no agropecuarias (incluida la administración pública). Las cifras más recientes indican que 45,5% de los empleados bhutaneses, tanto rurales como urbanos, son mujeres<sup>66</sup>.

Aunque hoy algunas mujeres urbanas se destacan en la dirección de prósperas empresas, los hombres superan claramente en número a las mujeres en los altos cargos de todos los sectores del empleo remunerado, tanto público como privado. Además, la mayoría de las mujeres desempeñan trabajos no especializados y mal remunerados, con perspectivas de ascenso a menudo limitadas. Además del trabajo no remunerado, otra realidad económica notoria y por cierto llamativa es la participación cada vez mayor de la mujer en el sector no estructurado de la economía. Según el análisis de las características del empleo urbano mencionado *supra*, las mujeres de Thimphu participan en actividades artesanales en un porcentaje significativo (13,6%) o trabajan por su cuenta en el sector no agrícola (4,8%); las cifras correspondientes a Phuentsholing indican que 17,9% de las mujeres se dedican a la artesanía, pero no se dispone de datos sobre las que trabajan por su cuenta en el sector no agrícola. Por falta de instrucción suficiente o de aptitudes que se puedan comercializar, muchas de esas mujeres dependen de alguna microempresa, del servicio doméstico o del comercio minorista (por ejemplo, venden alcohol de producción local o tejen para ganar dinero).

Se estima que unos 50.000 estudiantes se incorporarán en el mercado laboral durante el Noveno plan quinquenal y esta cifra aumentará a 100.000 hacia el año 2010. Además, se espera que unas 19.000 personas rurales económicamente activas hayan emigrado a los centros urbanos buscando empleo al término del Noveno plan. Por lo tanto, para ese entonces será preciso crear unos 70.000 puestos de trabajo (es

<sup>64</sup> Currie-Namgyal, 1999.

<sup>65</sup> Gobierno del Reino de Bhután y otros, 2001.

<sup>66</sup> Oficina Central de Estadística del Gobierno del Reino de Bhután, 2001.

decir, unos 14.000 por año) fuera del sector agropecuario. Uno de los tremendos desafíos que enfrenta el país consiste no solo en crear suficientes oportunidades de empleo remunerado para la fuerza laboral bhutanesa, que crece de manera exponencial, sino también en garantizar que las mujeres dispongan de las mismas posibilidades de aprovecharlas que los hombres. Durante el Noveno plan quinquenal habrá que generar condiciones de empleo lo suficientemente flexibles para que las mujeres puedan proseguir su carrera profesional mientras crían a sus hijos<sup>67</sup>.

Además, es interesante señalar que la Secretaría de Empleo y Trabajo ha puesto en marcha un procedimiento de amplias consultas tanto con empleadores y grupos de empleados como con organismos oficiales para determinar y estructurar la política y las leyes laborales a escala nacional. Se espera que esa política aborde cuestiones muy importantes relacionadas con el empleo, algunas de las cuales afectan directamente a la mujer en su lugar de trabajo.

### **9.1. La mujer en la administración pública**

Aunque Bhután no ha contraído explícitamente ningún compromiso en relación con el derecho de la mujer al trabajo y a una igual remuneración por un trabajo de igual valor, el reglamento de la Real Comisión de la Administración Pública —que de ordinario toman como modelo muchas empresas privadas— no establece diferencias entre los salarios de hombres y mujeres.

Como ocurre en muchas partes, las normas reglamentarias reafirman el principio de la igualdad en materia de contrataciones, capacitación, ascensos y prestaciones, pero no instituyen penas para su violación. En el sector privado, se observan ocasionalmente anuncios de empleo y contrataciones en que se excluye explícitamente a personas de uno de los dos sexos. Aparentemente ninguna mujer ha iniciado acciones judiciales alegando que se ha violado su derecho al trabajo.

Hasta la era moderna, iniciada en los años sesenta, la función pública se caracterizaba en Bhután por las tremendas dificultades que entrañaba su ejercicio como consecuencia de la falta absoluta de una infraestructura de comunicaciones. Los estudiantes pioneros, que eran pocos y casi exclusivamente varones, ocupaban las numerosas vacantes y los cargos importantes disponibles, incluso en la administración pública. Sin embargo, ha quedado demostrado que la maquinaria administrativa moderna requiere la colaboración de muchas más personas, que no necesariamente tienen que ser de un sexo determinado. Por consiguiente, las mujeres empezaron a ocupar cargos públicos. Hoy en día, después de más de 40 años de modernización, Bhután cuenta con una administración pública consolidada, compuesta por 14.484 funcionarios, de los cuales 23% son mujeres, un porcentaje todavía reducido pero que va en aumento; cabe señalar, sin embargo, que las mujeres ocupan en su mayoría cargos inferiores. Aunque no hay mujeres en el Real Ejército de Bhután, en los últimos años se han incorporado 104 mujeres en el Real Cuerpo de Policía de Bhután.

Nuevas iniciativas adoptadas por Sus Majestades las Reinas y por otros miembros de la Familia Real del sexo femenino en nombre del Gobierno, particularmente en la esfera de los más importantes servicios de asistencia social, no sólo ofrecen un modelo positivo de las funciones femeninas sino que sirven de estímulo a niñas y mujeres para que participen en la función pública.

---

<sup>67</sup> Gobierno del Reino de Bhután, 2002.

## 9.2. Migración del campo a la ciudad, empleadas domésticas menores de edad y guarderías infantiles

Tras la aparición del fenómeno de una migración del campo a la ciudad que aumenta con rapidez y protagonizan fundamentalmente pero no siempre los hombres, se empieza a prestar más atención a la creación de empleo productivo tanto para hombres como para mujeres. Como ocurre en otros países, las personas que emigran a centros urbanos en Bhután lo hacen por diversas razones: una de las más importantes es la esperanza de encontrar un trabajo menos agotador y mejor remunerado que el que pueden hallar en el campo.

Sin embargo, habida cuenta de las características actuales de la creación de empleo, son muchos los que pueden quedar decepcionados. Una combinación de factores está conduciendo a la acelerada formación de barriadas de ocupantes ilegales —un fenómeno hasta ahora poco conocido en Bhután— que eventualmente puede producir una amplia gama de efectos negativos, en que se incluyen problemas sociales y ambientales.

Sin embargo, la migración del campo a la ciudad también puede producir efectos positivos al reducir la presión de la población sobre la tierra disponible apta para la agricultura. La migración puede desacelerar e incluso modificar la tendencia a la fragmentación de las propiedades prediales en parcelas más pequeñas y eso contribuiría a desactivar las fuerzas que generan un campesinado sin tierra y aparcerías, dos fenómenos que empiezan a encontrarse en algunas partes de la nación.

Muchas de las niñas y mujeres que emigran a las ciudades terminan trabajando como empleadas domésticas al servicio de la elite urbana, particularmente para cuidar niños. La mayoría de las muchachas dedicadas a esas tareas no van a la escuela y ven limitado así el pleno desarrollo de su capacidad potencial. Si bien a veces esta situación hace las cosas difíciles para todas las partes en cuestión, parece que por lo general las empleadas domésticas no son víctimas en Bhután de los abusos observados en muchos otros países.

En parte, el empleo de mano de obra para cuidar niños es consecuencia de las disposiciones relativas a la licencia de maternidad, que por su índole debe ser limitada; aunque su otorgamiento no sea legalmente obligatorio, el reglamento de la administración pública autoriza a conceder tres meses de licencia de maternidad con goce de sueldo por cada uno de tres embarazos. Posteriormente, las mujeres pueden gozar de una licencia también de tres meses, pero sin goce de sueldo, por otros tres embarazos. Así se pretende estimular a las parejas para que adopten el lema “Familia pequeña, familia feliz”. La licencia de maternidad, con goce de la totalidad del sueldo, también es admisible en casos de aborto espontáneo tras un embarazo de cuatro semanas como máximo. En las empresas privadas, la licencia de maternidad suele ser más corta que en la administración pública: a veces no pasa de seis semanas.

Al mismo tiempo, algunas personas, mujeres y hombres, sostienen que la licencia de paternidad, de un día en la administración pública y de dos días en la mayor parte de las empresas privadas, tiene que ampliarse radicalmente y ser de dos semanas a un mes. Habida cuenta de que las familias urbanas no gozan del sistema de apoyo que es tradicional en las familias ampliadas solidarias, los padres urbanos se ven muy presionados por la limitación de sus licencias. La extensión de las licencias de paternidad puede representar un avance importante en la promoción de las oportunidades ofrecidas a los padres para ocuparse del cuidado de sus hijos.

Habida cuenta de que en las zonas urbanas faltan instituciones, tanto públicas como privadas, que se encarguen del cuidado de los niños durante el día, las madres y los padres que trabajan se ven forzados, con frecuencia creciente, a confiar el cuidado de sus hijos a miembros de la familia ampliada o a canguros. A veces, cuando la madre no puede encontrar ayuda adecuada, ni siquiera puede pensar en trabajar fuera del hogar. A las madres solteras de las zonas urbanas, que son en su mayoría mujeres empobrecidas, todavía les resulta más difícil conseguir que cuiden a sus hijos durante el día. El Noveno plan quinquenal generará incentivos para establecer guarderías infantiles y jardines de infancia<sup>68</sup>.

### **9.3. Retribución del trabajo no calificado**

En cuanto al trabajo no calificado, oficialmente no se establecen diferencias salariales entre hombres y mujeres. La escala nacional de los salarios se fija sin tener en cuenta el sexo de los asalariados. Por otra parte, en la reglamentación de la escala salarial de 1994 se establece que las agencias de contratación de mano de obra sólo pueden contratar a hombres y mujeres de 18 a 56 años, con lo que se protege a la vez a los menores de edad y a los ancianos, sea cual fuere su sexo.

De conformidad con un estudio limitado<sup>69</sup>, las prácticas seguidas en el sector no estructurado de la economía pueden variar mucho según las diferentes zonas del país. Con respecto a la retribución del trabajo agrícola, el pago en efectivo no es la opción preferida; en cambio, son muy populares el pago en especie y el intercambio de mano de obra. En Bhután oriental y muchas partes de Bhután occidental, el día de trabajo de una mujer es igual al día de trabajo de un hombre, aunque también se valora y se paga más la idoneidad. Sin embargo, en algunas zonas puede haber diferencias salariales, que a veces son mínimas y no llegan a los 25 centavos de dólar estadounidense por día: de todas maneras, las mujeres consideran que esas diferencias son injustas. Los hombres sostienen que trabajan más, acarrean cargas más pesadas y gastan más fuerza, por lo que deben cobrar salarios comparativamente más altos.

Los objetivos y estrategias del Noveno plan quinquenal en materia de gestión y perfeccionamiento de los recursos humanos —que en muchos casos parten de la base de que ya se ha logrado la igualdad entre el hombre y la mujer— son, entre otros, los siguientes:

- Incrementar la preparación y la competencia profesional de los funcionarios públicos capacitándolos sistemáticamente;
- Desarrollar servicios básicos prestados por profesionales en sectores estratégicos;
- Formular y respaldar una política apropiada de perfeccionamiento de los recursos humanos para facilitar el crecimiento del sector privado;
- Cultivar las aptitudes de los recursos humanos en el plano de las *geogs* (agrupaciones de aldeas) con miras al desarrollo de esas *geogs*;
- Incrementar la capacidad de los recursos humanos de los distintos sectores contratando y reuniendo el número requerido de personas calificadas.

---

<sup>68</sup> Gobierno del Reino de Bhután, 2002.

<sup>69</sup> Kinga, 1999.

## 10. Ejercicio de la autoridad y adopción de decisiones en forma compartida (artículo 7 de la CEDAW)

A escala mundial, la exclusión de la mujer de la participación en la política tiene sus raíces en la historia y en realidades económicas y jurídicas. Empero, cuando la mujer participa en la gestión de los asuntos públicos, demuestra que quiere modificar muchas cosas abordando los temas que más le interesan. En muchas naciones, algunos de esos temas son el agua, el abuso de alcohol, la educación, la salud y la violencia en el hogar<sup>70</sup>. La mujer también expresa valores diferentes y parece apreciar más lo que más cerca tiene: una fuente de agua potable, un centro de salud, un tribunal de justicia o una oficina administrativa.

En Bhután, las políticas destinadas a la mujer se elaboran para facilitarle su participación en la formulación y la aplicación de la totalidad de las políticas y programas del Gobierno del Reino. Sin embargo, queda margen para incrementar la participación de la mujer bhutanesa, como fuerza activa, en la vida política del país. La mayor participación de la mujer en el proceso de desarrollo, como responsable de adoptar decisiones y representante del pueblo a nivel comunitario, es una cuestión a la que el Gobierno del Reino otorga máxima prioridad en el marco de una política cuyos objetivos generales son la descentralización y la participación activa de todos los ciudadanos.

Aunque en Bhután meridional rige un sistema de valores de carácter patriarcal que puede desalentar en particular la presencia femenina en el ruedo político y una fuerte inhibición cultural impide que una mujer discuta en público con un hombre, por lo general no ocurre lo mismo en Bhután septentrional. Aún así, muchas mujeres bhutanesas, especialmente las jóvenes, se muestran reticentes a hablar en público, aunque es común que en privado discutan con llaneza los problemas con sus esposos o parientes varones.

### 10.1. La mujer en la adopción de decisiones en la comunidad, las agrupaciones de aldeas y los distritos

Las mujeres tienen una representación muy reducida en los comités de desarrollo de las agrupaciones de aldeas y de distrito y en el Gobierno central. Los cargos públicos locales (*gup*, *chipi*, *mangap*, *tshogpa* y *chipoen*, por ejemplo) son ocupados generalmente por hombres. El *chipoen* o coordinador de aldea es el cargo de menor rango: sus funciones consisten en transmitir anuncios y mensajes públicos a la comunidad, recolectar contribuciones para ritos y fiestas locales e informar a la población cuáles son las fechas de reunión de la comunidad. En ausencia del *chipoen*, su esposa asume sus obligaciones; sin embargo, las esposas de los restantes funcionarios no sustituyen jamás a sus maridos. Por lo demás, se considera que los cargos públicos son agotadores, pues exigen que quienes los ocupan se desplacen frecuentemente de uno a otro sitio, y siempre se ha procurado disuadir a la mujer rural de viajar tanto.

Sin embargo, las mujeres participan en la elección de los *gups* (alcaldes pedáneos) y *chimis* (diputados ante la Asamblea Nacional). También participan en las reuniones públicas de las aldeas, denominadas *zomdus*, y a veces llegan a representar 70% del total de asistentes. Algunas personas sostienen que los participantes en esas

<sup>70</sup> UNDP, Gender in Development Monograph Series #5, 1996.

reuniones son en su mayoría mujeres porque éstas son quienes se quedan habitualmente en el hogar, mientras sus maridos están afuera, tanto en las zonas urbanas como en cualquier otra parte.

Aunque en esas reuniones se adoptan decisiones que afectan a la comunidad y que atañen, por ejemplo, al sistema de abastecimiento de agua o a la construcción de la escuela y del centro de salud básica, las cuestiones de importancia nacional son examinadas por los *Geog Yargye Tshogchungs* (GYT) o comités de desarrollo de las agrupaciones de aldeas, por los *Dzongkhag Yargye Tshogchungs* (DYT) o comités de desarrollo de distrito y, en última instancia, por la Asamblea Nacional. En estos niveles también es importante conocer la proporción de mujeres y hombres que tienen la responsabilidad de adoptar decisiones. Después de la aprobación de los nuevos estatutos en 2002, los miembros de los GYT son elegidos por el voto de las personas de más de 21 años y no por el voto de las unidades familiares. Como se señaló *supra*, la representación femenina en los GYT y DYT no es satisfactoria. Los ejemplos siguientes se han extraído de un estudio limitado de Bhután oriental y meridional<sup>71</sup>:

Distritos	DYT		Agrupaciones de aldeas	GYT	
	Hombres	Mujeres		Hombres	Mujeres
Mongar	41	3			
Tsirang	50	0	Shemjong	10	0
Lhuentse	26	0	Jaray	23	0
Pemagatshel	21	2	Shumar	3	2
Trashigang	24	0	Bumdiling	24	0

Aunque las mujeres reconocen el valor que tienen las reuniones de más alto nivel, consideran que los viajes largos y la necesidad de pernoctar fuera del hogar son obstáculos importantes que dificultan la asistencia a reuniones de comités de desarrollo de agrupaciones de las aldeas o de distrito. Además, la carga de las labores del hogar y la granja y el hecho de que el horario de trabajo en funciones públicas y políticas sea prolongado y poco elástico impiden que las mujeres se muestren más activas. Muchas mujeres admiten que es mejor que los hombres adopten las decisiones más importantes relativas a la gestión de los asuntos públicos y consideran que “las mujeres no son tomadas muy en serio”. Por lo tanto, a pesar de la existencia de indicadores positivos, muchas mujeres bhutanesas creen de verdad en la superioridad masculina y consideran que los hombres están mejor dotados para comprender las cuestiones relacionadas con la gestión de los asuntos públicos y para participar en esa gestión<sup>72</sup>.

No hay duda de que, en comparación con el hombre, la mujer ha tenido menos acceso a la información y dispuesto de menos oportunidades de viajar y de conocer la vida fuera de sus comunidades y se considera que no saber leer y escribir, “hablar, entender y escuchar”, es la razón primordial de que hasta ahora haya sido escasa la participación de la mujer en las actividades públicas. Aunque las necesidades diferenciadas de ambos sexos pueden expresarse en las reuniones de las aldeas, al nivel de los distritos o de divisiones territoriales más importantes no se presta suficiente

<sup>71</sup> Kinga, 1999.

<sup>72</sup> Gobierno del Reino de Bhután y otros, 2001.



interés a los intereses estratégicos de los géneros<sup>73</sup>. Existen, pues, grandes posibilidades de mejorar el acceso de la mujer a la información y la educación como medio de conseguir que sus necesidades y puntos de vista se incorporen en el proceso de desarrollo local y nacional.

Es alentador, sin embargo, comprobar que en el período de sesiones de 2001 de la Asamblea Nacional, 14 de los 99 *chimis* o diputados electos por el pueblo eran mujeres. También es mujer uno de los seis miembros del Real Consejo Asesor. Muchos hombres han acogido con beneplácito el creciente número de mujeres incorporadas en la Asamblea Nacional. No hay escaños en la Asamblea explícitamente reservados a las mujeres, que empezaron a ser propuestas como candidatas a partir de los años ochenta. En un real decreto de 1998 se destacó la importancia de que las mujeres estuviesen representadas en la Asamblea para alentarlas a incrementar su participación.

## **10.2. Representación de la mujer en el Gobierno y el campo diplomático (artículo 8 de la CEDAW)**

El Gobierno del Reino sigue promoviendo el aumento de la representación y la participación de la mujer en los principales órganos de decisión y en la administración pública. La situación ya está mejorando gracias al incremento de la matriculación de niñas en institutos de estudio superiores. Todavía no hay mujeres que ocupen cargos del grado 1 del escalafón de la administración pública; hay 29 hombres y una mujer en cargos del grado 2 y 56 hombres y 2 mujeres en cargos del grado 3. En el sistema judicial, hay dos abogadas y alrededor de una docena de mujeres que estudian derecho.

Con respecto al tema del artículo 8 de la CEDAW, también la representación de la mujer en el campo diplomático es menor que la del hombre, quizás como consecuencia del bajo porcentaje de mujeres en el conjunto de los funcionarios del Gobierno. Hay 10 mujeres entre los 40 funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores. Bhután no tiene embajadoras, aunque algunas mujeres que trabajan en la administración pública han estado al frente, ocasionalmente, de delegaciones gubernamentales que representaban al país. Además, Sus Majestades las Reinas han participado muy activamente como representantes de Bhután en simposios internacionales y regionales en que se examinaron, entre otros, temas relacionados con la juventud, la salud genésica, las ETS y el VIH/SIDA, y al asumir esas funciones han servido de excelente ejemplo a niñas y mujeres. Aunque Bhután no ha adoptado medidas legislativas concretas al respecto, es partidario de brindar a las mujeres oportunidades de representar al país en el plano internacional y de participar en la labor de las organizaciones internacionales.

---

<sup>73</sup> Ibid.

## **11. Acceso de la mujer a las estructuras económicas y el proceso productivo, que comprende el derecho a obtener préstamos bancarios y otras formas de crédito financiero (artículos 13, 14 y 15 de la CEDAW)**

Al abordar el tema de la discriminación contra la mujer en la vida económica, social y cultural, la CEDAW hace hincapié en el derecho de la mujer a tener acceso a la propiedad de la tierra y a los préstamos bancarios y otras formas de crédito para la familia, así como a firmar contratos y otros instrumentos jurídicos. En términos generales, los derechos de la mujer en este campo no están sujetos a limitaciones, aunque pueden variar según los grupos étnicos.

En la esfera de las sucesiones, la ley reserva los mismos derechos para todos los niños, sean cuales fueren su sexo y edad. En la práctica, sin embargo, funcionan con sencillez y flexibilidad sistemas tradicionales que a menudo se aplican circunstancialmente. Las hijas suelen heredar la tierra en gran parte del Norte y en algunas zonas del Este de Bhután; en cambio, en el Sur y en otras zonas del Este se hereda por línea paterna (véase también la sección 4.4). Cuando las herederas son las hijas, los hijos se mudan por lo general al hogar de las familias de sus novias. No obstante, pueden producirse variaciones en el sistema sucesorio entre aldeas de un mismo distrito; por otra parte, si por ejemplo los padres dudan de la capacidad de su hijo mayor, pueden nombrar heredero al más capaz de sus hijos. Como contrapartida, algunos padres se inclinan por brindar ayuda adicional a sus hijos menos capaces. El acceso de una mujer a la propiedad de la tierra y, en general, al crédito no queda limitado por el hecho de que se case con un hombre no bhutanés.

Pero incluso en esa situación, puede entrar en juego la cuestión de la distribución relativa de los recursos humanos, tan crítica en el campo bhutanés. En una típica comunidad agrícola del Norte de Bhután, el hermano o la hermana de una gran familia, cuando establece un vínculo matrimonial con un miembro de una familia que dispone de más tierras pero de menos recursos humanos, se irá a vivir con esa familia y no pedirá, ni recibirá, la parte proporcional del patrimonio de su propia familia que le pudiere corresponder. El sentido económico de esto es evidente: la novia o el novio que se muda a la casa de su cónyuge no sólo aumenta la productividad de la familia que adopta sino que, simultáneamente, mejora la situación financiera del hogar que deja.

### **11.1. Debate sobre el derecho sucesorio de la mujer**

Aunque el derecho sucesorio de la mujer entraña muchos aspectos positivos, incluida la protección de su independencia económica, la tradición genera un debate cada vez más intenso entre los bhutaneses. Habida cuenta de que muchas mujeres bhutanesas se sienten atadas a la tierra que han heredado y están persuadidas de que sus hijas también la han de heredar, la costumbre imperante puede llevar a que algunas niñas no adquieran siquiera un grado mínimo de instrucción.

En otros países se ha visto que las hijas, consideradas a menudo como un lastre económico, proporcionan de todas maneras mano de obra tan valiosa en el hogar y el sitio de trabajo que muchas familias entienden que no pueden darse el lujo de

educarlas, aunque esa educación pueda mejorar notoriamente su condición económica y social. Según un estudio limitado<sup>74</sup>, casi todas las mujeres bhutanesas empiezan a trabajar cuando aún son niñas.

Los bhutaneses y extranjeros que participaron en un seminario que se llevó a cabo en 1993 para estudiar cuestiones de género consideraron que el sistema sucesorio tradicional a favor de las hijas era una de las primeras cosas “que había que cambiar” en la sociedad bhutanesa en aras de los derechos de la mujer. Una vez más se insistió aquí en la necesidad de fomentar un aumento de la matriculación escolar de las niñas. Conseguir que este aumento se produzca sigue siendo un formidable desafío.

## 11.2. Acceso de la mujer al crédito

Cuando se inició el proceso de desarrollo y el pueblo bhutanés se aventuró a incorporarse en el sector moderno, las mujeres iban muy a la zaga de los hombres; hoy, a pesar de las limitaciones que todavía se encuentran, se van integrando lentamente en la modernidad. En el Octavo plan quinquenal (1997-2002) se establecía: También se considera que la promoción de la participación femenina en las actividades remuneradas es una de las medidas importantes que se deben adoptar para mejorar la condición social de la mujer y reducir la fecundidad. Hay indicios que sugieren que el acceso a los recursos financieros, en particular a los mecanismos de crédito, facilita el pleno ejercicio de los derechos de la mujer rural, pues el fortalecimiento de su papel en la economía influye incluso en una mayor utilización de los anticonceptivos. Por consiguiente, se elaborarán estrategias que conduzcan a la emancipación de la mujer promoviendo, por un lado, su formación profesional y el desarrollo de sus aptitudes y, por el otro, la generación de ingresos y los mecanismos de crédito en las zonas rurales.

Las iniciativas impulsadas por la Asociación Nacional de las Mujeres de Bhután y el Banco de Fomento de Bhután, una institución crediticia que ofrece préstamos para cultivos comerciales, la “exaltación del campo” y el desarrollo industrial, han redundado en beneficio de un importante número de mujeres.

El Banco de Fomento, que empezó a operar en 1988, es la más importante de las instituciones financieras que cubren las necesidades de crédito de la comunidad rural. Con su red de sucursales en los 20 distritos de la nación, el Banco de Fomento proporciona facilidades de crédito a mujeres y hombres. En 2001 las mujeres representaban 35% de sus clientes, que eran más de 11.000 en total. Un número creciente de mujeres rurales forjan y ejecutan proyectos familiares para mejorar su condición económica, mientras muchas mujeres de centros urbanos empiezan a fundar pequeñas empresas.

Con el propósito de aumentar la accesibilidad y la disponibilidad de crédito, el Banco de Fomento descentralizó su sistema crediticio mediante el establecimiento de comisiones encargadas de conceder préstamos a las *geogs* y de planes de movilización del ahorro y créditos con garantía colectiva. Estas medidas han servido, además, para incrementar la participación de la población rural, especialmente de las mujeres.

<sup>74</sup> Currie-Namgyal, 1999.

No obstante, un examen de las modalidades de crédito indica que los hombres todavía desempeñan un papel descolante en la adopción de decisiones sobre inversiones. En general, son más los hombres que las mujeres que toman préstamos. Por añadidura, las mujeres no participan necesariamente en los procesos de adopción de decisiones de carácter financiero y esta tendencia no se ajusta a la norma corriente según la cual las decisiones en el seno de la familia se toman de común acuerdo<sup>75</sup>. Esta cuestión se estudiará más detenidamente. En otro estudio limitado<sup>76</sup> se analizaron indicadores de la participación de la mujer en la adopción de decisiones de carácter financiero y se comprobó la siguiente: 27% de las mujeres manifestaron que las decisiones de obtener crédito financiero corrían por su propia cuenta, 14% afirmaron que adoptaban esas decisiones de acuerdo con sus maridos y las restantes, 59%, dijeron que los hombres decidían por su única cuenta.

### 11.3. Las mujeres y la pobreza

Los factores económicos examinados en esta sección inciden de manera importante en la pobreza de la mujer, en Bhután y en cualquier otra parte. En general, la pobreza y la discriminación socavan la capacidad de la mujer de contribuir al progreso social y económico y de aprovechar plenamente sus beneficios, tanto en el lugar de trabajo como en el seno de la familia. La mayoría de las mujeres del mundo conocen la pobreza por propia experiencia, en múltiples y complejos niveles, en forma de dependencia económica, impotencia en el seno de la familia y baja condición social. Habida cuenta de la naturaleza multifacética del empobrecimiento de la mujer, las respuestas a este problema deben partir de un enfoque múltiple y a la vez sectorial.

La pobreza y la subordinación de género pueden producir un círculo vicioso para las mujeres. Muchas de ellas, agobiadas por el trabajo, pueden pedir ayuda a sus hijas. Esto impide que las niñas vayan a la escuela y, por consiguiente, las deja en inferioridad de condiciones para capacitarse profesionalmente o de cualquier otra manera y para dedicarse a actividades que generen ingresos. Esto, a su vez, conduce a un aumento de la pobreza.

Aunque la pobreza extrema y penosa, característica de tantas naciones en desarrollo, en gran medida ha dejado de lado a Bhután, esto no quiere decir que no haya en el país problemas que puedan conducir a la pobreza. Según encuestas cualitativas realizadas en todo el país entre personas que se consideran pobres y un reciente estudio urbano sobre la pobreza, ésta se distingue por presentar una o algunas de las características siguientes: carencia absoluta de tierras o tenencia de parcelas de extensión insuficiente, falta de una vivienda decente, vulnerabilidad ante la escasez de alimentos y falta de recursos suficientes para enviar los hijos a la escuela<sup>77</sup>. En las zonas urbanas, una importante causa de pobreza es el alto nivel de desempleo y subempleo. Las oportunidades de empleo son limitadas para hombres y mujeres; de todas maneras, estas oportunidades son por lo general mucho menores para las mujeres.

En extensas zonas de Bhután rural, la falta de seguridad alimentaria, ya examinada en la sección 8.3, constituye un tremendo desafío para las familias. La pobreza exagera aún más las desigualdades en el seno de la familia. Aguardan a la mujer rural largos días de trabajo: además de las actividades productivas, debe llevar a cabo

<sup>75</sup> Gobierno del Reino de Bhután y otros, 2001.

<sup>76</sup> Currie-Namgyal, 1999.

<sup>77</sup> Gobierno del Reino de Bhután, 2002.

numerosas y arduas faenas, como buscar agua y combustibles, moler cereales, preparar la comida, mantener la casa y cuidar de los hijos. A escala nacional, la mortalidad y la morbilidad infantiles siguen siendo altas.

Desde una perspectiva tradicional, la pobreza y el subdesarrollo se definen en función de la persistencia de la ignorancia. Muchas de las prioridades que ahora defienden las instituciones internacionales de desarrollo, como por ejemplo el perfeccionamiento de los recursos humanos, la preservación del medio ambiente, la capacidad de valerse de medios propios, la descentralización, la participación y la emancipación de la mujer, no son nuevas para Bhután. Aunque el Gobierno del Reino no siempre se ha referido a esas cuestiones en los términos comúnmente empleados en estos días, les ha otorgado prioridad durante decenios como componentes esenciales del enfoque del desarrollo adoptado por Bhután<sup>78</sup>.

## 12. La violencia contra la mujer

En todo el mundo las mujeres siguen siendo las destinatarias de violencia física y síquica de una magnitud que ningún otro grupo conoce. La violencia contra la mujer refleja las relaciones de poder entre hombres y mujeres en todas las sociedades. Tanto en Bhután como en otros países, la mayoría de las mujeres y sus familias no denuncian las violaciones de los maridos y mucho menos las palizas que les propinan y dan lugar así a una cultura del silencio.

A menudo la violencia de género es fatal. Más de la mitad de los asesinatos de mujeres que se cometen en el mundo son perpetrados por sus parejas actuales o sus ex parejas. Es frecuente que los suicidios de mujeres se vinculen con otras formas de violencia que ellas sufren. La violencia también comprende la privación de recursos cuando entraña una amenaza de muerte; a diferencia de lo que ocurre en la mayoría de las comunidades étnicas de Bhután, en muchos países en desarrollo es usual negar toda oportunidad de educarse a las niñas, que además reciben menos alimentos y padecen malnutrición en mayor proporción que los niños.

Para detener la violencia contra mujeres y niñas no basta con castigar los actos individuales. Lo más importante es corregir la percepción —tan arraigada que a menudo es inconsciente— de que la mujer es en esencia menos valiosa que el hombre. Bhután está empezando a tomar providencias, en el campo de la educación y de la toma de conciencia, para sensibilizar a policías, jueces, médicos, periodistas y dirigentes políticos y aumentar así la eficacia de sus intervenciones. Entre las cuestiones fundamentales figuran la obligación de la policía de proteger efectivamente a la mujer de la violencia en el hogar, la prevención de la reiteración de actos violentos contra una misma víctima, la tipificación como delito de la violencia en el hogar —incluido el abuso sexual— en vez de considerarla sencillamente como una “cuestión de familia” y un control ulterior apropiado de los casos ya conocidos.

En el marco de la CEDAW, es obligación de los Estados partes que ratifiquen la Convención “tomar todas las medidas apropiadas para eliminar la discriminación contra la mujer practicada por cualesquiera personas, organizaciones o empresas” (inciso e) del artículo 2), especialmente en la esfera de la violencia contra la mujer, que comprende la violencia sexual o en el hogar y el abuso sexual de las niñas. Es una tarea fundamental porque, como hemos visto, las disposiciones de los tratados

<sup>78</sup> Secretaría de la Comisión de Planificación del Gobierno del Reino de Bhután, 1999.

internacionales de derechos humanos atañen por lo general, únicamente, al comportamiento del Estado o de los organismos estatales, en virtud del principio jurídico internacional de la responsabilidad de los Estados.

El Gobierno del Reino se ha comprometido a trasladar al sector privado su cuota de responsabilidad, no sólo en el marco de la CEDAW, sino también de conformidad con la Declaración de Viena de 1993, la Declaración de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre la Eliminación de la Violencia contra la Mujer, la Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo de 1994 y la Plataforma de Acción de la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer de 1995.

### 12.1. Denuncia de la violencia contra la mujer

Muchas mujeres bhutanesas admiten que hay violencia conyugal entre sus amistades y parientes, especialmente como consecuencia de los celos o por influencia del alcohol, aunque la frecuencia de las palizas y las agresiones físicas puede variar<sup>79</sup>. Por otra parte, habida cuenta de que la violencia conyugal se asocia tan sólo con las lesiones físicas, quedan excluidos los maltratos síquicos y los abusos sexuales. Habitualmente las víctimas sólo ponen sus casos en conocimiento de instituciones oficiales, como los tribunales, después de haber sufrido agresiones reiteradas. En general, parece que las mujeres que gozan de independencia financiera entablan demandas de divorcio, mientras que las madres que no trabajan y dependen de sus esposos para subsistir prefieren soportar el maltrato<sup>80</sup>. Según la misma fuente, la sociedad bhutanesa admite cierto grado de violencia en las peleas que se producen entre marido y mujer por razones diversas pero nimias.

En todo el mundo, es habitual que no se denuncien muchos de los casos de violencia contra la mujer, particularmente si entrañan lesiones o agresiones sexuales en el seno de la familia, y por lo tanto los datos estadísticos sobre estos delitos no reflejan cabalmente la realidad. También en Bhután queda margen para mejorar al respecto. Los delitos contra las personas no están clasificados en categorías muy precisas y la violencia en el hogar sólo puede encuadrarse en la categoría muy amplia de “lesiones”. No se dispone, pues, de datos estadísticos sobre los casos de violencia en el hogar que quizás se hayan denunciado. Dicho sea de paso, desde 1996 no se ha denunciado ningún caso de “trata de mujeres” (véase el cuadro 12.1 del Anexo B).

Mientras tanto, los datos correspondientes a 2000 pusieron de manifiesto un pronunciado aumento de las denuncias de delitos sexuales, que comprendieron la violación, la tentativa de violación, el adulterio, el incesto, el acoso, la fuga con el novio y el robo en banda armada con violación (véase el cuadro 12.2 del Anexo B).

Aunque en Bhután no están en vigencia leyes explícitamente relacionadas con la violencia en el hogar y el acoso sexual, ambos delitos están comprendidos en las disposiciones generales del *Kadyon Ka 2* y de los párrafos *Na 1-1 a)* y *b)* del *Thrimzhung Chhenpo*, que abordan los aspectos “ambiguos” de la legislación. En Bhután la violación quedó tipificada como delito penal en 1953. De conformidad con las normas jurídicas reformadas por la Asamblea Nacional de 1996, la figura de la violación fue eliminada de la Ley del Matrimonio para incorporarla por separado en una Ley de la Violación en que se aplican penas más graves, especialmente si las

<sup>79</sup> Gobierno del Reino de Bhután y otros, 2001.

<sup>80</sup> Kinga, 1999.

víctimas son menores de edad. Ahora los delincuentes deben cumplir penas de prisión además de pagar una indemnización monetaria a la víctima. Las cuantías de la indemnización y de la pena de prisión varían con arreglo al grado de gravedad del delito cometido; para más detalles, véase la sección 4.2.

## **12.2. La violencia contra la mujer durante los disturbios civiles**

Las mujeres están particularmente expuestas a los abusos sexuales en situaciones de guerra y militarismo estatal o en medio de distintas formas de agitación política, social y cultural. En el mundo se observa una creciente incidencia de los actos de violencia dirigidos contra la mujer aparentemente al azar, pero a menudo de manera muy sistemática, mientras reina la confusión civil, política o económica o durante la guerra, internacional o civil; estos actos no están comprendidos en la definición internacional de la tortura.

Aunque gran parte de Bhután septentrional y oriental se ha visto libre de ese caos, en los últimos 10 años no ha ocurrido lo mismo en Bhután meridional como consecuencia de incursiones de disidentes en zonas fronterizas. Según informes de los medios de difusión nacionales, numerosas mujeres han sufrido durante años agresiones sexuales de esos terroristas.

## **12.3. El abuso y el acoso sexuales**

Parece haber una legítima preocupación por los abusos sexuales a que son sometidas las niñas y las mujeres jóvenes enviadas a escuelas muy distantes de sus familias. También debe prestarse más atención a los informes sobre casos de acoso sexual al personal auxiliar femenino y en las oficinas de las mujeres. Asimismo, conforme a lo que manifiestan muchas personas en las zonas rurales, la necesidad de facilitar el concurso de bailarinas para el esparcimiento en las aldeas es percibida como una forma de acoso<sup>81</sup>. Entre las mujeres rurales jóvenes crece la tendencia a escapar de las penurias asociadas al trabajo agrícola recurriendo al matrimonio, a menudo de efímera duración, con funcionarios públicos y otras personas que disponen de más recursos económicos, como los maestros, o que aparentemente tienen un futuro más seguro, como los varones que cursan estudios superiores; en muchos casos, esto ha generado graves problemas entre esas muchachas.

Las niñas y las mujeres jóvenes de las aldeas también saben que subsiste la práctica tradicional de las “correrías nocturnas”, durante las cuales los hombres jóvenes entran por la noche en las casas para tener relaciones sexuales con muchachas; hay indicios anecdóticos de que muchas niñas y sus familias tienen miedo de esa tradición, aunque es frecuente que la “correría” se arregle por anticipado y de común acuerdo.

Seis de las nueve mujeres encuestadas en un reciente estudio limitado<sup>82</sup> por su condición de representantes de la ciudadanía ante la Asamblea Nacional manifestaron que los abusos sexuales y el alcoholismo eran los dos problemas principales a criterio de sus electores.

Es importante que las propias mujeres y niñas bhutanesas sepan que tienen derecho a decir que no a las relaciones sexuales, que no están obligadas a soportar palizas ni a aceptar propuestas contra su voluntad, que no están predestinadas a sufrir

<sup>81</sup> Ibid.

ningún tipo de violencia física ni síquica y que pueden recurrir a determinados lugares en busca de ayuda y apoyo si se encuentran en una situación de ese tipo. Para conseguir todo esto resulta imprescindible un activo programa de concienciación dirigido a mujeres y hombres, conducido por el Gobierno del Reino y difundido por los medios de comunicación y otras tribunas. Se dedicará más atención a la provisión de servicios de apoyo a las víctimas de agresiones o abusos sexuales y se establecerán servicios que garanticen la reserva, la asistencia profesional y la mediación.

### **13. Creación de conciencia**

La CEDAW pide a los Gobiernos que trabajen por transformar no sólo la legislación sino también la cultura para lograr la igualdad entre los géneros. Es preciso erradicar todas las prácticas perjudiciales para la mujer, por más profundamente arraigadas que estén en la cultura. La difusión de información y la creación de conciencia son parte decisiva de este proceso.

Para concienciar a la ciudadanía y suscitar su interés por los derechos de la mujer, Bhután sigue impulsando reformas positivas que promueven, entre otras cosas, la planificación familiar, la sensibilización en cuestiones de género y la asimilación de estos conceptos; empero, mucho queda por hacer en estas esferas. La creación de conciencia es aún limitada, tanto en la radio y la televisión como en la prensa escrita. No obstante, el Gobierno ha logrado generar conciencia en torno a diversas cuestiones de género tras haber copatrocinado en el año 2001, junto a organismos de las Naciones Unidas, un estudio de referencia sobre esas cuestiones. Mientras tanto, cabe considerar que la formación de los funcionarios públicos y de otras personas para que tomen conciencia de las cuestiones de género, puede traer aparejada una mayor comprensión de los derechos de la mujer.

La construcción de conciencia sobre la situación de la mujer, los derechos y oportunidades de que dispone y la discriminación que sufre representa un gran avance hacia la igualdad entre los géneros. Es factible promover entre las mujeres de Bhután la construcción de una conciencia colectiva que les infunda un sentido de identidad de grupo y les permita trabajar mancomunadamente. La emancipación femenina, un proceso que entraña toma de conciencia y desarrollo de la capacidad, conduce a una mayor participación, al ejercicio de una autoridad y de un control más amplios en el proceso de adopción de decisiones y, en última instancia, a prácticas transformadoras por parte de la mujer.

### **14. Conclusión**

En comparación con otras mujeres de naciones en desarrollo, la mayoría de las mujeres bhutanesas gozan de un alto grado de libertad y del derecho a participar en muchos aspectos del proceso de desarrollo. Aunque en la vida de Bhután septentrional no es común que prevalezcan disparidades extremas ni que se manifieste una discriminación abierta contra la mujer, subsisten sesgos de género heredados de creencias y tradiciones seculares. Sin embargo, en Bhután meridional, donde ejercen

---

<sup>82</sup> Currie-Namgyal, 1999.



una influencia más fuerte costumbres diferentes, la mujer suele tener menos libertad de acción y experimenta numerosas limitaciones en un sistema de valores sociales dominado por el hombre.

No obstante puede decirse que, en general, a medida que la estructura social tradicional basada en la solidaridad de la familia ampliada se va orientando hacia un tipo de familia nuclear y urbana, emerge una nueva clase social constituida por profesionales y gente instruida. Lentamente, aunque cada vez con más vigor, empieza a otorgarse más valor a lo intelectual en detrimento de lo físico. Este cambio empieza a socavar ciertos sesgos de género, generalmente sutiles, es cierto, pero con una fuerza que en gran parte deriva de modos de vida agrarios y pastoriles en los cuales el vigor masculino resulta fundamental<sup>83</sup>.

El Gobierno del Reino despliega todos los esfuerzos posibles por instituir los cambios necesarios para erradicar las diferencias y deficiencias que todavía subsisten en materia de género, particularmente en las esferas de la educación y la alfabetización, el empleo y la toma de decisiones de orden público. A partir de 1981, año en que entró en vigor la CEDAW en el país, se pusieron en marcha diversas iniciativas, especialmente en las esferas de la legislación, la educación y la salud, para promover los derechos y los intereses de la mujer.

Entretanto, es frecuente que no se pueda establecer con claridad la conexión entre la promoción de los principios de la CEDAW y las reformas de la legislación nacional. Habida cuenta de que muchas leyes importantes para la mujer fueron promulgadas después de la ratificación de la CEDAW, es frecuente que las ONG femeninas invoquen la Convención al desarrollar campañas para exigir la aprobación de ese tipo de leyes y que, en los períodos de sesiones del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer, los Gobiernos citen las leyes como prueba de que están cumpliendo las obligaciones que les impone la Convención. Empero, lo cierto es que no hay manera de establecer con precisión el factor decisivo que lleva a la aprobación de una ley determinada. Además, a medida que la Convención se convierte en parte integrante de la cultura nacional en la esfera del derecho, como en gran medida ha ocurrido en Bhután, resulta cada vez más difícil aislar y determinar su contribución.

#### **14.1. Restricciones para la aplicación de la CEDAW**

Al igual que la mayoría de las naciones, Bhután ha tenido que superar diversas restricciones para aplicar las disposiciones de la CEDAW y proseguir su avance hacia la igualdad entre los géneros. La considerable escasez de recursos humanos, producto de la población relativamente pequeña del país y de la tardía iniciación del proceso de desarrollo, no fue la menor de esas restricciones. Al examinar la falta de técnicos, por ejemplo, comprobamos que no existen servicios básicos de sicología, orientación individual o terapia a los que puedan recurrir las víctimas de abusos y los miembros de la familia afectados; tampoco se ofrece orientación profesional idónea para prevenir más abusos y corregir conductas. El dilema que se plantea en relación con la escasez de recursos humanos contrasta abiertamente con la experiencia de la mayoría de las naciones en desarrollo, que ya están muy superpobladas. A

<sup>83</sup> Kinga, 1999.

decir verdad, la implantación bastante reciente de un moderno sistema de educación en Bhután todavía no ha logrado compensar la escasez de mano de obra con la capacitación que requiere la economía de un país en desarrollo.

Otras restricciones son, por ejemplo, el aislamiento geográfico del país; la reducida extensión de las tierras aptas para el cultivo, que acota la capacidad potencial de aumentar la producción del sector agrícola y aumenta el peligro de deterioro del medio ambiente; la lejanía y la escasa densidad de gran parte de su población; el bajo nivel de monetización, que reduce la capacidad del Gobierno del Reino de incrementar la renta interna; las dificultades para montar redes de carreteras y comunicaciones, y el elevado costo de las prestaciones médicas y del sistema de enseñanza.

Por su parte, las restricciones burocráticas comprenden la escasez de recursos y el deficiente equipamiento de algunas instituciones que se ocupan de asuntos de interés fundamental para la mujer, además de la falta de una definición rigurosa de algunas cuestiones que afectan directamente a la mujer: por ejemplo, la violencia en el hogar entendida como violación de los derechos humanos; también es preciso reforzar los sistemas de control y evaluación de ciertos programas de desarrollo.

#### **14.2. Logros obtenidos por Bhután a favor de la mujer**

A pesar de las restricciones señaladas *supra*, Bhután ha demostrado reiteradamente su compromiso con el adelanto de la mujer y la realización de su capacidad potencial. El procedimiento adoptado por el país para alcanzar la meta de la igualdad entre los géneros comprende, entre otros, los siguientes aspectos:

- El tradicional respeto por todas las facetas de la vida, que entraña la observancia de los principios de tolerancia y consideración y se traduce en el prestigio social de la mayoría de las mujeres;
- El otorgamiento explícito de prioridad a la política nacional de buscar el bienestar individual y colectivo haciendo hincapié en el desarrollo de cada ser humano, sea hombre o mujer, por encima de las ganancias materiales;
- En general, la igualdad de ambos sexos ante la ley;
- La distribución relativamente compartida del trabajo productivo y la adopción de consuno de las decisiones familiares, especialmente en las zonas rurales,
- La incorporación de una perspectiva de género en todas las políticas del Gobierno del Reino y el ofrecimiento de una plataforma para experimentar las mejores prácticas de otros países de la región;
- La adjudicación de igual valor a niñas y niños;
- Oportunidades propicias para la mujer en materia de herencia;
- Un ambiente exento de miedo e intimidación entre los géneros, con una relativa autonomía para muchas mujeres;
- Un firme compromiso con las metas de salud para todos y educación para todos;
- Muy importantes reducciones, en apenas un decenio, de las tasas de mortalidad de los bebés, los niños menores de cinco años y las madres, que de todas maneras siguen siendo altas;

- La puesta en marcha de amplios programas de nutrición y salud materna que tienen especialmente en cuenta el género;
- El expreso otorgamiento de un alto grado de prioridad a la salud de la mujer, en particular a la salud genésica, en los programas y políticas nacionales;
- Un significativo mejoramiento del abastecimiento de agua y los servicios sanitarios en toda la nación, que entraña consecuencias decisivas tanto para la salud como para el trabajo de la mujer;
- El establecimiento de escuelas comunitarias para promover una mayor matriculación de las niñas;
- La vigorosa promoción de programas de enseñanza extraescolar.

Estos logros enorgullecen mucho al país, que se compromete a mantenerlos y superarlos en el futuro.

#### **14.3. Estudio de las cuestiones restantes y adopción ulterior de las medidas correspondientes**

El Gobierno del Reino se ha comprometido a seguir otorgando prioridad a la búsqueda de la plena igualdad entre los géneros y al detenido estudio de cuestiones que pueden requerir un examen más exhaustivo, como las siguientes:

- Enunciar una definición nacional de discriminación contra la mujer acorde con la formulación de la CEDAW;
- Elaborar leyes que prohíban expresamente la discriminación contra la mujer, aunque se manifieste indirectamente o no sea deliberada, habida cuenta de que es un fenómeno multifacético;
- Establecer mecanismos nacionales eficaces que sirvan de catalizadores al abordar las cuestiones de género;
- Velar porque el compromiso de incorporar una perspectiva de género en las políticas nacionales no sea malinterpretado y se reduzca a dar la bienvenida a las mujeres que participen en los programas;
- Enunciar resultados e indicadores claros y mensurables en sectores y programas concretos relativos a las cuestiones de género;
- Consagrar explícitamente en la ley el precepto general de igual remuneración por un trabajo de igual valor y establecer penas estrictas en caso de que sea transgredido;
- Generar y compilar datos desglosados por sexo mucho más completos a escala nacional, de distrito, de agrupaciones de aldeas y de la familia;
- Velar porque la mujer pueda aprovechar los beneficios de los avances tecnológicos y del crecimiento económico;
- Seguir atacando los problemas relacionados con las desigualdades de género en las esferas de la matriculación escolar y la instrucción funcional y elaborar y poner en marcha planes de enseñanza rigurosos sobre salud genésica y educación sexual en las escuelas;

- Insistir de nuevo y con firmeza en que la violencia en el hogar es una violación de los derechos humanos en general, incluso haciendo cumplir leyes precisas y promoviendo la educación de las mujeres, sus esposos o compañeros, la policía y el personal judicial, entre otros, para que adviertan los efectos negativos de ser tolerantes;
- Desplegar renovados e intensos esfuerzos por erradicar el abuso y el acoso sexuales de que son víctimas mujeres y niñas, particularmente en el trabajo, la escuela y la vida social en el campo;
- Abogar más enérgicamente aún por la igualdad entre los géneros y la potenciación del papel de la mujer en la vida social, política y económica;
- Promover activamente una toma de conciencia generalizada y la educación en todos los niveles para que hombres y mujeres reconozcan más nítidamente los derechos femeninos en numerosas esferas;
- Poner en práctica políticas encaminadas a otorgar un valor monetario explícito al trabajo no remunerado, que casi siempre realizan las mujeres;
- Prohibir que las muchachas menores de edad sean contratadas como empleadas domésticas, pues estas contrataciones son un problema que se extiende rápidamente en las zonas urbanas;
- Adoptar medidas explícitas para promover la participación de la mujer en los organismos de dirección y decisión, por más que el Gobierno ya estimule oficialmente el adelanto de la mujer;
- Sensibilizar a los encargados de determinar y ejecutar las políticas para que tengan en cuenta las cuestiones de género y capacitarlos para que realicen el análisis que corresponda;
- Formular un plan de acción nacional para promover el adelanto de la mujer sobre la base de prioridades nacionales y declaraciones y convenciones internacionales.

Aunque estas metas son por cierto ambiguas, el Gobierno del Reino es sincero en su determinación de no participar en la negación general, estructural y sistemática de los derechos de las mujeres y las niñas del mundo.

Con el propósito de conseguir todo esto, el Gobierno reconoce que subsisten deficiencias que afectan a la mujer y emprenderá un análisis de sus propias prácticas para determinar si pueden ser nocivas o lesivas para el desarrollo de la plena capacidad potencial de la mujer.

Los compromisos adquiridos por el Gobierno en la esfera normativa, que van más allá del recuento de mujeres que participan en las actividades relacionadas con diversos proyectos, lo inducirán a prestar creciente atención a las esferas de la planificación general y la ejecución en función de la igualdad entre los géneros.

El Gobierno tendrá cada vez más en cuenta las muy diversas situaciones en que se encuentra la mujer en las diferentes comunidades étnicas de la nación. Aunque siente veneración por las ricas tradiciones del país, seguirá mostrando coraje y flexibilidad para ayudar a la mujer a adaptarse al mundo moderno.

Dentro de ese marco, Bhután persistirá en su búsqueda de la igualdad entre los géneros a partir de bases ya establecidas con solidez y se esforzará por mantener e ir ampliando el compromiso vital que ha contraído al respecto.

## 15. Anexos

### Anexo A – Referencias

Argelia, Gobierno de. *Informe inicial* puesto a consideración del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer con ocasión del examen de los informes presentados por los Estados partes de conformidad con el artículo 18 de la *Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer*. Nueva York, 1998.

Asamblea General de las Naciones Unidas. *Informe del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer, 18º período de sesiones y 19º período de sesiones*. Documentos Oficiales de la Asamblea General, quincuagésimo tercer período de sesiones. Nueva York, 1998.

Asamblea General de las Naciones Unidas. *Informe del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer, 20º período de sesiones y 21º período de sesiones*. Documentos Oficiales de la Asamblea General, quincuagésimo cuarto período de sesiones. Nueva York, 1999.

Asamblea General de las Naciones Unidas. *Informe del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer, 20º período de sesiones*. Documentos Oficiales de la Asamblea General, quincuagésimo cuarto período de sesiones. Nueva York, 1999.

Asociación Nacional de las Mujeres de Bhután. *Cuadro panorámico de la aplicación de la Declaración y la Plataforma de Acción de Beijing en Bhután*. Documento presentado en la Reunión intergubernamental convocada para examinar la aplicación regional de la Declaración y la Plataforma de Acción de Beijing. Bangkok (Tailandia), 1999.

Bangladesh, Gobierno de. *Informe inicial* puesto a consideración del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer con ocasión del examen de los informes presentados por los Estados partes de conformidad con el artículo 18 de la *Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer*. Nueva York, 1986.

Bangladesh, Gobierno de. *Informes periódicos tercero y cuarto combinados* puestos a consideración del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer con ocasión del examen de los informes presentados por los Estados partes de conformidad con el artículo 18 de la *Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer*. Nueva York, 1997.

Bhután, Gobierno del Reino de. Comisión de Planificación. *Noveno plan quinquenal*. Thimphu, 2002.

Bhután, Gobierno del Reino de. Comisión de Planificación. *Bhutan 2020: A Vision for Peace, Prosperity and Happiness*. Thimphu, 1999.

Bhután, Gobierno del Reino de. Departamento de Nutrición de la Secretaría de Salud del Ministerio de Salud y Educación. *Nutrition Survey Report: The Future for Trashigang, Pemagatshel and Zhemgang*. Thimphu, 1998.

Bhután, Gobierno del Reino de. Departamento de Servicios de Salud del Ministerio de Salud y Educación. *Encuesta nacional de salud 2000*. Thimphu, 2001.

Bhután, Gobierno del Reino de. Ministerio de Planificación (ahora Secretaría de la Comisión de Planificación). *Octavo plan quinquenal (1997-2002), vol. 1, documento principal*. Thimphu, 1996.

Bhután, Gobierno del Reino de. Oficina Central de Estadística de la Comisión de Planificación. *Statistical Yearbook of Bhutan 2001*. Thimphu, 2001.

Bhután, Gobierno del Reino de. Secretaría de Educación del Ministerio de Salud y Educación (ex Departamento de Educación del Ministerio de Servicios Sociales). *Datos estadísticos generales: julio de 1989, julio de 1990, julio de 1991, julio de 1992, junio de 1994, junio de 1996, junio de 1997, 1998, 1999, 2000*. Thimphu.

Bhután, Gobierno del Reino de. Secretaría de la Comisión de Planificación y Oficina Central de Estadística; PNUD, UNICEF, PMA y Oficina Regional para Asia Meridional del UNIFEM. *Gender Pilot Study: Bhutan*. Thimphu, 2001.

Bhután, Gobierno del Reino de. Secretaría de Salud del Ministerio de Salud y Educación. *Annual Health Bulletin, 2000*. Thimphu, 2001.

Bhután, Gobierno del Reino de. *Actas y resoluciones de la Asamblea Nacional correspondientes a su 76° período de sesiones celebrado en 1998: documentos de las transformaciones en el ejercicio del poder en el país*.

Bhután, Gobierno del Reino de. *Development toward Gross National Happiness* (El desarrollo como búsqueda del bienestar individual y colectivo). *Séptima conferencia de mesa redonda, 7 a 9 de noviembre de 2000*. Thimphu, 2000.

Bhután, Gobierno del Reino de. *Informe inicial de Bhután a la Convención sobre los Derechos del Niño*. Thimphu, 1999.

Bhután, Gobierno del Reino de. *Informe nacional para la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer por celebrarse en Beijing (China) de 4 a 15 de septiembre de 1995*. Thimphu, 1995.

Bhután, Gobierno del Reino de. *Informe nacional sobre la población para la Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo por celebrarse en El Cairo (Egipto) en setiembre de 1994*. Thimphu, 1994.

Bhután, Gobierno del Reino de. *Resolución 11 de la Asamblea Nacional aprobada en su 66° período de sesiones celebrado en 1988*.

Bhután, Gobierno del Reino de. *Resolución 19 de la Asamblea Nacional aprobada en su 67° período de sesiones celebrado en 1988*.

Bhután, Gobierno del Reino de. *Resoluciones 3, 4 y 5 de la Asamblea Nacional aprobadas en su 67° período de sesiones celebrado en 1988*.

Buringa, Joke y Pradhan, Manika. *Women and Health in Bhutan: Practices, Beliefs and Care*. Por encargo de la Organización de los Países Bajos para el Desarrollo (SNV) y la Asociación Nacional de las Mujeres de Bhután. Thimphu, 1991.

Buringa, Joke y Tshering, Lham. *Education and Gender in Bhutan: A Tentative Analysis*. Por encargo de la Organización de los Países Bajos para el Desarrollo (SNV) y la Asociación Nacional de las Mujeres de Bhután. Thimphu, 1992.

Buringa, Joke y Tshering, Lham. *Gender Issues in Water and Sanitation: The Case of Bhutan*. Por encargo de la Organización de los Países Bajos para el Desarrollo (SNV) y la Asociación Nacional de las Mujeres de Bhután. Thimphu, 1992.

Canadá, Gobierno de. *Cuarto informe periódico* puesto a consideración del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer con ocasión del examen de los informes presentados por los Estados partes de conformidad con el artículo 18 de la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer. Nueva York, 1996.

Canadá, Gobierno de. *Tercer informe periódico* puesto a consideración del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer con ocasión del examen de los informes presentados por los Estados partes de conformidad con el artículo 18 de la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer. Nueva York, 1992.

Centro de Derechos Humanos de las Naciones Unidas. *Recopilación de instrumentos internacionales*. Nueva York, 1988.

Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas. *Integración de los derechos humanos de la mujer y la perspectiva de género: violencia contra la mujer. Informe de la Relatora especial sobre la violencia contra la mujer, sus causas y consecuencias. Adición: Misión a Indonesia y Timor Oriental en relación con la cuestión de la violencia contra la mujer*. Nueva York, 1999.

Comité de Asistencia para el Desarrollo (CAD) de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE). *Directrices y guía de conceptos del CAD sobre la igualdad entre mujeres y hombres*. París, 1998.

Currie-Namgyal, Anne. *A Preliminary Gender Study for the World Food Programme in Bhutan*. Por encargo del PMA. Thimphu, 1999.

Dinamarca, Gobierno de. Ministerio de Relaciones Exteriores: *Informe al parlamento danés sobre la aplicación a escala nacional e internacional de la Plataforma de Acción de la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer*. Copenhague (Dinamarca), 1998.

Etiopía, Gobierno de. *Informe inicial e informes periódicos segundo y tercero combinados* puestos a consideración del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer con ocasión del examen de los informes presentados por los Estados partes de conformidad con el artículo 18 de la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer. Nueva York, 1995.

Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM). *Towards a Women's Development Agenda for the 21<sup>st</sup> Century*. Nueva York, 1998.

Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM). *Un mundo libre de violencia contra la mujer*. Nueva York, 1999.

Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM) y Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF). *Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer*. Nueva York, 1995.

Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF). *The Situation of Children and Women in Bhutan 2000*. Thimphu, 2000.

Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA). *Hopes and Realities: Closing the Gap between Women's Aspirations and their Reproductive Experiences*. Nueva York, 1999.

Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA). *Programme Review and Strategy Development in Bhutan*. Thimphu, 1996.

Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA). *Violence against Girls and Women: A Public Health Priority*. Nueva York, 1999.

India, Gobierno de. *Informe inicial* puesto a consideración del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer con ocasión del examen de los informes presentados por los Estados partes de conformidad con el artículo 18 de la *Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer*. Nueva York, 1999.

Instituto de las Naciones Unidas para Formación Profesional e Investigaciones (UNITAR) y Centro de Derechos Humanos de las Naciones Unidas. *Manual de Preparación de Informes sobre los Derechos Humanos*. Turín (Italia), sin fecha.

Jordania, Gobierno de. *Informe inicial* puesto a consideración del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer con ocasión del examen de los informes presentados por los Estados partes de conformidad con el artículo 18 de la *Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer*. Nueva York, 1997.

Kinga, Sonam. *The Status of Women in Traditional and Modern Bhutan*. Por encargo del Centro de Estudios de Bhután. Thimphu, 1999.

Nepal, Reino de. *Informe inicial* puesto a consideración del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer con ocasión del examen de los informes presentados por los Estados partes de conformidad con el artículo 18 de la *Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer*. Nueva York, 1998.

Organización de los Países Bajos para el Desarrollo (SNV). *Proceedings of Gender Planning Workshop, 17, 18 and 19 February 1993*. Thimphu, 1993.

Organización Mundial de la Salud, Región de Asia Sudoriental. *Regional Health Report 1998: Focus on Women*. Nueva Delhi, 1998.

Programa de las Naciones para el Desarrollo (PNUD), Oficina Regional para Asia y el Pacífico. *Science and Technology for Poverty Alleviation and Women's Empowerment: Illustrations from the Asia-Pacific Region*. Nueva York, 1998.

Programa de las Naciones para el Desarrollo (PNUD), Oficina Regional para Asia y el Pacífico y Oficina de Servicios para Proyectos de las Naciones Unidas. *Integrating Paid and Unpaid Work into National Policies: Selected Papers*. Margarita F. Guerrero, directora editorial. Nueva York, 1999.

Programa de las Naciones para el Desarrollo (PNUD). *Gender Analysis: Alternative Paradigms*. Gender in Development Monograph Series # 6. Carol Miller y Shahra Razavi. Nueva York, 1998.

Programa de las Naciones para el Desarrollo (PNUD). *Gender and Poverty: An Analysis for Action*. Gender in Development Monograph Series # 2. Lourdes Benería y Savitri Bisnath. Nueva York, 1998.

Programa de las Naciones para el Desarrollo (PNUD). *Gender in Development at UNDP*. Nueva York, 1998.



Programa de las Naciones para el Desarrollo (PNUD). *Gendered Governance: An Agenda for Change*. Gender in Development Monograph Series # 3. Georgina Ashworth. Nueva York, 1996.

Programa de las Naciones para el Desarrollo (PNUD). *Informe sobre Desarrollo Humano 1999*. Nueva York, 1999.

Programa de las Naciones para el Desarrollo (PNUD). *Panchayat Raj: Women Changing Governance*. Gender in Development Monograph Series # 5. Devaki Jain. Nueva York, 1996.

Programa de las Naciones para el Desarrollo (PNUD). *Urban Governance: Why Gender Matters*. Gender in Development Monograph Series # 1. Jo Beall. Nueva York, 1996.

Programa de las Naciones para el Desarrollo (PNUD). *Women's Leadership and the Ethics of Development*. Gender in Development Monograph Series # 4. Bella Abzug y Devaki Jain. Nueva York, 1996.

Programa de las Naciones para el Desarrollo (PNUD). *Women's Rights and Status: Questions of Analysis and Measurement*. Gender in Development Monograph Series # 7. Anita Gurumurthy. Nueva York, 1998.

Sakshi. *An Alternative Report on the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (CEDAW): Recommendation No. 19, Violence against Women*. Expuesto en el informe de una ONG india sobre la CEDAW y publicado por la Oficina de Coordinación de la Conferencia Mundial sobre la Mujer (Beijing, 1995). Nueva Delhi, 1995.

Sistema de las Naciones Unidas en Bhután. *Evaluación común para los países*. Thimphu, 2001.

Sistema de las Naciones Unidas en Bhután. *Marco de Asistencia de las Naciones Unidas para el Desarrollo (MANUD), 2002-2007*. Thimphu, 2001.

Sri Lanka, Gobierno de. *Informe inicial* puesto a consideración del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer con ocasión del examen de los informes presentados por los Estados partes de conformidad con el artículo 18 de la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer. Nueva York, 1985.

Sri Lanka, Gobierno de. *Segundo informe periódico* puesto a consideración del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer con ocasión del examen de los informes presentados por los Estados partes de conformidad con el artículo 18 de la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer. Nueva York, 1989.

Tailandia, Gobierno de. *Informe inicial* puesto a consideración del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer con ocasión del examen de los informes presentados por los Estados partes de conformidad con el artículo 18 de la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer. Nueva York, 1987.

Tailandia, Gobierno de. *Informes periódicos segundo y tercero combinados* puestos a consideración del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer con ocasión del examen de los informes presentados por los Estados partes de conformidad con el artículo 18 de la *Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer*. Nueva York, 1997.

Wikan, Unni. *The Situation of the Girl Child in Bhutan, Report I – Western and Central Bhutan*. Oslo, 1990.

Wikan, Unni. *The Situation of the Girl Child in Bhutan, Report II – Southern and Eastern Bhutan*. Oslo, 1991.

Yemen, Gobierno de. *Tercer informe periódico* puesto a consideración del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer con ocasión del examen de los informes presentados por los Estados partes de conformidad con el artículo 18 de la *Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer*. Nueva York, 1992.

## Anexo B – Cuadros

Cuadro 1.1  
Estimaciones de la población por edad y sexo (2000)

<i>Grupos de edad</i>	<i>Personas</i>			<i>Porcentaje</i>		
	<i>Total</i>	<i>Hombres</i>	<i>Mujeres</i>	<i>Total</i>	<i>Hombres</i>	<i>Mujeres</i>
0 a 4 años	104 743	52 488	52 255	15,5	7,7	7,7
5 a 9 años	98 192	48 757	49 435	14,5	7,2	7,3
10 a 14 años	82 141	41 600	40 541	12,1	6,1	6,0
15 a 19 años	60 956	30 919	30 037	9,0	4,6	4,4
20 a 24 años	53 824	26 741	27 083	7,9	3,9	4,0
25 a 29 años	46 201	23 111	23 090	6,8	3,4	3,4
30 a 34 años	41 460	20 920	20 540	6,1	3,1	3,0
35 a 39 años	37 979	19 621	18 358	5,6	2,9	2,7
40 a 44 años	32 008	16 503	15 505	4,7	2,4	2,3
45 a 49 años	25 736	13 352	12 383	3,8	2,0	1,8
50 a 54 años	24 413	12 566	11 847	3,6	1,9	1,7
55 a 59 años	21 600	11 163	10 438	3,2	1,6	1,5
60 a 64 años	19 836	10 238	9 599	2,9	1,5	1,4
65 a 69 años	11 964	5 889	6 075	1,8	0,9	0,9
70 a 74 años	8 136	4 075	4 061	1,2	0,6	0,6
75 años y más	8 744	4 382	4 362	1,3	0,6	0,6
Todas las edades	677 934	342 324	335 610	100,0	50,5	49,5

*Fuente:* Oficina Central de Estadística del Ministerio de Planificación.

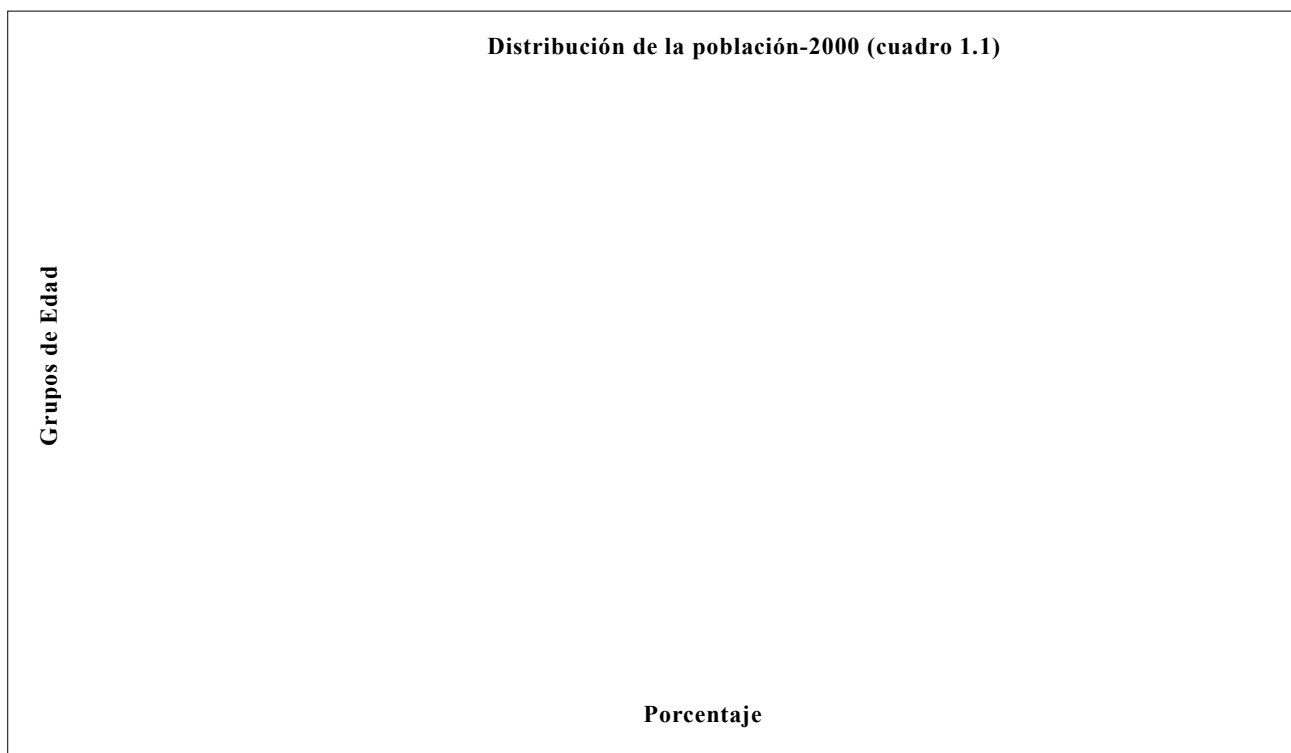
*Nota:* Las estimaciones se basan en una tasa de crecimiento demográfico de 3,1%. Encuesta nacional de salud, 1994.

## Cuadro 1.2

**Resumen de los indicadores demográficos (1995 a 2000)**

	<i>Indicadores demográficos</i>									
	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000
Composición de la población por sexo (hombres por 100 mujeres)	102,3	102,1	102,0	105,2	104,1	102,0	98,0	102,0	102,0	102,0
Composición de la población por edad (%)	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,1	100,1	100,0
0 a 14 años	38,9	38,7	38,6	39,2	39,2	42,1	42,1	42,1	42,1	42,1
15 a 49 años	47,7	47,9	48,0	44,2	47,3	44,0	44,0	44,0	44,0	44,0
50 a 59 años	6,6	6,7	6,8	6,5	6,6	6,8	6,7	6,8	6,8	6,8
60 años y más	6,8	6,7	6,6	7,0	6,9	7,1	7,2	7,2	7,2	7,2
Edad media (en años)	20,5	20,6	20,6	20,5	nd	19,4	19,4	19,4	19,4	19,4
<b>Relación de dependencia (por edad)</b>										
Dependencia de los niños	68,8	68,4	68,6	nd	69,6	78,3	78,3	78,3	78,3	78,3
Dependencia de los ancianos	7,7	7,6	7,5	nd	7,8	7,9	8,0	8,0	8,0	7,9
Dependencia total	76,4	76,0	76,1	91,7	77,4	86,2	86,3	86,3	86,3	86,2
Índice de envejecimiento	11,1	11,0	11,0	nd	11,3	10,1	10,1	10,1	10,1	10,1

*Fuente:* Estimaciones de la Oficina Central de Estadística de la Comisión de Planificación (Thimphu).



Cuadro 1.3  
Gastos correspondientes a los planes de desarrollo (planes primero a octavo), porcentaje por categoría

Sector	Primer plan	Segundo plan	Tercer plan	Cuarto plan	Quinto plan <sup>a</sup>	Sexto plan	Séptimo plan	Octavo plan
Secretaría de Su Majestad								0,1
Asamblea Nacional								0,1
Real Consejo Asesor								0,1
Consejo de Asuntos Eclesiásticos								1,0
Comisión Especial de Asuntos Culturales								0,8
Poder Judicial								0,7
Real Junta de Auditoría								0,3
Real Comisión de la Administración Pública								5,1
Comités de desarrollo de las agrupaciones de aldeas								0,2
Comités de desarrollo de distrito								0,1
Ejecución nacional de programas y proyectos								0,3
Policía, servicios carcelario y bomberos								3,2
Agricultura	1,8	10,7	12,3	23,4	9,0	9,2	4,5	3,1
Ganadería	1,4	2,9	5,1	5,6	3,5	3,5	2,1	1,8
Desarrollo regional								4,1
Silvicultura	3,0	3,4	6,0	10,0	4,9	4,4	3,1	2,9
Secretaría	—	—	—	—	—	—	—	1,0
Registro	—	—	—	—	—	—	—	0,1
Agrimensura y catastro	—	—	—	—	—	—	—	0,4
Secretaría								0,1
Energía eléctrica	1,4	4,5	6,3	4,6	7,3	13,1	2,5	11,3
Comercio e industria	1,0	0,5	5,3	15,8	7,0	13,3	5,4	0,6
Levantamiento estratigráfico	—	—	—	—	—	0,4	1,0	0,3
Turismo	—	—	3,0	1,1	0,6	—	—	0,1
Secretaría								0,2
Vialidad	58,7	34,9	17,8	11,6	16,9	9,3	7,8	13,1
Transporte de superficie								0,2
Aviación civil	7,0	5,9	2,0	—	0,6	0,5	0,6	0,2
Servicios postales	0,5	2,9	2,4	1,5	1,4	0,7	1,1	0,4

Sector	Primer plan	Segundo plan	Tercer plan	Cuarto plan	Quinto plan <sup>a</sup>	Sexto plan	Séptimo plan	Octavo plan
Telecomunicaciones								4,1
Servicios de trabajo y vivienda								3,1
Corporación de la ciudad de Thimphu								0,5
Secretaría								0,2
Educación	8,8	17,7	18,9	12,2	11,2	8,1	11,1	9,9
Salud	2,9	8,3	8,0	4,9	5,1	4,2	6,6	8,5
Secretaría								2,9
Servicio de la deuda								7,2
Servicios públicos								2,1
Reserva para el pago de revisiones								7,5
Relaciones Exteriores								2,5
Real Instituto de Administración								0,5
Comisión de Planificación								0,3
Administración pública	-	-	-	-	24,0	20,6	39,7	
Dzongkhags	-	-	-	-	-	2,5	23,0	2,3
Otros	13,4	7,7	8,9	4,9	-	-	-	
Gastos totales	100,0	100,0	100,0	99,0	100,0	91,2	100,0	103,1

Fuente: Comisión de Planificación (Thimphu).

<sup>a</sup> Véanse las notas de pie de página correspondientes al cuadro 13.1.

Cuadro 4.1  
**Relación de los delitos según su índole (Bhután, 1995-2000)**  
 (Número)

<i>Índole del delito</i>	<i>1995</i>	<i>1996</i>	<i>1997</i>	<i>1998</i>	<i>1999</i>	<i>2000</i>
Delitos contra las personas	542	552	498	390	453	606
Delitos sexuales	52	33	42	45	48	73
Delitos contra la propiedad	785	747	675	609	635	728
Accidentes de tráfico de vehículos de motor	334	333	319	233	240	266
Delitos forestales	7	8	7	3	8	4
Antigüedades	90	193	176	144	125	98
Incendios	59	48	47	28	34	29
Otros	154	132	127	81	49	62
<b>Total de delitos</b>	<b>2 023</b>	<b>2 046</b>	<b>1 891</b>	<b>1 533</b>	<b>1 592</b>	<b>1 866</b>

*Fuente:* Delitos y operaciones policiales, Jefatura de la Real Policía de Bhután (Thimphu).

Cuadro 7.1

## Número de estudiantes por curso y tipo de escuela (Bhután, 2000)

Curso	Escuelas privadas			Escuelas públicas (comunitarias)			Escuelas primarias			Centros de educación popular			Colegios secundarios			Todas las escuelas		
	Niños	Niñas	Total	Niños	Niñas	Total	Niños	Niñas	Total	Niños	Niñas	Total	Niños	Niñas	Total	Niños	Niñas	Total
Guarderías infantiles	184	174	358	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	184	174	358
Jardines de infancia	336	300	636	2 388	1 997	4 385	2 927	2 523	5 450	2 398	2 083	4 481	247	261	508	8 296	7 164	15 460
Primer grado	161	133	294	1 767	1 510	3 277	2 910	2 475	5 385	2 512	2 249	4 761	290	251	541	7 640	6 618	14 258
Segundo grado	94	96	190	1 777	1 362	3 139	2 757	2 262	5 019	2 304	2 180	4 484	241	251	492	7 173	6 151	13 324
Tercer grado	73	53	126	1 371	1 029	2 400	2 607	2 173	4 780	2 334	2 112	4 446	253	235	488	6 638	5 602	12 240
Cuarto grado	53	57	110	1 099	851	1 950	2 586	2 031	4 617	2 183	2 036	4 219	246	247	493	6 167	5 222	11 389
Quinto grado	30	22	52	707	593	1 300	2 251	1 769	4 020	2 078	1 852	3 930	186	224	410	5 252	4 460	9 712
Sexto grado	34	18	52	502	382	884	1 918	1 555	3 473	1 996	1 844	3 840	230	235	465	4 680	4 034	8 714
Séptimo grado	12	6	18	—	—	—	—	—	—	3 352	2 922	6 274	913	794	1 707	4 277	3 722	7 999
Octavo grado	8	4	12	—	—	—	—	—	—	2 211	1 862	4 073	1 313	1 032	2 345	3 532	2 898	6 430
Noveno grado	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3 079	2 427	5 506	3 079	2 427	5 506
Décimo grado	14	31	45	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 976	1 345	3 321	1 990	1 376	3 366
Undécimo grado	191	174	365	—	—	—	—	—	—	—	—	—	617	244	861	808	418	1 226
Duodécimo grado	110	81	191	—	—	—	—	—	—	—	—	—	463	178	641	573	259	832
Educación extraescolar	0	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 323	4 049	5 372
<b>Total</b>	<b>1 300</b>	<b>1 149</b>	<b>2 449</b>	<b>9 611</b>	<b>7 724</b>	<b>17 335</b>	<b>17 956</b>	<b>14 788</b>	<b>32 744</b>	<b>21 368</b>	<b>19 140</b>	<b>40 508</b>	<b>10 054</b>	<b>7 724</b>	<b>17 778</b>	<b>61 612</b>	<b>50,525</b>	<b>116,186</b>

Fuente: Departamento de Educación (Thimphu).



Cuadro 8.1  
**Personal de salud por categoría (1996-2000)**

<i>Personal de salud</i>	<i>1996</i>	<i>1997</i>	<i>1998</i>	<i>1999</i>	<i>2000</i>
Médicos	103	101	98	103	109
Auxiliares de salud	99	111	115	151	148
Prestadores de atención básica de salud	158	154	152	182	178
Enfermeras instructoras y personal de enfermería	352	355	386	467	443
Otros trabajadores de salud especializados*	185	183	211	253	244
Médicos nativos	21	19	28	31	31
Farmacéuticos nativos	16	17	17	17	17
Personal sanitario de las aldeas	1 275	1 093	1 245	1 012	1 327

*Fuente:* Departamento de Salud (Thimphu).

\* Incluidos los farmacéuticos.

Cuadro 8.2  
**Informe de las actividades hospitalarias en Bhután (2000)**

<i>Nomenclatura de la CEIE*</i>	<i>Tipo de actividad</i>	<i>Número</i>
1	Camas autorizadas	1 023
2	Camas disponibles	977
3	Admisiones	30 492
4	Días/paciente	197 246
5	Ocupación de camas	55,3
6	Duración de la estancia	6,5
	<b>Pacientes ambulatorios</b>	
1	Nuevos, nacionales	524 116
2	Viejos, nacionales	188 186
	<b>Total</b>	<b>712 302</b>
	<b>Rayos X</b>	
1	Tórax	13 565
2	Abdomen/tubo digestivo	279
3	Otros	14 121
	<b>Total</b>	<b>27 965</b>
	<b>Laboratorio</b>	
1	Sangre	68 659
2	Heces	4 198
3	Orina	35 886

<i>Nomenclatura de la CEIE*</i>	<i>Tipo de actividad</i>	<i>Número</i>
4	Piel	282
5	Espustos	6 123
6	Proteína M	21 595
7	Otros	13 131
<b>Total</b>		<b>150 874</b>
<b>Odontología</b>		
1	Profilaxis	1 600
2	Empastes	11 194
3	Extracciones	15 715
4	Otros	22 163
<b>Total</b>		<b>50 672</b>
<b>Cirugía</b>		
1	Mayor	539
2	Menor	3 687
3	Otros	3 351
<b>Total</b>		<b>7 577</b>
<b>Ginecología</b>		
1	Mayor	545
2	Menor	947
3	Otros	185
<b>Total</b>		<b>1 677</b>
<b>Obstetricia</b>		
1	Número total de nacimientos	3 541
2	Partos normales	2 924
3	Partos prolongados	83
4	Presentación de nalgas	75
5	Mellizos	41
6	Mortinatos	55
7	Prematuros	99
8	Cesáreas	348
9	Partos con fórceps	56
10	Partos por aspiración	39
11	Hemorragia antes del parto	47
12	Hemorragia después del parto	59
13	Inversión del útero	2
14	Placenta retenida	132
15	Preeclampsia	114

<i>Nomenclatura de la CEIE*</i>	<i>Tipo de actividad</i>	<i>Número</i>
16	Eclampsia	8
17	Ruptura uterina	8
18	Septicemia	24
19	Anemia grave	89
20	Aborto	267
<b>Ortopedia</b>		
1	Mayor	160
2	Menor	889
3	Otros	246
<b>Total</b>		<b>1 295</b>
<b>Otorrinolaringología</b>		
1	Mayor	227
2	Menor	413
3	Otros	110
<b>Total</b>		<b>750</b>
<b>Oftalmología</b>		
1	Mayor	320
2	Menor	1 088
3	Otros	4 176
<b>Total</b>		<b>5 584</b>
<b>Ultrasonido (ecografías)</b>		
1	Pelvis	1 436
2	Abdomen	6 350
3	Feto	2 082
4	Ecocardiografía	49
5	Endoscopia	1 060
6	Otros	185
<b>Total</b>		<b>11 162</b>
<b>Urología</b>		
1	Mayor	8
2	Menor	35
3	Otros	25
<b>Total</b>		<b>68</b>

\* CEIE: Clasificación Estadística Internacional de Enfermedades.

## Cuadro 8.3

**Pormenores de los servicios de atención de salud maternoinfantil (1995-2000)**

<i>Tipo de atención</i>	<i>1995</i>	<i>1996</i>	<i>1997</i>	<i>1998</i>	<i>1999</i>	<i>2000</i>
Atención de salud maternoinfantil <sup>a</sup>	101 407	65 568	54 053	19 860	66 158	66 625
Prenatal	11 614	40 269	44 692	10 516	45 611	44 166
Postnatal	89 793	25 299	9 361	9 344	20 548	22 460
Partos atendidos						
En el hogar	1 379	1 327	1 348	1 140	873	941
En el hospital o en centros de atención básica de salud	5 244	4 825	5 083	3 777	6 244	6 099
Total de partos	6 623	6 152	6 431	4 917	7 117	7 040
Atención de salud infantil						
Primera visita	nd	nd	nd	nd	nd	nd
Visitas posteriores	nd	nd	nd	nd	nd	nd
Atención total	nd	nd	nd	276 021	104 931	nd
Niños malnutridos <sup>b</sup>						
Todos los malnutridos	4 751	4 525	nd	4 001	nd	3 021
Tercer grado	307	462	nd	261	nd	132

*Fuente:* Departamento de Salud (Thimphu).

*Nota:* nd = No se dispone de datos.

<sup>a</sup> Se refiere a la atención total: no es una cuenta de personas.

<sup>b</sup> Los niños atendidos en los centros de atención de salud se clasifican conforme a los tres grados de malnutrición. El tercer grado corresponde a los casos más graves de malnutrición.

**Cuadro 8.4**  
**Pormenores de la atención de salud materna por dzongkhag (1995-2000)**

<i>Dzongkhag</i>	<i>1995</i>	<i>1996</i>	<i>1997</i>	<i>1998</i>	<i>1999</i>	<i>2000</i>
Bjakar						
Prenatal	228	866	723	244	307	833
Postnatal	193	491	466	225	12	439
Partos notificados	199	270	nd	116	184	166
Partos asistidos	162	255	135	51	136	161
Chhukha						
Prenatal	993	4 356	6 451	1 617	1 976	8 178
Postnatal	904	3 086	1 561	1 496	61	3 608
Partos notificados	395	350	nd	690	755	813
Partos asistidos	390	331	720	643	688	733
Dagana						
Prenatal	247	588	560	281	258	463
Postnatal	322	605	415	315	44	453
Partos notificados	211	184	nd	118	92	122
Partos asistidos	98	122	174	61	78	114
Gasa						
Prenatal	43	75	55	47	39	53
Postnatal	8	1	13	19	5	10
Partos notificados	7	6	nd	15	19	13
Partos asistidos	3	6	3	11	22	13
Haa						
Prenatal	125	355	410	184	126	334
Postnatal	47	263	199	165	29	172
Partos notificados	29	97	nd	152	93	29
Partos asistidos	29	96	13	119	83	26
Lhuntse						
Prenatal	355	763	677	382	422	775
Postnatal	287	983	276	421	200	924
Partos notificados	405	375	nd	165	330	257
Partos asistidos	333	375	218	147	279	250
Mongar						
Prenatal	870	2 159	2 087	975	1 311	2 609
Postnatal	847	2 445	858	2 142	136	3 887
Partos notificados	973	1 094		365	1 173	1 193
Partos asistidos	664	843	749	278	1 111	928

<i>Dzongkhag</i>	<i>1995</i>	<i>1996</i>	<i>1997</i>	<i>1998</i>	<i>1999</i>	<i>2000</i>
Paro						
Prenatal	237	1 260	1 722	486	674	973
Postnatal	223	109	274	113	175	771
Partos notificados	194	33	nd	328	740	364
Partos asistidos	184	16	310	212	541	216
Pemagatshel						
Prenatal	327	904	930	209	270	1 235
Postnatal	393	2 943	299	302	81	689
Partos notificados	147	535	nd	77	223	329
Partos asistidos	84	324	275	36	228	299
Punakha						
Prenatal	294	1 279	1 529	426	444	1 542
Postnatal	44	166	126	226	7	802
Partos notificados	92	154	nd	322	144	283
Partos asistidos	63	129	154	288	137	275
Samdrupjongkhar						
Prenatal	903	2 106	2 124	765	824	2 878
Postnatal	730	3 375	918	626	64	1 696
Partos notificados	500	723	nd	383	458	706
Partos asistidos	332	507	659	249	450	675
Samtse						
Prenatal	803	2 612	2 544	914	940	2 571
Postnatal	622	923	639	634	26	1 378
Partos notificados	50	132	nd	494	168	190
Partos asistidos	50	132	67	404	96	189
Sarpang						
Prenatal	660	3 379	3 293	827	833	3 161
Postnatal	363	709	536	561	15	941
Partos notificados	86	133	nd	155	256	303
Partos asistidos	86	94	99	121	237	256
Thimphu						
Prenatal	2 508	12 066	14 869	234	2 107	10 630
Postnatal	710	1 403	399	162	12	816
Partos notificados	853	167	nd	126	1 535	189
Partos asistidos	818	148	135	91	1 523	183
Trashigang						
Prenatal	1 053	2 837	1 825	1 026	801	2 562
Postnatal	1 138	2 628	747	705	105	1 471
Partos notificados	1 266	895	nd	642	780	793
Partos asistidos	883	649	393	506	706	762

<i>Dzongkhag</i>	<i>1995</i>	<i>1996</i>	<i>1997</i>	<i>1998</i>	<i>1999</i>	<i>2000</i>
Trashiyangtse						
Prenatal	227	627	504	260	227	622
Postnatal	228	789	144	108	14	449
Partos notificados	290	185	nd	69	171	113
Partos asistidos	282	162	34	57	131	93
Trongsa						
Prenatal	296	701	760	88	321	818
Postnatal	245	917	212	65	48	594
Partos notificados	245	243	nd	117	255	464
Partos asistidos	192	196	227	56	212	276
Tsirang						
Prenatal	372	756	759	315	332	1 202
Postnatal	438	767	332	368	7	534
Partos notificados	122	42	nd	69	111	81
Partos asistidos	122	42	107	69	98	81
Wangduephodrang						
Prenatal	607	1 650	1 640	706	563	2 075
Postnatal	635	1 214	572	578	90	1 597
Partos notificados	264	284	nd	347	464	454
Partos asistidos	214	222	251	251	358	393
Zhemgang						
Prenatal	406	930	1 230	530	450	652
Postnatal	416	1 482	375	113	26	1 226
Partos notificados	295	250	nd	167	318	178
Partos asistidos	254	176	360	127	298	176

*Fuente:* Departamento de Salud (Thimphu).

*Nota:* Se entiende por parto asistido el realizado con la asistencia de personal de salud capacitado en un hospital, un centro de atención básica de salud o el hogar.

Cuadro 8.5  
Casos de morbilidad notificados en los centros de atención básica de salud (Bhután, 2000)

Nomenclatura de la CEIE*	Enfermedades	0 a 11/12		1 a 4		5 a 14		Más de 15		Total	%
		V	M	V	M	V	M	V	M		
1	Diarrea/disentería	2 307	2 455	6 887	6 756	9 912	9 559	16 389	12 820	67 085	11,78
2	Tos y catarro	3 111	3 356	7 600	8 359	16 582	18 739	39 659	37 318	134 724	23,66
3	Pulmonía	816	891	1 584	1 519	1 234	1 229	2 052	2 134	11 459	2,01
4	Infección por helmintos	44	51	2 236	2 384	4 367	4 139	5 527	5 810	24 558	4,31
5	Infección cutánea	986	1 153	3 651	3 780	7 277	6 763	16 605	12 075	52 290	9,18
6	Paludismo	28	19	156	124	558	449	1 473	955	3 762	0,66
7	Fiebre de origen desconocido	359	401	1 148	1 056	1 881	1 986	5 622	5 016	17 469	3,07
8	Conjuntivitis	568	728	1 437	1 690	2 749	2 868	8 047	9 346	27 433	4,82
9	Otitis media	479	489	1 235	1 249	2 008	1 964	2 027	1 871	11 322	1,99
10	Deficiencia nutricional	120	153	513	691	978	1 251	4 240	6 339	14 285	2,51
11	Síndrome de úlcera péptica	6	8	206	272	1 609	2 137	14 270	15 627	34 135	5,99
12	Enfermedades de dientes y encías	12	15	234	287	1 633	1 676	5 539	5 653	15 049	2,64
13	Infección del tracto urinario/nefritis	17	20	161	171	407	466	2 478	3 888	7 608	1,34
14	Traumatismos	66	61	751	725	3 345	2 046	11 132	4 334	22 460	3,94
15	Enfermedades de transmisión sexual (ETS)					11	20	532	262	825	0,14
16	Enfermedades de la infancia	30	34	215	245	782	715	314	241	2 576	0,45
17	Enfermedades del aparato genital femenino		3		35		115		1 854	2 007	0,35
18	Cefalalgia	42	42	446	726	5 447	6 264	21 378	23 777	58 122	10,21
19	Otras	538	536	1 901	1 926	4435	5 219	23 396	24 369	62 320	10,94
<b>Total</b>		<b>9 529</b>	<b>10 415</b>	<b>30 361</b>	<b>31 995</b>	<b>65 215</b>	<b>67 605</b>	<b>180 680</b>	<b>173 689</b>	<b>569 489</b>	<b>100,00</b>
<b>Porcentaje</b>		<b>1,67</b>	<b>1,83</b>	<b>5,33</b>	<b>5,62</b>	<b>11,45</b>	<b>11,87</b>	<b>31,73</b>	<b>30,50</b>	<b>100</b>	

\* CEIE: Clasificación Estadística Internacional de Enfermedades.



## Cuadro 8.6

**Pormenores del control del crecimiento de los niños en los centros de vacunación (Bhután, 1995-2000)**

<i>Pormenores</i>	<i>1995</i>	<i>1996</i>	<i>1997</i>	<i>1998</i>	<i>1999</i>	<i>2000</i>
Niños pesados (n°)	14 800	16 467	16 473	16 528	12 276	87 390
Malnutrición de los niños (n°)	4 751	4 525	4 201	4 001	2 006	3 021
Primer grado	3 176	3 139	2 965	2 940	616	2 336
Segundo grado	1 268	924	890	800	177	553
Tercer grado	307	462	346	261	23	132
Malnutrición de los niños (%)	32	28	26	24	nd	4

*Fuente:* Departamento de Salud (Thimphu).

## Cuadro 8.7

**Número de servicios de abastecimiento de agua y saneamiento según su tipo y por dzongkhag (2000)**

(Número)

<i>Dzongkhag</i>	<i>Casas</i>	<i>Letrinas</i>	<i>Casas con agua corriente</i>	<i>Establos</i>	<i>Vertederos</i>	<i>Cocinas/ huertos</i>
Bjakar	1 635	1 364	1 205	995	1 232	1 174
Chhukha	8 490	7 253	6 456	2 177	2 524	3 399
Dagana	2 794	2 542	2 095	2 374	2 291	2 235
Gasa	417	350	107	340	270	401
Haa	970	911	902	380	402	952
Lhuntse	2 387	2 197	1 955	1 552	1 228	2 152
Mongar	5 410	4 659	3 363	3 686	2 500	3 010
Paro	3 931	3 098	2 493	1 168	2 038	2 083
Pemagatshel	2 175	1 815	1 753	1 282	449	1 778
Punakha	2 343	2 151	1 722	1 463	1 611	1 673
Samdrupjongkha	6 343	5 587	3 715	3 556	2 615	3 988
Samtse	7 798	6 447	4 283	5 100	3 661	4 795
Sarpang	4 737	4 216	2 646	3 457	2 993	3 250
Shemgang	2 515	2 304	1 717	1 183	1 642	1 406
Thimphu	1 917	1 744	1 230	1 085	1 139	1 709
Trashigang	8 264	6 802	4 329	4 407	3 564	5 630
Trashiyangtse	3 267	2 873	2 118	2 498	1 054	2 604
Trongsa	1 899	1 724	1 591	1 422	1 079	1 574
Tsirang	2 265	11 870	1 298	2 059	997	1 633
Wangduephodrang	3 602	3 393	2 628	1 862	3 112	2 313
Bhután	73 159	63 300	47 606	42 046	36 401	47 759

*Fuente:* Departamento de Salud (Thimphu).

## Cuadro 8.8

**Personas que aceptan la planificación de la familia por tipo de método (Bhután, 1995-2000)**

(Nº de personas)

<i>Método</i>	<i>1995</i>	<i>1996</i>	<i>1997</i>	<i>1998</i>	<i>1999</i>	<i>2000</i>
Vasectomía	1 263	1 930	74	4 451	6 835	8 204
Minilaparotomía	nd	nd	806	478	1 374	1 510
Dispositivo intrauterino (DIU)	759	1 602	1 582	1 977	2 549	1 582
Píldoras	8 794	8 917	6 483	7 104	3 697	4 227
Preservativos	5 635	7 411	6 309	7 599	11 310	3 393
DPMA (acetato de depotmedroxiprogesterona) inyectable	9 278	12 065	12 024	15 746	15 184	8 498
Todos los métodos	25 729	31 925	27 278	37 355	40 949	27 414

*Fuente:* Departamento de Salud (Thimphu).

## Cuadro 8.9

**Relación pormenorizada de los delitos contra las personas (Bhután, 1995-2000)**

(Número)

<i>Pormenores</i>	<i>1995</i>	<i>1996</i>	<i>1997</i>	<i>1998</i>	<i>1999</i>	<i>2000</i>
Asesinato	16	12	7	11	13	18
Tentativa de asesinato	10	15	6	5	3	2
Robo en banda armada con homicidio	1	—	—	—	—	—
Violación con homicidio	—	—	—	—	1	—
Robo con homicidio	—	—	—	—	2	1
Infanticidio	—	—	—	—	—	—
Muerte antinatural	24	19	22	20	19	30
Muerte accidental	42	40	41	30	38	42
Ahogamiento	29	14	31	22	16	27
Suicidio	26	35	34	26	32	41
Tentativa de suicidio	7	6	3	11	6	14
Asalto	367	387	319	241	286	367
Secuestro	2	3	—	1	—	1
Rapto	1	2	—	1	1	1
Envenenamiento	1	2	3	—	3	1
Estupefacientes (narcóticos)	—	—	11	9	20	25
Obstrucción de legítima autoridad	1	2	5	3	3	3
Confinamiento contrario a la ley	—	1	—	1	—	—
Rina	3	3	4	1	1	—
Lesión accidental	1	3	2	1	2	6
Magia negra	1	1	1	2	—	1
Difamación	1	3	2	2	4	5
Daño grave	2	1	2	3	3	3
Desaparición de personas	—	—	—	—	—	18
<b>Todos los delitos contra las personas</b>	<b>535</b>	<b>549</b>	<b>493</b>	<b>390</b>	<b>453</b>	<b>606</b>

*Fuente:* Delitos y operaciones policiales, Jefatura de la Real Policía de Bhután (Bhután).

## Cuadro 9.1

**Porcentaje de la población, por edad y sexo, según su actividad económica (1984)**

<i>Grupos de edad</i>	<i>Agricultura</i>	<i>Administración pública</i>	<i>Comercio</i>	<i>Otras actividades</i>	<i>Sin empleo</i>
<b>Hombres</b>					
Menores de 15 años	7,0	—	—	1,0	92,0
15 a 19 años	54,7	2,0	*	3,5	39,7
20 a 24 años	70,9	11,1	1,5	4,0	12,5
25 a 29 años	76,7	13,8	2,0	4,4	3,1
30 a 34 años	82,0	11,1	1,7	4,3	0,8
35 a 39 años	84,4	7,7	2,4	4,7	*
40 a 44 años	87,7	5,9	2,3	3,6	*
45 a 54 años	90,5	3,3	1,6	3,6	1,0
55 a 64 años	88,1	1,0	0,9	4,0	6,0
65 años y más	71,1	1,5	*	0,9	26,0
Todas las edades	52,5	3,9	0,9	2,8	39,9
15 a 64 años	78,4	6,5	1,4	4,0	9,6
<b>Mujeres</b>					
Menores de 15 años	9,2	—	—	0,2	90,7
15 a 19 años	87,8	*	*	0,4	11,0
20 a 24 años	95,7	1,0	1,1	*	2,1
25 a 29 años	98,0	*	*	*	0,7
30 a 34 años	98,4	*	*	*	*
35 a 39 años	99,1	*	*	*	*
40 a 44 años	99,2	*	*	*	—
45 a 54 años	98,4	*	*	*	1,2
55 a 64 años	91,1	*	*	*	8,5
65 años y más	73,2	*	*	—	26,1
Todas las edades	61,5	0,3	0,3	0,2	37,8
15 a 64 años	95,4	0,4	0,5	0,2	3,6
<b>Total de personas</b>					
Menores de 15 años	8,2	—	—	0,6	91,3
15 a 19 años	72,4	1,2	*	1,9	24,4
20 a 24 años	83,9	5,8	1,3	2,0	7,0
25 a 29 años	88,0	6,8	1,1	2,2	1,8
30 a 34 años	90,8	5,4	1,1	2,1	0,6
35 a 39 años	91,7	3,9	1,4	2,5	0,5
40 a 44 años	93,5	3,0	1,4	1,9	*
45 a 54 años	94,4	1,7	1,0	1,9	1,1
55 a 64 años	89,6	0,6	0,6	2,0	7,2
65 años y más	72,1	1,0	*	0,5	26,0
Todas las edades	57,2	2,0	0,6	1,4	38,8
15 a 64 años	87,2	3,4	0,9	2,0	6,5

*Fuente:* Encuesta demográfica por muestreo, Oficina Central de Estadística, 1984.

## Cuadro 12.1

**Relación pormenorizada de los delitos contra la propiedad (Bhután, 1995-2000)**

(Número)

<i>Pormenores</i>	<i>1995</i>	<i>1996</i>	<i>1997</i>	<i>1998</i>	<i>1999</i>	<i>2000</i>
Hurto	383	356	325	288	298	390
Robo en una vivienda	126	156	94	142	176	132
Robo con escalamiento	4	3	4	3	6	12
Robo	28	27	14	18	14	10
Robo en banda armada	58	25	32	12	12	18
Ratería	6	8	12	9	6	1
Estafa	18	19	38	22	16	31
Pérdida de objetos	36	31	38	23	12	14
Falsificación	3	5	3	6	8	9
Abuso doloso de confianza	14	9	7	7	5	9
Desfalco	5	5	2	2	—	6
Falsificación de billetes y monedas	1	6	2	1	1	8
Malversación de fondos	6	6	1	2	—	4
Abigeato	29	24	25	23	22	23
Agravio	45	46	44	33	33	39
Extorsión	7	3	4	1	1	1
Secuestro	4	2	2	—	—	4
Soborno	—	—	—	—	2	1
Suplantación de identidad	—	—	—	—	6	—
Blanqueo de dinero	—	—	—	—	2	1
Adulteración de alimentos	—	—	—	—	—	—
Tentativa de robo	2	2	5	1	1	—
Intrusión ilícita	—	3	2	2	1	2
Tentativa de hurto	—	—	—	—	—	—
Arrebató	—	—	—	1	—	—
Invasión de domicilio	2	2	—	2	—	4
Trata de mujeres	—	—	—	—	—	—
Detonación	—	—	—	—	8	—
Tentativa de robo en banda armada	—	—	—	—	—	—
Intrusión penal	1	2	1	—	—	2
Contrabando	4	6	18	9	5	4
Confabulación	1	—	1	1	—	—
Recaudación ilícita de donaciones	—	—	—	—	—	1
Sabotaje	—	—	—	—	—	2
Pesos y medidas	—	1	—	1	—	—
<b>Todos los delitos contra la propiedad</b>	<b>783</b>	<b>747</b>	<b>674</b>	<b>609</b>	<b>635</b>	<b>728</b>

*Fuente:* Delitos y operaciones policiales, Jefatura de la Real Policía de Bhután (Thimphu).

## Cuadro 12.2

**Relación pormenorizada de los delitos sexuales (Bhután, 1995-2000)**

(Número)

<i>Pormenores</i>	<i>1995</i>	<i>1996</i>	<i>1997</i>	<i>1998</i>	<i>1999</i>	<i>2000</i>
Violación	10	12	4	15	10	17
Tentativa de violación	9	3	10	3	7	15
Adulterio	8	4	4	7	9	14
Incesto	–	2	1	1	–	2
Acoso	2	–	3	1	3	1
Fuga (con el novio)	15	11	19	13	16	23
Provocación en son de burla	2	–	–	1	–	–
Prostitución	6	1	1	2	3	–
Robo con violación	–	–	–	–	–	–
Robo en banda armada con violación	–	–	–	1	–	1
<b>Todos los delitos sexuales</b>	<b>52</b>	<b>33</b>	<b>42</b>	<b>44</b>	<b>48</b>	<b>73</b>

*Fuente:* Delitos y operaciones policiales, Jefatura de la Real Policía de Bhután (Thimphu).

### **Anexo C – Informantes principales**

- Su Excelencia Lyonpo Jigmi Y. Thinley, Ministro de Relaciones Exteriores
- Su Excelencia Lyonpo Sonam Tobgye, Presidente del Tribunal Supremo
- Dasho Ugyen Tshering, Secretaria de Relaciones Exteriores
- Dasho Dawa Dem, Secretaria de la Asociación Nacional de las Mujeres de Bhután
- Sra. Tshering Pem, coordinadora de la acción en pro de la mujer en la Secretaría de la Comisión de Planificación
- Sra. Kunzang C. Namgyel, Sr. Yeshey Dorji y Sra. Doma Tshering Dorji, del Ministerio de Relaciones Exteriores
- Sra. Chimmy Pem, coordinadora de la acción en pro de la mujer en el Ministerio de Salud y Educación
- Sra. Sonam Lhamo, coordinadora de la acción en pro de la mujer en la Secretaría de la Asamblea Nacional
- Sra. Kinley Yangzom, coordinadora de la acción en pro de la mujer en la Real Comisión de la Administración Pública
- Sra. Kesang Choden, coordinadora de la acción en pro de la mujer en el Departamento de Cooperación y Gestión de la Deuda del Ministerio de Hacienda.
- Sra. Pem Chuki Wangdi, coordinadora de la acción en pro de la mujer en la Asociación Nacional de las Mujeres de Bhután
- Sra. Chandra B. Chhetri, coordinadora de la acción en pro de la mujer en la Cámara de Comercio e Industria de Bhután
- Sr. Tashi Gyalpo, coordinador de la acción en pro de la mujer en el Servicio de Radiodifusión de Bhután
- Sra. Tashi Chozam, coordinadora de la acción en pro de la mujer en el Tribunal Superior
- Sr. Kinley Namgyel, del Tribunal Superior
- Sra. Yanday Penjor, del Departamento de Educación del Ministerio de Salud y Educación
- Sra. Seeta Giri, Sr. Tenzin Thinley y Sra. Minori Terada, del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), Thimphu
- Sra. Choeki Ongmo Dazer, del Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA), Thimphu
- Sra. Janette Moritz, ex voluntaria de los Voluntarios de las Naciones Unidas (VNU), Thimphu
- Sra. Susan D. Roe, ex colaboradora de la agencia estadounidense del Fondo de Ayuda a la Infancia, Thimphu